

**SEA·DOO®**  
**Sport Boats**



**Guida dell'operatore**  
Include Informazioni su Sicurezza,  
Veicolo e Manutenzione

**SPEEDSTER® 200**



**AVVERTENZA**

Leggere attentamente questa guida. Contiene importanti istruzioni di sicurezza.  
Conservare questa *Guida dell'operatore* all'interno del veicolo.

## AVVERTENZA PER LA SICUREZZA

La mancata osservanza di qualsiasi precauzione e istruzione di sicurezza presente nella *Guida dell'operatore*, nel *Videocassetta sulla sicurezza* e sulle etichette del prodotto potrebbe comportare lesioni, fino alla morte! Il conducente ha la responsabilità di informare i passeggeri delle istruzioni di sicurezza.

In caso di rivendita, questa *Guida dell'operatore* e il *Videocassetta sulla sicurezza* devono rimanere nell'imbarcazione.



Gelcote† è un marchio di fabbrica di Gelcote International.  
Knight's Spray-Nine† è un marchio registrato di Korkay System Ltd.

I seguenti marchi di fabbrica sono proprietà di Bombardier Recreational Products Inc. o delle sue affiliate:

SEA-DOO®

ROTAX™

BOMBARDIER\* LUBE

SEA-DOO® SYNTHETIC GREASE

Stampato nella UE. (SPBT 2005 Speedster 200 IT.fm)

©™ Marchi di fabbrica di Bombardier Recreational Products Inc. (BRP) o delle sue affiliate.

© 2005 Bombardier Recreational Products Inc. Tutti i diritti riservati.

\* Marchio di fabbrica di Bombardier Inc. utilizzato in licenza.

## **Le potenzialità della vostra nuova imbarcazione sportiva Sea-Doo**

Congratulazioni, da questo momento siete gli orgogliosi proprietari di un'imbarcazione sportiva Sea-Doo. Sia che siate navigatori provetti o che siate nuovi a questo sport, vi chiediamo di dedicare un po' del vostro tempo alla visione del *Videocassetta sulla sicurezza* fornito insieme all'imbarcazione, alla lettura della *Guida dell'operatore* e delle etichette di avvertenza/attenzione presenti sul prodotto, familiarizzando con i rispettivi contenuti. Questa guida contiene informazioni pertinenti che, se seguite correttamente, forniranno gli strumenti adeguati per godere appieno dei piaceri che questa imbarcazione vi potrà dare.

Consigliamo vivamente a tutti i conducenti dell'imbarcazione di seguire un corso sulla sicurezza di navigazione. Le informazioni sulla disponibilità dei corsi possono essere richieste alla propria Guardia Costiera locale o presso la struttura Power and Sail Squadron di zona. I naviganti più appassionati potranno acquistare il manuale "Chapman Piloting" di Elbert S. Maloney, disponibile presso la maggior parte delle librerie.

Qualora desideraste fornire i primi rudimenti di navigazione ai vostri familiari o amici, accertatevi che comprendano a fondo i comandi e il funzionamento dell'imbarcazione sportiva e l'importanza di una guida educata e responsabile.

Il conducente di una imbarcazione sportiva ha la responsabilità di tutelare la sicurezza dei propri passeggeri e di chi naviga nei propri paraggi. Seguire tutte le avvertenze di sicurezza e condurre la propria imbarcazione con attenzione.

È consigliabile sottoporre l'imbarcazione sportiva a un'Ispezione di Sicurezza Annuale. Contattare un concessionario di imbarcazioni sportive autorizzato Sea-Doo per ulteriori dettagli.

Infine, vi invitiamo a visitare il vostro concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo regolarmente per eseguire gli interventi di manutenzione normale e di sicurezza e procurarvi eventuali accessori di navigazione di cui potreste avere necessità.

Buon divertimento e... Bon Voyage.

**Conservare questa guida a bordo. In caso di rivendita, lasciare questa guida nell'imbarcazione.**

---

# INDICE

<b>INTRODUZIONE .....</b>	<b>6</b>
Informazioni sui pericoli .....	6
Indicazioni di avvertenza .....	7
<b>INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA</b>	
<b>SICUREZZA .....</b>	<b>10</b>
Elenco di spunta per la navigazione sicura .....	10
Equipaggiamento di sicurezza .....	12
Monossido di carbonio e navigazione .....	17
NON mettere in funzione l'imbarcazione senza aver prima eseguito i seguenti controlli .....	20
Interruttore di arresto con cordoncino di emergenza .....	20
Pratiche di navigazione sicura .....	21
Sicurezza dei passeggeri .....	22
Norme di circolazione .....	22
Sport acquatici .....	25
<b>INFORMAZIONI SUL VEICOLO</b>	
<b>POSIZIONE DEL NUMERO DI MATRICOLA .....</b>	<b>30</b>
<b>UBICAZIONE DELLE TARGHETTE IMPORTANTI.....</b>	<b>31</b>
<b>NUMERI DI IDENTIFICAZIONE.....</b>	<b>34</b>
Scafo .....	34
Motori 4-TEC™ .....	34
<b>POSIZIONE DEI COMANDI, DEI COMPONENTI E DEGLI STRUMENTI .....</b>	<b>35</b>
Informazioni generali .....	36
<b>FUNZIONI DI COMANDI, COMPONENTI E STRUMENTI .....</b>	<b>38</b>
1) Cordoncino di emergenza/DESS™ (interruttore di isolamento del motore) .....	38
2) Sterzo .....	40
3) Leve dell'acceleratore .....	40
4) Leva del cambio .....	40
5) Pulsanti di avvio/arresto .....	41
6) Interruttore aeratore sentina .....	42
7) Interruttore pompa di sentina .....	43
8) Interruttore luci di navigazione .....	43
9) Interruttore luci di ponte .....	44
10) Interruttore avvisatore acustico .....	44
11) Interruttore Inlet Clearance System (ICS) .....	44
12) Indicatore del carburante .....	44
13) Contagiri .....	45
14) Tachimetro .....	45
15) Indicatori di allarme .....	45

16) Tappo di scarico sentina .....	46
17) Maniglie di sostegno .....	46
18) Maniglie posteriori .....	47
19) Scaletta .....	47
20) Piattaforma bagno .....	47
21) Sedili .....	48
22) Sedili/stiva di prua .....	48
23) Sedili/stiva posteriore .....	48
24) Sedile assistente .....	48
25) Portabevande .....	48
26) Stive consolle tribordo/babordo .....	48
27) Vano portaoggetti .....	49
28) Radio/Lettore CD .....	49
29) Presa accessoria 12-Volt .....	49
30) Stiva di prua .....	49
31) Stiva di ponte .....	50
32) Stiva posteriore .....	50
33) Prese d'acqua della pompa a getto .....	52
34) Luci di prua .....	52
35) Luce di poppa rimovibile .....	52
36) Tasselli per ormeggio .....	53
37) Ponte .....	53
38) Tappo serbatoio carburante .....	53
39) Scarico ponte .....	54
40) Connettori di risciacquo .....	54
41) Condotti di ventilazione .....	54
42) Occhioni di prua e poppa .....	54
43) Iniettori pompa a getto .....	55
44) Selettori retromarcia .....	55
45) Valvola di scarico di ombrinale .....	55
46) Sfiato serbatoio carburante .....	55
47) Collegamenti traino per sport acquatici .....	55
Puntello per gli sci d'acqua .....	56
Zavorra d'acqua (opzionale) .....	56
Tower di traino .....	57
48) Uscite di sfiato dell'impianto di raffreddamento scarico .....	60
49) Interruttore batteria principale .....	60
Fusibili .....	60
<b>CARBURANTE E LUBRIFICAZIONE .....</b>	<b>61</b>
Procedura di alimentazione carburante .....	61
Carburante consigliato .....	61
Olio motore .....	62
Liquido refrigerante motore .....	64

<b>PERIODO DI RODAGGIO.....</b>	<b>65</b>
Ispezione dopo 10 ore .....	65
<b>CONTROLLI PREVENTIVI .....</b>	<b>67</b>
Scafo .....	68
Prese d'acqua della pompa a getto .....	68
Sentina .....	68
Batteria .....	68
Livelli serbatoio carburante e olio .....	68
Vano motore .....	68
Estintore .....	68
Timoneria.....	69
Sistema di accelerazione.....	69
Sistema di cambio .....	69
Sistema di apertura aspirazione.....	69
Cordoncino di emergenza e pulsanti di avvio/arresto motore .....	69
Coperchi del vano bagagli.....	69
<b>ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO .....</b>	<b>70</b>
Posa in acqua/Caricamento .....	70
Traino .....	70
Principio di funzionamento .....	71
Imbarco da un pontile .....	72
Imbarco dall'acqua .....	73
Avvio.....	74
Navigazione in acque mosse o in condizioni di scarsa visibilità.....	74
Attraversamento delle onde.....	74
Arresto/Ormeggio .....	75
Alaggio.....	75
<b>CONTROLLI DOPO L'UTILIZZO .....</b>	<b>76</b>
Manutenzione generale .....	76
Cura supplementare in presenza di acqua inquinata o salata.....	76
Risciacquo del sistema di raffreddamento dello scarico.....	76
<b>PROCEDURA SPECIALE.....</b>	<b>78</b>
Surriscaldamento del motore.....	78
Inlet Clearance System (ICS).....	78
Capovolgimento dell'imbarcazione.....	79
Immersione dell'imbarcazione/motore ingolfato di acqua.....	79
Motori ingolfati di carburante .....	79
Traino dell'imbarcazione nell'acqua.....	80
Batteria scarica.....	80

## **INFORMAZIONI SULLA MANUTENZIONE**

<b>MANUTENZIONE</b> .....	<b>82</b>
Manutenzione dei componenti correlati alle emissioni .....	82
Informazioni sulle emissioni del motore .....	82
Lubrificazione .....	83
Controlli periodici .....	85
Cavi dell'acceleratore .....	85
Filtri carburante e olio .....	85
Regolazione iniettore pompa a getto/timoneria .....	86
Selettori retromarcia .....	86
Scarico ponte .....	86
Fusibili .....	86
Aeratore sentina .....	88
Sostituzione della lampadina di navigazione .....	88
Controlli generali e pulizia .....	90
<b>RIMESSAGGIO E PREPARAZIONE PRIMA DELL'USO</b> .....	<b>91</b>
Preparazione prima dell'uso .....	94
<b>INDIVIDUAZIONE E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI</b> .....	<b>96</b>
<b>SCHEMA PER I CONTROLLI PERIODICI</b> .....	<b>99</b>
<b>CARATTERISTICHE TECNICHE</b> .....	<b>102</b>
<b>INFORMAZIONI SUL SISTEMA METRICO SI*</b> .....	<b>105</b>
<b>GARANZIA</b>	
<b>GARANZIA LIMITATA INTERNAZIONALE BRP PER L'IMBARCAZIONE SPORTIVA SEA-DOO® MODELLO ANNO 2005</b> .....	<b>108</b>
Dichiarazione ce di conformità .....	112
Omologazione e certificazione .....	113
<b>ESONERO DALLA RESPONSABILITÀ/OBBLIGHI RELATIVI ALLA RISERVATEZZA</b> .....	<b>114</b>
Manuale dell'operatore .....	
Conferma di ricevimento .....	115
<b>CAMBIO DI INDIRIZZO</b> .....	<b>117</b>

# INTRODUZIONE

Questa *Guida dell'operatore* è stata preparata per portare a conoscenza del possessore/conducente o del passeggero di questa imbarcazione sportiva, i diversi comandi, la manutenzione e le istruzioni per una guida sicura. Essa è indispensabile per utilizzare correttamente il prodotto e deve essere conservata a bordo in un involucro impermeabile. Assicurarsi di aver letto e compreso il contenuto di questo documento.

Per qualsiasi domanda relativa alle condizioni di garanzia e alla loro applicazione contattare un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

## Informazioni sui pericoli

Come avete letto in questa *Guida dell'Operatore*, notare le avvertenze di pericolo che informano delle precauzioni di sicurezza relative alle situazioni di pericolo o alle procedure operative.

Questa guida utilizza i seguenti simboli per mettere in evidenza informazioni particolari:



Il simbolo di allarme di sicurezza è riconosciuto in tutto il mondo. In questo manuale, esso invita a leggere con attenzione l'informazione a cui si riferisce! Accertarsi di aver compreso le conseguenze di un pericolo e come evitarle. La mancata osservanza delle raccomandazioni relative alle informazioni su un pericolo potrebbe causare danni alla proprietà, lesioni gravi o morte.

Spesso ci si riferisce a una informazioni di pericolo come a un'avvertenza in senso generale. Questo manuale usa tre tipi di "avvertenze" a seconda del possibile effetto di un pericolo (lesione lieve o grave, morte).

## AVVERTENZA

Indica una situazione potenzialmente o immediatamente pericolosa che, se non evitata, **POTREBBE** determinare danni personali gravi, compresa la morte, o danni sostanziali alla proprietà.

**ATTENZIONE:** Questa convenzione indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, potrebbe determinare lesioni personali di scarsa o moderata entità o danni alla proprietà. Potrebbe inoltre essere utilizzato come forma di allarme in caso di pratiche non sicure.

**NOTA:** Indica le informazioni supplementari necessarie per seguire esattamente le istruzioni relative al funzionamento dell'apparecchiatura e/o le procedure di manutenzione.

Sebbene la semplice lettura di tali informazioni non elimini il pericolo, la loro comprensione e applicazione favorirà l'uso corretto e sicuro dell'imbarcazione.

Le avvertenze contenute in questo supplemento non possono contemplare tutte le situazioni possibili. Utilizzare sempre il buon senso! Se una procedura, un metodo, uno strumento o un pezzo non sono specificamente consigliati, accertarsi che sia sicuro per sé e per gli altri e che l'imbarcazione non verrà danneggiata o resa pericolosa in seguito alla vostra decisione.



## Indicazioni di avvertenza

Le indicazioni di avvertenza segnalano situazioni che condizionano il funzionamento, la manutenzione e le pratiche di assistenza dell'imbarcazione.

Una informazione **IMPORTANTE** indica una procedura destinata a impedire danni all'apparecchiatura o ai componenti associati.

Le informazioni e le descrizioni di componenti e sistemi contenute in questo supplemento sono corrette alla data di pubblicazione. Ciò nonostante, Bombardier Recreational Products (BRP), segue una politica di continuo miglioramento dei propri prodotti, senza però alcun obbligo di installazione su prodotti fabbricati in precedenza.

Dato il suo impegno costante a migliorare la qualità e il livello innovativo dei propri prodotti, BRP si riserva il diritto di interrompere o modificare in qualsiasi momento le caratteristiche tecniche, il design, le funzioni o i modelli senza incorrere in alcun obbligo.

Le illustrazioni contenute in questo documento mostrano la struttura tipica dei diversi gruppi e potrebbero non indicare il dettaglio completo o la forma esatta delle parti. Rappresentano comunque parti che hanno la stessa funzione o una simile.

È sottinteso che questa presente guida può essere tradotta in altre lingue. Se ci fossero discrepanze, farà fede la versione inglese.

Le caratteristiche tecniche vengono indicate con il sistema metrico decimale, con l'equivalente misura di riferimento statunitense SAE tra parentesi. Dove non è richiesta una precisione assoluta, alcune conversioni sono state arrotondate, per semplicità d'uso.

È possibile richiedere il *Manuale di officina* per ulteriori informazioni su riparazioni o manutenzioni.



# ***INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA***

---

# SICUREZZA

La sicurezza dei passeggeri, degli altri naviganti e di voi stessi è VOSTRA responsabilità. Prima di mettere in acqua l'imbarcazione, leggere interamente e comprendere questa *Guida dell'operatore*, le avvertenze e le etichette presenti sul prodotto, il *Videocassetta sulla sicurezza* e altre informazioni fornite con l'imbarcazione o dal concessionario. Osservare e seguire tutte le avvertenze, le precauzioni sulla sicurezza e le procedure operative.

BRP raccomanda vivamente di seguire un corso approvato di navigazione sicura. Utilizzare l'imbarcazione in conformità con le regole per una navigazione sicura, e con prudenza, cortesia e buon senso. In caso contrario potrebbero derivarne lesioni, compresa la possibilità di morte, al conducente, ai passeggeri, a coloro ai quali si è affidata l'imbarcazione e agli altri utenti dello specchio d'acqua.

## Elenco di spunta per la navigazione sicura

Quando si esce in mare, che sia per un'ora o per diversi giorni, esaminare il seguente Elenco di spunta per la navigazione sicura.

## Promemoria concernenti il funzionamento...

– Le prestazioni di questa imbarcazione possono superare in maniera significativa quelle di altre imbarcazioni utilizzate in precedenza. Prendere totale confidenza con i comandi e con il funzionamento di questa imbarcazione prima di partire per la prima escursione o di invitare a bordo passeggeri. Se è mancata la possibilità di farlo, fare pratica di guida dell'imbarcazione in un'area adatta e priva di traffico e provare la risposta di ciascun comando. Acquisire familiarità con tutti i comandi prima di accelerare oltre la velocità minima. Non dare per scontato che tutte le imbarcazioni si maneggino in maniera identica. Ogni modello è differente, spesso in maniera sostanziale.

- Ricordare sempre che non appena la leva dell'acceleratore torna in posizione di folle, il controllo direzionale si riduce al minimo. Per girare l'imbarcazione sono necessari sterzo e acceleratore.
- Come qualsiasi altra imbarcazione, questa imbarcazione non ha i freni. La distanza di sicurezza varia in base alla velocità iniziale, il carico, il vento e le condizioni atmosferiche. Provare a eseguire le manovre di arresto e ormeggio in una zona sicura e non trafficata, in modo da acquisire un'idea del tempo necessario per fermare l'imbarcazione nelle diverse condizioni. Non lasciare l'acceleratore quando si tenta di evitare ostacoli. L'acceleratore è necessario per sterzare. Non utilizzare la retromarcia dell'imbarcazione, se prevista, per fermarsi.
- Non avviare o utilizzare l'imbarcazione se tutte le persone a bordo non sono correttamente sedute nel sedile a loro destinato quando l'imbarcazione è in moto (non sul ponte scoperto o sulla piattaforma bagno) o se una persona si trova in acqua accanto all'imbarcazione.
- La spinta dell'imbarcazione può causare gravi lesioni. Accelerare sempre lentamente e decelerare in maniera controllata.
- Attenersi alle istruzioni indicate sulle etichette di sicurezza. Esse hanno lo scopo di assicurare una uscita in mare sicura e gradevole.
- Navigando con altri passeggeri o trainando altre imbarcazioni, tube, sci o tavole da wakeboard, l'imbarcazione reagisce in maniera diversa ai comandi e richiede una maggiore abilità di guida.
- Determinate imbarcazioni possono essere attrezzate con occhioni di traino, asta di traino sci o una tower per wakeboard utilizzabili per collegare una corda di traino per sciatori, tuber o wakeboarder. Non usare questi punti di attacco o altra parte dell'imbarcazione per trainare un paracadute da parasailing o un'altra imbarcazione. Ne potrebbero derivare lesioni personali o gravi danni all'imbarcazione.

- In acque poco profonde, procedere con cautela e a velocità ridotta. L'arenamento o arresti improvvisi potrebbero causare lesioni a voi stessi, ai vostri passeggeri o a terzi. La pompa a getto può raccogliere detriti e lanciarli indietro, causando rischi di lesioni alle persone o danni alla pompa stessa o ad altra proprietà.
- Gli scarichi del motore contengono monossido di carbonio (CO) che, se inalato in determinate quantità, può provocare gravi danni o morte. Non utilizzare l'imbarcazione in un'area chiusa e non lasciar accumulare CO dentro o intorno all'imbarcazione, o in aree chiuse o protette. Lo stesso dicasi durante il rimessaggio o durante il trasporto per galleggiamento. Prestare attenzione ai rischi che l'accumulo di CO di altre imbarcazioni può comportare.
- Istruire tutti gli occupanti sui rischi e i sintomi legati ad un accumulo e intossicazione da CO, in particolare se prodotta dal motore e dallo scarico del generatore. Istruirli sulla posizione delle uscite di scarico del motore (e del generatore se previsto). Ispezionare regolarmente i sistemi di scarico e il generatore per accertarsi dell'assenza di difetti o ostruzioni.
- I motori a combustione hanno bisogno di aria per funzionare; di conseguenza questa imbarcazione non può essere completamente stagna. Qualsiasi manovra, tra cui le acrobazie, che possano fare in modo che il ponte superiore si venga a trovare sott'acqua, causano gravi problemi al motore dovuti all'ingresso di acqua. Vedere le sezioni dedicate alle PROCEDURE SPECIALI e alla GARANZIA LIMITATA contenute in questa *Guida dell'operatore*.
- Rispettare le aree dove è proibita la scia, i diritti degli utenti dell'acqua e l'ambiente. In qualità di "skipper" e proprietari di un'imbarcazione siete responsabili dei danni arrecati alle altre barche in seguito alla scia fatta dalla vostra. Non consentire ad alcuno lo scarico di rifiuti fuoribordo.
- Tra il calare e il sorgere del sole, usare le luci di navigazione dell'imbarcazione e ridurre la velocità. Non utilizzare l'imbarcazione in condizioni di visibilità ridotta.
- Non aggiungere accessori o equipaggiamenti che possano alterare la visibilità o il controllo dell'imbarcazione.
- Lo skipper deve tenere personalmente il timone in caso di cattivo tempo.

## Prima della messa in moto...

- Eseguire sempre i controlli preventivi come specificato in questa *Guida dell'operatore*.
- Non superare i limiti di carico o di passeggeri di questa imbarcazione sportiva, indicati sulla targhetta di identificazione e tra le caratteristiche tecniche. Il sovraccarico può influire su manovrabilità, stabilità e prestazioni. Inoltre, il mare agitato riduce la capacità. Una targhetta che indica la capacità di carico o di passeggeri non è una scusa per non usare il buon senso o il giudizio.
- Ispezionare regolarmente l'imbarcazione, lo scafo, il motore, l'equipaggiamento di sicurezza e tutti gli ingranaggi dell'imbarcazione e mantenerli sempre in condizioni di esercizio sicure.
- Accertarsi di possedere l'equipaggiamento di sicurezza minimo richiesto, i salvagente e ogni dispositivo aggiuntivo necessario alla navigazione.
- Controllare che l'equipaggiamento di sicurezza, compresi l'estintore, sia in buone condizioni di esercizio e facilmente accessibile. Mostrare a tutti passeggeri dove si trova questo equipaggiamento e accertarsi che essi sappiano come si usa.
- Controllare sempre le condizioni meteorologiche. Controllare le previsioni locali del tempo prima di partire. Fare attenzione ad eventuali cambiamenti di tali condizioni.
- Tenere a bordo cartine accurate e aggiornate dell'area di navigazione. Prima di partire, controllare le condizioni dell'acqua nell'area di navigazione prevista.
- Prima di partire, compilare un piano di navigazione con un responsabile a riva.
- Tenere a bordo carburante sufficiente per la gita programmata. Verificare sempre il livello di carburante prima di utilizzare la barca e durante un'escursione. Applicare il principio di 1/3 del carburante per raggiungere la destinazione, 1/3 per tornare, e 1/3 di riserva. Prevedere la possibilità di cambiamenti di rotta dovuti a tempo avverso o ad altri imprevisti.

## Conducenti e passeggeri...

- Non manovrare la barca quando si è in stato di ebbrezza. È una infrazione alla legge. Consentire l'uso dell'imbarcazione solo a persone qualificate. Ricordare che sole, vento, alcool, droghe, stanchezza o malessere possono limitare la propria capacità di giudizio e il tempo di reazione.
- Almeno uno dei passeggeri deve essere in grado di manovrare l'imbarcazione nel caso in cui il conducente dovesse essere inaspettatamente incapace di farlo.
- L'uso di questa imbarcazione da parte di una persona di età inferiore ai 16 anni o di una persona con invalidità tale da impedirne visione, rapidità di reazione, capacità di giudizio o uso dei comandi NON è consigliato.
- Usare sempre l'interruttore con cordoncino per l'arresto di emergenza e accertarsi che tutti i passeggeri ne conoscano l'uso.
- Accertarsi che il conducente e tutti i passeggeri sappiano nuotare e tornare a bordo dell'imbarcazione dall'acqua. Se un passeggero non sa nuotare, accertarsi che indossi sempre un salvagente e usare la massima cautela durante la navigazione.

## Informazioni su carburante e rifornimento...

- Ricordare che i gas del carburante e della benzina sono infiammabili ed esplosivi in determinate condizioni. Fare molta attenzione durante il rifornimento e osservare sempre le procedure ad esso relative illustrate in questa *Guida dell'operatore* e quelle indicate dalla propria marina. Arrestare sempre il motore prima di eseguire il rifornimento e non consentire a nessuno di rimanere sull'imbarcazione durante il rifornimento. Ogni volta che si riempie il serbatoio di carburante, accertarsi che il vano motore sia privo di vapori di benzina e ispezionare i condotti del carburante per rilevare eventuali perdite e deterioramento dei tubi.

- Non fumare o non consentire la vicinanza di fiamme vive o scintille.
- Conoscere la capacità del serbatoio di carburante. Evitare di effettuare il rifornimento di carburante di notte, a meno che le condizioni di illuminazione non siano sufficienti. La fuoriuscita di carburante non è visibile al buio. Non trasportare carburante di scorta o liquidi infiammabili in qualche stiva o comparto del motore.

## Equipaggiamento di sicurezza

Il conducente e i passeggeri dell'imbarcazione devono avere facile accesso ai vetri di sicurezza, se lo richiedono le condizioni di guida o le preferenze personali.

Vento, spruzzi d'acqua e velocità possono schizzare acqua negli occhi e offuscare la vista.

In quanto proprietari dell'imbarcazione, siete responsabili di accertarvi che l'equipaggiamento di sicurezza sia a bordo. Prevedere anche l'adozione di altro equipaggiamento se ciò dovesse essere necessario per la sicurezza vostra e dei passeggeri. Verificare con le norme nazionali e locali.

## Equipaggiamento di sicurezza necessario

La maggior parte dell'equipaggiamento di sicurezza richiesto dalle normative federali è obbligatorio. Il salvagente deve essere della misura adatta alle persone che devono indossarlo. I requisiti minimi includono:

- salvagente
- estintore
- segnali visivi di emergenza
- luci di navigazione
- campanello o fischietto.

Un telefono cellulare in un involucro o un contenitore impermeabile è inoltre ritenuto utile per i naviganti in caso di stanchezza o per contattare semplicemente qualcuno a riva.

## Salvagente

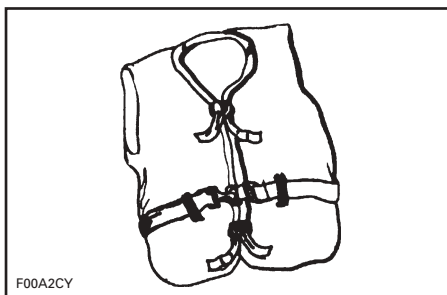
Le normative federali esigono che si sia in possesso di almeno un salvagente approvato dalla Guardia costiera per ogni persona in una imbarcazione ricreativa e che tutti i bambini di età inferiore a 13 anni indossino sempre un salvagente quando l'imbarcazione è in moto, tranne se si trovano sotto coperta o in una cabina chiusa. Potrebbe non essere consentito l'uso dell'imbarcazione se tutti i salvagente non sono in condizioni di utilizzo, facilmente accessibili e di dimensioni idonee (entro l'intervallo di peso e le dimensioni di torace indicati sul salvagente) per ogni persona a bordo.

Un salvagente fornisce la capacità di galleggiamento utile a mantenere la testa al di fuori dell'acqua e aiutare a rimanere in posizione sufficientemente sicura mentre ci si trova fuori dell'acqua. Il peso del corpo e l'età devono essere tenuti in considerazione nella scelta di un salvagente. La galleggiabilità offerta dal salvagente deve sostenere il vostro peso in acqua. Le dimensioni del salvagente devono essere idonee per chi lo indossa. Il peso del corpo e le dimensioni del torace sono metodi comunemente usati per valutare le dimensioni del salvagente. È responsabilità del proprietario accertarsi che numero e tipo di salvagente a bordo soddisfino le normative federali e locali e che i passeggeri sappiano dove si trovano e come si usano.

## Tipi di salvagente

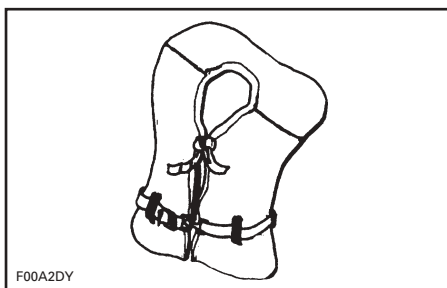
La Guardia costiera americana ha approvato cinque tipi di salvagente.

Il salvagente di Tipo I, Indossabile, ha la galleggiabilità massima richiesta. Il suo design consente di portare una persona in stato d'incoscienza dalla posizione a faccia in giù a quella verticale o leggermente inclinata all'indietro, con il viso rivolto verso l'alto. Aumenta enormemente le possibilità di sopravvivenza. Il Tipo I è il più efficace per tutte le acque, specialmente al largo, quando il salvataggio può essere in ritardo. È anche il più efficace in acque mosse.



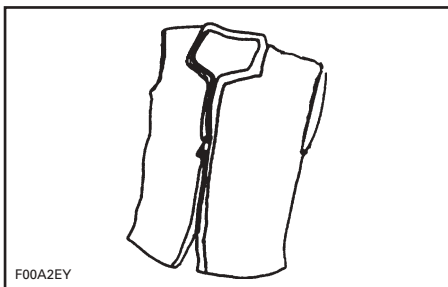
*TIPO I — INDOSSABILE*

Salvagente di Tipo II, Indossabile, ribalta colui che lo indossa allo stesso modo del Tipo I, ma non in maniera altrettanto efficace. Il Tipo II non ha la stessa capacità di ribaltamento del Tipo I. Questo salvagente è preferibile quando ci si trova in acque in cui c'è probabilità di salvataggio rapido, come in aree in cui altre persone siano comunemente coinvolte in attività acquatiche.



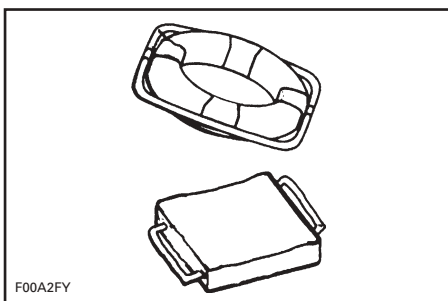
*TIPO II — INDOSSABILE*

Salvagente di Tipo III, Indossabile, consente a coloro che lo indossano di collocarsi in posizione verticale o lievemente inclinata sulla schiena. Non consente il ribaltamento di colui che lo indossa. Lo mantiene in posizione verticale o lievemente riversa sulla schiena e non tende a ribaltare a faccia in giù colui che lo indossa. Possiede la stessa galleggiabilità del Tipo II e può essere idoneo in aree in cui altre persone sono comunemente coinvolte in attività acquatiche.



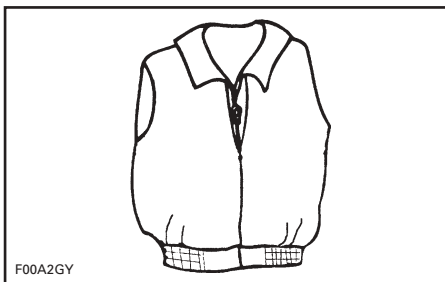
TIPO III — INDOSSABILE

Il salvagente di Tipo IV, Lanciabile è richiesto in aggiunta ai salvagente discussi in precedenza. Il Tipo IV più comune è un materasso galleggiante o un salvagente ad anello. È stato ideato per essere lanciato a una persona che si trova in acqua, afferrato e mantenuto dall'utente finché non viene messo in salvo. Un salvagente di tipo IV deve sempre essere in condizioni di utilizzo e immediatamente disponibile per l'uso. Afferrare un salvagente può essere difficile se i soccorsi arrivano in ritardo o se l'utente viene sopraffatto da ipotermia (perdita di calore corporeo).



TIPO IV — LANCIABILE

Salvagente Tipo V, Indossabile deve essere indossato. Quando è gonfiato, esso fornisce la galleggiabilità dei tipi I, II o III. Quando è sgonfio, però, potrebbe non riuscire a sostenere determinate persone.



TIPO V — INDOSSABILE

### Indicatori dei salvagente

Lo scopo di un salvagente è aiutare a salvare la vita. Se si desidera essere sostenuti quando si è in acqua, è necessario che sia delle dimensioni idonee, galleggi e sia in buone condizioni.

- Provare il salvagente e regolarlo in maniera tale che sia comodo dentro e fuori dell'acqua. Contrassegnare il proprio salvagente se si è l'unico utente.
- Per essere sicuri che funzioni correttamente, indossarlo in acqua. In tal modo sarà possibile capire il modo in cui funziona e sarà possibile essere a proprio agio quando lo si usa.
- Insegnare ai bambini il modo in cui indossare un salvagente e lasciarli provare in acqua. In questo modo sanno a che cosa serve e come funziona. Essi vi si sentiranno più a proprio agio se dovessero trovarsi improvvisamente in acqua.
- Se il salvagente è bagnato, lasciarlo asciugare scrupolosamente prima di conservarlo. Non asciugarlo davanti a un radiatore o a una fonte di calore. Conservarlo in un'area ben ventilata.
- Tenere i salvagente lontani da oggetti taglienti che potrebbero strapparne il tessuto o bucarne i cuscini di galleggiamento.



- Per la sicurezza propria e altrui, tutti coloro che non sanno nuotare o nuotano male nonché i bambini piccoli devono sempre indossare un salvagente, sia che la barca sia ferma o in movimento.
- Controllare il salvagente frequentemente per accertarsi che non sia strappato, che le linguette di galleggiamento non abbiano perdite, e che le sigillature e i punti di giunzione siano uniti perfettamente.
- Se un salvagente contiene kapok, le fibre di kapok possono impregnarsi e perdere la propria galleggibilità se gli elementi in vinile vengono bucati. Se il kapok diventa duro o se si impregna di acqua, sostituirlo. Potrebbe non funzionare al momento del bisogno.

## Ipotermia

L'ipotermia, ovvero la perdita di calore corporeo nell'acqua, è una causa frequente di morte durante gli incidenti di navigazione. Quando un individuo viene sopraffatto dall'ipotermia, perde conoscenza e annega.

I salvagente possono aumentare il tempo di sopravvivenza grazie alla loro capacità isolante.

Naturalmente, più calda è l'acqua, meno isolamento è necessario. Quando si naviga in acqua fredda (sotto i 4,4° C (40°F) prendere in considerazione l'uso di un salvagente intero o a giacca in quanto copre meglio il corpo del salvagente a giubbotto.

Alcune informazioni da ricordare sulla protezione da ipotermia:

1. Mentre si galleggia nell'acqua, non tentare di nuotare a meno che non lo si faccia per raggiungere un'imbarcazione vicina, un altro sopravvissuto o un oggetto galleggiante al quale ci si può appoggiare o afferrare. Il nuoto non necessario aumenta la velocità di perdita del calore corporeo. In acqua fredda, è sconsigliato il nuoto con immersione che richiede l'immissione della testa nell'acqua. Mantenere la testa fuori dall'acqua. In questo modo si ridurrà enormemente la perdita di calore e aumenterà il tempo di sopravvivenza.
2. Mantenere un atteggiamento positivo circa la propria sopravvivenza e l'arrivo dei soccorsi. Ciò aumenterà la possibilità di protrarre il proprio tempo di sopravvivenza fino all'arrivo dei soccorsi. La voglia di vivere fa la differenza!

3. Se ci sono più persone nell'acqua, si consiglia di stringersi in attesa dei soccorsi. Questa azione tende a ridurre la velocità di perdita del calore e quindi aumenta il tempo di sopravvivenza.
4. Indossare sempre il salvagente. Non aiuterà a combattere gli effetti della ipotermia se non lo si ha indosso quando si cade nell'acqua.

## Estintori

In qualità di proprietari dell'imbarcazione, siete responsabili della disponibilità di estintori approvati.

Tutti i motoscafi di Classe 1 compresi tra 4,8 e 7,9 m (da 16 a meno di 26 piedi) devono essere dotati di un (1) estintore portatile a mano di tipo B-1 con un sistema di estinzione fuoco fisso nel vano motore.

Gli estintori portatili a mano devono essere montati in posizioni facilmente accessibili, lontane dal vano motore. Tutte le persone a bordo devono conoscere la posizione e il corretto funzionamento degli estintori.

**NOTA:** Non provare gli estintori spruzzando piccole quantità del composto di estinzione. L'estintore potrebbe non funzionare al momento del bisogno!

## Dispositivi per segnali visivi di emergenza

I dispositivi per segnali visivi di emergenza possono essere di tipo pirotecnico o non pirotecnico. Le normative vietano l'uso di segnali visivi di emergenza, tranne quando è necessaria assistenza in caso di danno immediato o potenziale alle persone a bordo di un'imbarcazione.

L'equipaggiamento deve essere approvato, essere utilizzabile e custodito in una posizione accessibile. L'equipaggiamento con una data di scadenza deve rientrare nella data di uso indicata.

La selezione attenta e la conservazione corretta dell'equipaggiamento visivo per emergenza è molto importante se ci sono bambini a bordo.

### AVVERTENZA

**Incendio!** In caso di incendio, non aprire il vano motore. Spegnerne il motore. Usando estintori portatili con CO<sub>2</sub>, scaricare in maniera continua l'intero contenuto alla base del fuoco.

#### USO SOLO DIURNO

- Tre segnali di fumo arancione (uno manuale e due galleggianti) o una bandiera arancione con quadrato nero e un disco

#### USO SOLO NOTTURNO

- Una luce di emergenza elettrica di S-O-S

#### USO DIURNO E NOTTURNO

- Tre fuochi a mano, o razzi a paracadute

## Dispositivi di segnalazione sonora

**NOTA:** Nessun dispositivo di segnalazione preso singolarmente è idoneo a tutti gli scopi. Tenere a bordo vari tipi di equipaggiamento.

Le imbarcazioni di lunghezza inferiore a 7,9 m (26 piedi) devono portare un avvisatore acustico a mano, a bocca o elettrico o un fischietto. Deve produrre un suono della durata di due secondi e udibile a una distanza di almeno 800 m (1/2 miglio).

Di seguito sono indicati i segnali acustici standard:

- un suono prolungato (segnale di avvertenza)
- un suono breve (passa sul lato di babordo)
- due suoni brevi (passa sul lato di tribordo)
- tre suoni brevi (motori in retromarcia)
- cinque o più suoni (segnale di pericolo).

## Luci di navigazione

Le luci di navigazione sono destinate a informare le altre imbarcazioni della propria presenza o della propria rotta. Se ci si trova fuori in acqua tra il tramonto e l'alba, utilizzare le luci di navigazione idonee.

## Equipaggiamento raccomandato aggiuntivo

Si raccomanda di acquistare equipaggiamento aggiuntivo per una navigazione sicura e gradevole. Questo elenco, non esaustivo, include gli articoli da prendere in considerazione.

## DISPOSITIVI DI BASE

- lampeggiante
- linee di ormeggio
- bussola
- remo o pala
- segnali di emergenza

- kit di pronto soccorso
- parabordo d'accosto
- radio VHF
- EPIRB (Trasmettitore Radio indicante la posizione di emergenza)
- gancio d'accosto
- abbigliamento molto caldo
- cartine
- crema solare
- cavo di traino
- seconda ancora e cavo
- dispositivo antiallagamento (pompa o estrattore)
- fornitura di emergenza di acqua potabile e cibo.

## UTENSILI

- chiave per candela
- martello
- cacciaviti
- coltello a serramanico
- pinze
- nastro isolante
- chiave regolabile
- olio lubrificante
- nastro per tubi.

Per altri utensili, rivolgersi al concessionario.

## PEZZI DI RICAMBIO

- lampadine di riserva
- fusibili di riserva
- tappo di scarico di riserva
- candele
- filo di riserva.

Per altre parti, rivolgersi al concessionario.

## Monossido di carbonio e navigazione

La combustione di un materiale contenente carbonio produce monossido di carbonio (CO), gas inodore e incolore. Poiché il CO pesa quanto l'aria, si può diffondere in uno spazio chiuso senza che lo si noti poiché non lo si può vedere né se ne sente l'odore. Qualunque dispositivo usato per bruciare materiali a base di carbonio in una imbarcazione può essere fonte di CO. Fonti comuni di CO sono i motori a combustione interna.

Il CO reagisce con il sangue e ne riduce la capacità di trasportare ossigeno. L'erogazione ridotta di ossigeno ai tessuti del corpo ne causa la morte. Un'esposizione prolungata può causare danni al cervello o morte. Ad alte concentrazioni, il CO può essere fatale in pochi minuti. Gli effetti di CO in minori concentrazioni sono cumulativi e possono essere letali se prolungati nel tempo.

I sintomi di avvelenamento da CO includono: prurito, arrossamento agli occhi e lacrimazione, pulsazioni alle tempie, incapacità di pensare coerentemente, ronzii alle orecchie, oppressione al torace, mal di testa, sonnolenza, nausea, vertigini, stanchezza, vomito, collasso e convulsioni. Se è evidente uno di questi sintomi, iniziare immediatamente il trattamento. Un'azione pronta può fare la differenza tra la vita e la morte.

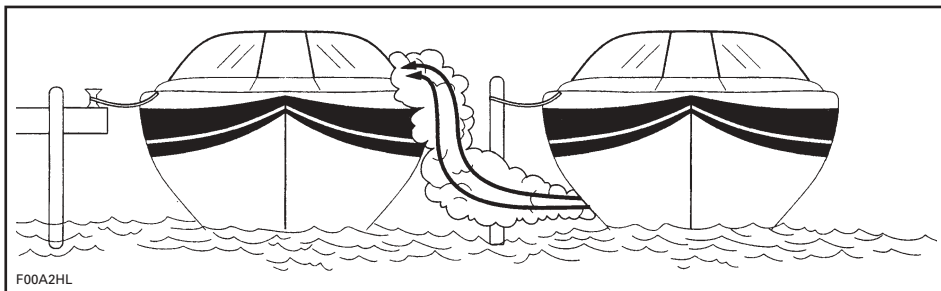
- Evacuare l'area e portare la vittima all'aria fresca.
- Somministrare ossigeno se disponibile e richiedere l'intervento del medico.
- Aprire le tende per ventilare l'area.
- Indagare su quale sia la fonte di CO e intraprendere una immediata azione correttiva.
- Fare particolare attenzione alle altre fonti di CO che si possono trovare vicino alla imbarcazione.

## Accumulo di monossido di carbonio.

Di seguito vi sono esempi di situazioni possibili in cui il CO si può accumulare nell'imbarcazione mentre si trova sul pontile, all'ancora o in moto. Imparare questi esempi e le precauzioni idonee a impedire lesioni personali o morte.

### AVVERTENZA

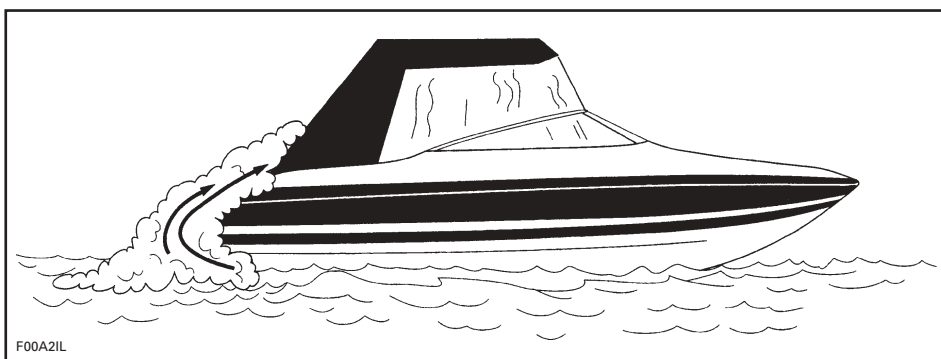
**Fumi di scarico!** Il generatore o lo scarico dello scafo di altre imbarcazioni mentre sono al pontile o ancorate possono emettere gas CO velenoso e causare eccessivo accumulo in cabina e nella zona del cockpit. Fare attenzione allo scarico del generatore della propria o di altre imbarcazioni nei paraggi.



IMBARCAZIONE NEI PARAGGI

### AVVERTENZA

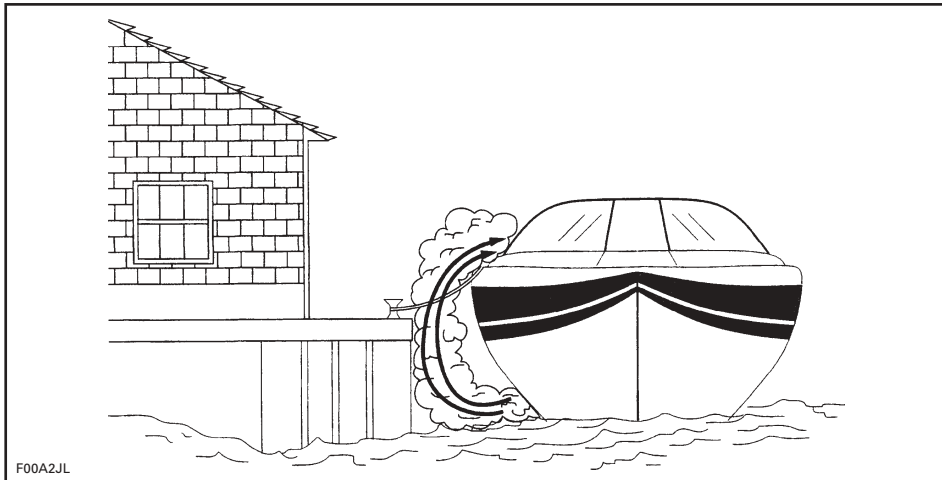
**Monossido di carbonio!** Il CO può essere pericoloso o fatale se inalato. Tenere le uscite di scarico lontane dalle ostruzioni. Fornire un'adeguata ventilazione. Aprire le tende per assicurare un'adeguata ventilazione. Evitare di utilizzare l'imbarcazione a velocità minima per periodi prolungati, fare attenzione alle condizioni meteorologiche che possano impedire la dissipazione del CO nell'aria quando le tende sono dispiegate.



MENTRE SI È IN MOTO (RITORNI DI ARIA)

Mentre si è in moto, le concentrazioni di CO possono aumentare per ritorno di aria o “effetto station wagon”. Il ritorno di aria è causato da fattori quali la direzione relativa del vento, la velocità o la prua troppo alta. Per impedire ciò, aprire le tende ove possibile per fornire un flusso d'aria positivo attraverso lo scafo.

Boat house, frangiflutti, e altre imbarcazioni nelle immediate vicinanze o in aree confinate possono contribuire all'aumento dei livelli di CO. I conducenti devono essere al corrente che il funzionamento, l'ormeggio e l'ancoraggio in un'area con altre imbarcazioni le pone a rischio di accumulo di CO da altre fonti. Allo stesso modo, un conducente di imbarcazione deve essere al corrente di come gli scarichi della propria imbarcazione giungeranno agli altri. Il funzionamento dei motori durante l'ormeggio può causare accumulo di CO nell'imbarcazione e in quelle vicine.



#### AREE CONFINATE

Accertarsi di fornire una ventilazione adeguata. Se il parabrezza presenta aperture di sfogo, aprire prima di mettersi in moto per aumentare il flusso d'aria positivo e ridurre le possibilità di accumulo di CO.

### AVVERTENZA

**Ritorni di aria!** In determinate condizioni, il movimento delle correnti d'aria può indirizzare i fumi velenosi di CO verso l'interno dell'imbarcazione. Questi fumi si possono accumulare fino a livelli pericolosi senza un corretto flusso d'aria. Fornire una ventilazione adeguata, ridistribuire il carico o portare l'imbarcazione fuori dell'angolo di prua alta.

Anche con la migliore imbarcazione per design e costruzione, in determinate condizioni può verificarsi accumulo di CO in aree chiuse o confinate. Osservare continuamente i passeggeri per rilevare eventuali sintomi di avvelenamento da CO.

## NON mettere in funzione l'imbarcazione senza aver prima eseguito i seguenti controlli

Ogni giorno di utilizzo dell'imbarcazione

FUNZIONAMENTO	✓
Accertarsi di conoscere e che i passeggeri conoscano le posizioni delle uscite di scarico sull'imbarcazione.	
Istruire i passeggeri sui sintomi di un'intossicazione da CO e sui punti di accumulo di CO.	
Durante il rimessaggio o il trasporto con un'altra imbarcazione, prestare attenzione alle emissioni prodotte dall'altra imbarcazione.	
Accertarsi che l'acqua scorra dall'uscita di scarico quando il motore(i) viene avviato.	
Ascoltare i rumori prodotti dallo scarico, possono indicare la presenza di un guasto nei suoi componenti.	
Accertarsi del corretto funzionamento dell'allarme CO premendo il pulsante di prova.	

### Rilevatore di CO

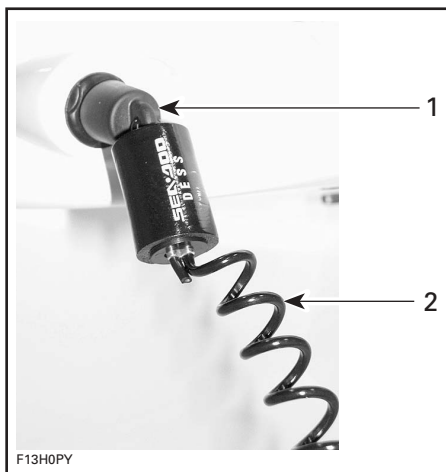
Si raccomanda vivamente di far installare rilevatori di CO nelle imbarcazioni con tendalini. Tali strumenti di monitoraggio sono disponibili presso il concessionario. Essi devono essere montati e tarati da professionisti.

**NOTA:** Un rilevatore di CO non è un rilevatore di vapori del combustibile. I rilevatori dei vapori di combustibile non monitorano la formazione di CO in un'area chiusa.

## Interruttore di arresto con cordoncino di emergenza

Questo dispositivo di sicurezza arresta automaticamente il motore se il cordoncino è attaccato al conducente e questi cade dalla postazione di guida. Fare riferimento al manuale del motore per informazioni dettagliate sull'uso di questo interruttore.

La postazione DESS incorpora interruttore di spegnimento, interruttore, estremità del cordoncino, cordoncino e relativa clip. La clip del cordoncino deve essere collegato saldamente al salvagente del conducente, agli abiti, al braccio o alla gamba. Accertarsi di attaccare la clip del cordoncino in un posto in cui sia lontana da ostruzioni e a qualcosa che si sposterà con il conducente se questi lascia il timone. Se il motore si spegne perché l'estremità del cordoncino è stata rimossa, l'estremità deve essere nuovamente inserita nella postazione DESS prima di poter riavviare il motore.



TIPICO — INTERRUITTORE DI ACCENSIONE (INTERRUPTORE DI ARRESTO) CON CORDONCINO DI EMERGENZA

1. Clip interruttore di arresto
2. Cordoncino di emergenza

## **AVVERTENZA**

Utilizzare sempre il cordoncino di emergenza quando si guida l'imbarcazione. Mantenere l'interruttore di arresto con cordoncino lontano da ostruzioni che potrebbero interferire con il suo funzionamento. Non modificare o rimuovere l'interruttore di arresto con cordoncino o ignorare le sue funzioni di sicurezza. L'uso corretto dell'interruttore di arresto con cordoncino può impedire una situazione di deriva dell'imbarcazione che altrimenti potrebbe causare gravi lesioni personali o morte.

## **Pratiche di navigazione sicura**

L'utente è responsabile della propria sicurezza, della sicurezza dei passeggeri e degli altri naviganti.

### **Droghe e alcool**

Non usare droghe né bere alcool durante la guida di un'imbarcazione. Come quando si guida un'automobile, la guida di un'imbarcazione richiede attenzione e sobrietà. L'uso di un'imbarcazione in stato di ebbrezza o sotto l'influenza di droghe non solo è pericoloso, ma è illegale e soggetto a pene severe. Queste leggi sono applicate rigorosamente. L'uso di droghe e alcool, singolarmente o in associazione, riduce il tempo di reazione, crea impedimento alla capacità di giudizio, limita la visione e inibisce la capacità di utilizzare una barca in maniera sicura.

## **AVVERTENZA**

Non associare il consumo di alcool alla guida di un'imbarcazione! La guida sotto l'influsso di alcool mette in pericolo la vita dei passeggeri e di altri naviganti. L'uso di un'imbarcazione in stato di ebbrezza è vietato.

## **Funzionamento sicuro**

Per ragioni di sicurezza e una manutenzione corretta, eseguire sempre i "controlli preoperativi quotidiani" specificati nella *Guida dell'operatore* prima di utilizzare l'imbarcazione. Funzionamento sicuro significa che non si usa l'imbarcazione in maniera errata né si consente ai passeggeri di farlo. Funzionamento sicuro significa uso del giudizio in ogni momento. Esso include, ma non solo, le seguenti azioni:

- caricare l'imbarcazione entro i limiti indicati sulla targhetta di identificazione; bilanciare i carichi da poppa a prua e da babordo a tribordo;
- mantenere la velocità dell'imbarcazione entro o al disotto del limite legale locale; evitare una velocità eccessiva o velocità non idonee per le condizioni operative;
- non usare l'imbarcazione in condizioni di tempo o di mare non idonee alle capacità e all'esperienza del conducente o che compromettano l'agio di imbarcazione o passeggeri;
- accertarsi che almeno un altro passeggero sia al corrente degli aspetti di funzionamento e sicurezza dell'imbarcazione in caso di emergenza;
- accertarsi che i passeggeri e i dispositivi non impediscano la visibilità del conducente o la sua capacità di spostamento;
- non superare la potenza massima nominale del motore indicata sulla targhetta di certificazione collegata all'imbarcazione;
- osservare tutti segnali e le avvertenze di sicurezza nell'imbarcazione e nell'area di navigazione.

## Sicurezza dei passeggeri

Prima di mettersi in moto, mostrare a tutti passeggeri dove si trova l'equipaggiamento di emergenza e di sicurezza, e spiegare come si usa. Tutti coloro che si trovano a bordo devono indossare scarpe con la suola di gomma che non scivolino su superfici bagnate. Mentre si è in moto, i passeggeri devono rimanere seduti entro le sbarre del ponte. Non lasciare che i passeggeri trascinino piedi o mani nell'acqua. Usare sempre maniglie e altri dispositivi di sicurezza per impedire le cadute. Tutti coloro che non sanno nuotare, o che nuotano male, e i bambini devono indossare sempre i salvagente. Le leggi federali richiedono che i bambini di età inferiore ai 13 anni indossino un salvagente quando l'imbarcazione è in moto, a meno che essi non si trovino in una cabina chiusa o sotto il ponte.

## Pronto soccorso

Il conducente di un'imbarcazione deve conoscere le procedure essenziali di pronto soccorso che possono essere necessarie mentre si è lontani dall'intervento medico. Gli incidenti da ami da pesca o i tagli e le abrasioni minori possono essere i più gravi che possono capitare a bordo di un'imbarcazione, ma si devono anche apprendere le corrette procedure ed essere pronti a gestire i problemi veramente gravi come un'emorragia, ipotermia e ustioni. Letteratura e corsi sul pronto soccorso sono disponibili presso la maggior parte delle sezioni della Croce Rossa.

## Uso da parte di minorenni

I minorenni devono sempre essere supervisionati da un adulto quando usano un'imbarcazione. Molti stati hanno leggi concernenti l'età minima e i requisiti di patente dei minorenni. Rivolgersi alle autorità di navigazione per informazioni. BRP raccomanda l'utilizzo dell'imbarcazione solo a coloro che hanno superato i 16 anni di età.

## Norme di circolazione

Un navigatore responsabile si attiene alle "Norme di navigazione". La navigazione in un'imbarcazione è molto simile alla guida di un'automobile. Uso responsabile significa adesione a una serie di regole destinate a impedire incidenti. Così come si presuppone che gli altri guidatori di automobili sappiano ciò che stanno facendo, gli altri naviganti presuppongono che voi sappiate ciò che state facendo.

L'uso di un'imbarcazione può essere paragonato alla guida in autostrade e strade non indicate sulle carte stradali. Per impedire collisioni o l'urto di altri naviganti, attenersi a un sistema di regole operative. Non si tratta di semplice buon senso... è la legge!



Controllare la legislazione sulla navigazione locale e federale applicabile alle acque in cui si intende usare l'imbarcazione. Imparare le norme locali di circolazione. Conoscere e comprendere il sistema di navigazione applicabile (come gavitelli e segnali).

Conoscere le acque in cui si deve utilizzare l'imbarcazione. Corrente, maree, rapide, ostacoli celati, scie, onde ecc. possono influire sulla sicurezza della navigazione. È sconsigliabile utilizzare l'imbarcazione in acque mosse o pericolose.

## **Ricordate queste norme di circolazione**

### **Conoscere le norme sulla precedenza**

Normalmente mantenere la destra e mantenere la distanza di sicurezza da imbarcazioni, persone e oggetti per non investirli.

### **INCROCIO**

Dare la precedenza alle imbarcazioni avanti a sé e che provengono da destra. Non tagliare mai la strada a una imbarcazione.

Luce ROSSA (lasciate passare le altre imbarcazioni).

Luce VERDE (avete il diritto di passare).

### **INCONTRO FRONTALE**

Mantenere la destra.

### **PASSARE**

Dare la precedenza a un'altra imbarcazione e tenersi a distanza.

## **Sistema di navigazione**

Accessori di navigazione, quali segnali o gavitelli, possono aiutare a identificare le acque sicure. I gavitelli indicheranno se mantenere la destra (tribordo) o la sinistra (babordo) o verso quale rotta si desidera proseguire. Essi possono anche indicare se si sta entrando in un'area ristretta o controllata come un'area dove è proibita la scia o la velocità. Esse possono anche indicare pericoli o informazioni pertinenti alla navigazione. Gli indicatori si possono situare a riva o nell'acqua. Possono indicare limiti di velocità, navigazione a motore spento, ancoraggio e altre informazioni utili. (La forma di ogni tipo di indicatore ne suggerirà il significato).

Accertarsi di conoscere e comprendere la legislazione sulla navigazione applicabile alle acque in cui si intende usare l'imbarcazione.

## **Come evitare le collisioni**

- Non lasciare l'acceleratore quando si tenta di sterzare lontano da oggetti. L'acceleratore è necessario per sterzare.
- Mantenere sempre un'attenzione costante verso gli altri utenti dell'acqua, altre barche o oggetti, specialmente durante le curve. Tenere in considerazione eventuali condizioni che possano limitare la visibilità propria o altrui.
- Rispettare i diritti di altri diportisti e/o astanti e mantenere sempre una distanza di sicurezza da tutte le altre imbarcazioni, persone e oggetti.
- Non saltare scie o onde, guidare sulla cresta dell'onda o tentare di spruzzare o bagnare altre persone con l'imbarcazione. Si potrebbero sopravvalutare le capacità dell'imbarcazione o la propria abilità di guida e colpire una barca o una persona.

- Questa imbarcazione è in grado di sterzare in maniera più repentina di altre barche. Comunque, a meno che non si tratti di un'emergenza, non affrontare curve strette ad alte velocità. Tali manovre possono essere difficili da evitare da parte di altri o potrebbero impedire di comprendere la vostra direzione di guida. Potrebbe inoltre accadere che l'utente o i passeggeri vengano sbalzati fuori dall'imbarcazione.
- Come qualsiasi altra imbarcazione dello stesso genere, questa imbarcazione non ha i freni. La distanza di sicurezza varia in base alla velocità iniziale, il carico, il vento e le condizioni atmosferiche. Provare a eseguire le manovre di arresto e ormeggio in una zona sicura e non trafficata, in modo da acquisire un'idea del tempo necessario per fermare l'imbarcazione nelle varie condizioni.
- Per evitare una collisione può essere necessario mantenere o aumentare la velocità.

## **Guida sicura**

- Ricordare sempre che non appena la leva dell'acceleratore viene portata in folle, il controllo direzionale si riduce al minimo e quando il motore è spento, il controllo direzionale non esiste più. L'acceleratore è necessario per sterzare.
- Anche se questa imbarcazione è in grado di funzionare ad alte velocità, si consiglia vivamente di utilizzarla ad alte velocità solo in condizioni ideali e quando tale velocità è consentita. L'uso a velocità maggiori richiede un alto grado di capacità e aumenta il rischio di gravi lesioni.

- In acque poco profonde, procedere con cautela e a velocità ridotta. L'arenamento o arresti improvvisi potrebbero causare lesioni. È anche possibile che in questo modo si raccolgano detriti e che vengano poi lanciati all'indietro dalla pompa a getto contro persone o cose.
- Non utilizzare la retromarcia dell'imbarcazione, se prevista, per fermarsi. Il conducente o i passeggeri potrebbero essere proiettati violentemente in avanti o anche fuori dell'imbarcazione con grave pericolo.

## **Buon senso di conducente/passeggero**

- Non accendere o mettersi alla guida dell'imbarcazione se qualcuno è seduto sul ponte scoperto, se previsto, sulla piattaforma bagno o vicino all'acqua. L'acqua e/o i detriti espulsi dall'iniettore reggispinta possono causare gravi lesioni.
- Prima di avviare o spostare l'imbarcazione, conducente e passeggeri devono essere seduti correttamente. Tutti i passeggeri devono essere informati sull'uso di maniglie o delle cinghie del sedile in dotazione.
- Su un'imbarcazione con uno o più passeggeri a bordo, in una situazione di arresto completo o mentre la barca è in moto, accelerare in maniera progressiva. Un'accelerazione rapida può causare lo sbilanciamento dei passeggeri o il ribaltamento e la caduta dentro o fuori dell'imbarcazione. Accertarsi che i passeggeri conoscano o anticipino ogni accelerazione rapida.

## Manovrabilità dell'imbarcazione/traino

- Non sovraccaricare l'imbarcazione o prendere a bordo più passeggeri di quanto stabilito per questa specifica imbarcazione. Il sovraccarico può influire su manovrabilità, stabilità e prestazioni.
- Evitare di aggiungere accessori o equipaggiamenti che possano alterare il controllo dell'imbarcazione.
- Navigando con altri passeggeri o trainando tube, sci o wakeboard, l'imbarcazione reagisce in maniera diversa ai comandi e richiede una maggiore abilità di guida.
- Rispettare sempre la sicurezza e il comfort dei passeggeri e delle persone trainate su sci, wakeboard o altri prodotti da trainare.
- Portare sempre un osservatore quando si trainano tube, sciatori o wakeboarder, procedere unicamente con la velocità necessaria e seguire le istruzioni dell'osservatore. A meno che non sia assolutamente necessario, non fare curve strette e repentine. Mantenere la distanza di sicurezza da pontili, bagnanti, barche od oggetti.
- Usare una corda di traino di lunghezza e dimensioni sufficienti e accertarsi che sia fissata in maniera adeguata all'imbarcazione. Alcune imbarcazioni sono dotate o possono essere dotate di un meccanismo di traino appositamente progettato. Potrebbe essere pericoloso se qualcuno vi inciampasse sopra.

### Non dimenticare:

- Una guida intelligente è un vantaggio per tutti!

## Sport acquatici

### AVVERTENZA

Evitare lesioni personali! L'imbarcazione non è indicata e non deve essere utilizzata per trainare paracadute da parasailing, aquiloni, alianti, o qualunque dispositivo che possa essere sospeso in aria. Usare l'imbarcazione esclusivamente per gli idonei sport acquatici.

### AVVERTENZA

Il "Teak Surfing" risulta estremamente pericoloso per chi lo pratica a causa della eccessiva vicinanza alla parte posteriore dell'imbarcazione, dove il contatto diretto con i fumi di scarico provenienti dal motore è maggiore. Potrebbe verificarsi una intossicazione da monossido di carbonio, con insorgenza di disorientamento mentale, vertigini, sonnolenza e perdita di coscienza. La combinazione dell'esposizione al monossido di carbonio e del non utilizzo di una giacca salvagente, rende questa nuova attività acquatica ricreativa uno sport incredibilmente pericoloso e potenzialmente fatale.

Lo sci d'acqua, il wakeboarding o la guida di un apparato gonfiabile trainato sono alcuni degli sport d'acqua più popolari. Partecipare a uno sport acquatico richiede una maggiore attenzione per la sicurezza da parte del partecipante e del conducente dell'imbarcazione. Se non si è mai trainato nessuno dietro la propria imbarcazione in precedenza, è meglio impiegare alcune ore come osservatore, lavorando con un conducente esperto e imparando da lui. È anche importante essere al corrente delle abilità e dell'esperienza della persona da trainare. Avere sempre una seconda persona a bordo che osserva la persona in acqua, così che il guidatore si possa concentrare sulla guida dell'imbarcazione.

Sia il conducente sia l'osservatore devono monitorare la posizione della fune quando si partecipa agli sport acquatici. Una fune allentata può impigliarsi in persone od oggetti nell'imbarcazione o nell'acqua, in particolare quando si fa una curva stretta o si gira, e causare gravi lesioni personali.

Chiunque partecipi a uno sport acquatico deve attenersi a queste linee guida:

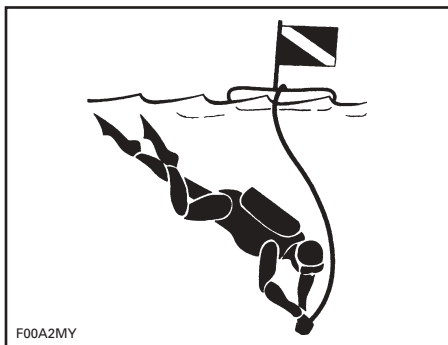
1. Solo nuotatori capaci devono prendere parte a uno sport acquatico.
2. Indossare sempre un salvagente personale a norma. Indossare un salvagente idoneo aiuta una persona stordita o in stato di incoscienza a rimanere a galla. Un giubbotto per sci d'acqua di Tipo IV è un salvagente approvato e pratico.
3. Una seconda persona deve stare a bordo e osservare colui che viene trainato, informando il conducente dei suoi segnali manuali. Il conducente deve fare la massima attenzione alla guida dell'imbarcazione e alle acque davanti a sé.
4. Fare attenzione alle altre persone che si trovano in acqua.
5. Non consentire a nessuno di praticare il "teak surfing" dietro alla propria imbarcazione. Mai trainare una persona praticando un qualsiasi sport acquatico con una fune di traino tanto corta da farle inalare gas di scarico in concentrazione. L'inalazione dei gas di scarico concentrati, contenenti monossido di carbonio, può causare un'intossicazione da CO, lesioni personali e la morte.

6. Prestare immediata attenzione a una persona caduta. Essa è vulnerabile in acqua da sola e potrebbe non essere vista da altri naviganti.
7. Avvicinarsi a una persona caduta in acqua dal lato sottovento (opposto alla direzione del vento). Spegnerne il motore prima di avvicinarsi alla persona.
8. Spegnerne il motore e ancorare l'imbarcazione prima di nuotare.
9. Partecipare agli sport acquatici solo in zone sicure. Mantenersi lontani da altre imbarcazioni, rotte, spiagge, aree ristrette, nuotatori e corsi d'acqua fortemente trafficati e ostacoli sott'acqua.
10. Nuotare solo in aree indicate come sicure per la balneazione. Queste sono solitamente indicate da una boa per aree balneabili. Non nuotare da soli o di notte.



*BOA PER AREA BALNEABILE*

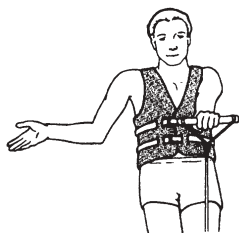
11. Non fare sci d'acqua tra tramonto e alba.  
È illegale nella maggior parte degli stati.
12. Non guidare l'imbarcazione direttamente dietro uno sciatore, un tuber o un wakeboarder. A 40 km (25 m) all'ora, l'imbarcazione investirebbe una persona caduta in acqua a 60 m (200 piedi) dall'imbarcazione in circa 5 secondi.
13. Spegnerne il motore e rimuovere la chiave di accensione quando qualcuno si trova vicino in acqua.
14. Rimanere ad almeno 45 m (150 piedi) piedi da aree indicate da un galleggiante per sommozzatori.



*GALLEGGIANTE PER SOMMOZZATORI*

## **AVVERTENZA**

Evitare lesioni personali! Non consentire a nessuno di avvicinarsi alla pompa a getto o alla griglia di presa, anche a motore spento. Capelli lunghi, abiti larghi o cinghie di sicurezza si possono incastrare nei componenti in movimento, causando gravi lesioni o annegamento. Laddove le acque sono poco profonde, conchiglie, sabbia, sassi o altri oggetti potrebbero venire catturati dalla pompa a getto ed essere lanciati indietro.



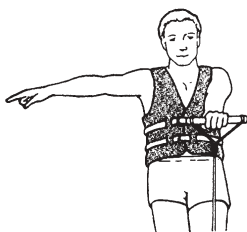
**ACCELERARE -**  
Palmò di una mano che  
punta verso l'alto.



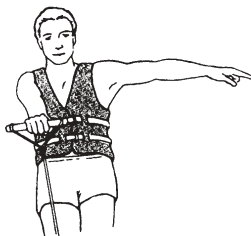
**RALLENTARE -**  
Palmò della mano che  
punta verso il basso.



**PARLA OK -**  
Braccio sollevato con  
pollice e indice uniti a  
formare un cerchio.



**GIRA A DESTRA -**  
Braccio teso in fuori che  
punta a destra.



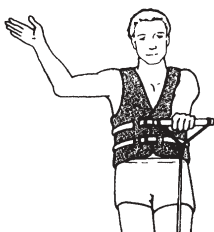
**GIRA A SINISTRA -**  
Braccio teso in fuori che  
punta a sinistra.



**TORNARE A UN'AREA DI  
ACCOMPAGNAMENTO -**  
Braccio a 45 gradi dal  
corpo che punta verso il  
basso in acqua e oscilla.



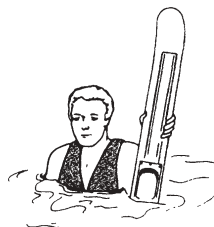
**MOTORE IN  
AVARIA -**  
Dito posto  
attraverso la gola.



**STOP -**  
Mano su, palmò in  
fuori, stile poliziotto.



**SCIATORE OK  
DOPO LA  
CADUTA -**  
Mano chiusa  
sopra la testa.



**RACCOGLIMI O  
SCIATORE CADUTO,  
ATTENZIONE -**  
Uno sci steso  
verticalmente fuori  
dell'acqua.

F00A2NL

SEGNALI DI SCI

# ***INFORMAZIONI SUL VEICOLO***

# POSIZIONE DEL NUMERO DI MATRICOLA

La legge federale prevede che tutte le imbarcazioni vengano registrate e legalmente numerate. Considerando la disponibilità di spazio per un'esposizione adeguata del numero di matricola, vedere l'immagine seguente in merito alla sua posizione. Il numero di matricola deve apparire su ciascun lato dell'imbarcazione.



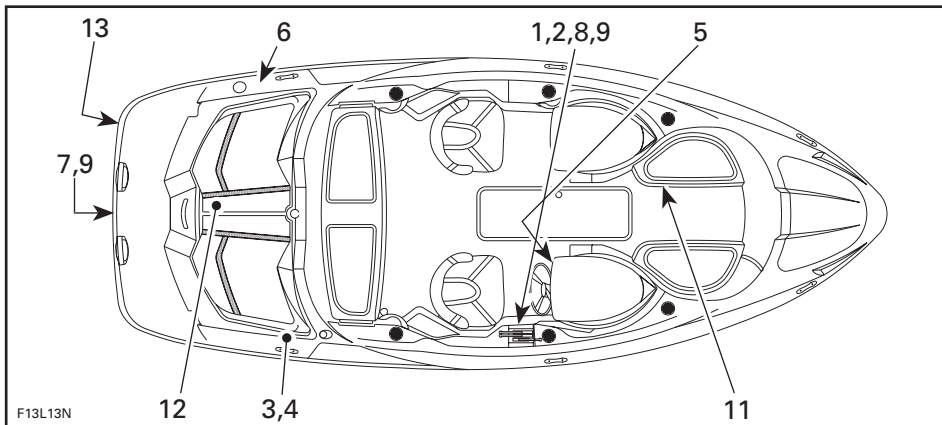
## TIPICO

1. Posizione del numero di matricola



# UBICAZIONE DELLE TARGHETTE IMPORTANTI

Le seguenti targhette sono previste sull'imbarcazione. Se fossero assenti o danneggiate, possono essere sostituite gratuitamente. Contattare un concessionario autorizzato Sea-Doo. Leggere attentamente le seguenti etichette prima di mettere in funzione l'imbarcazione.



## Targhetta 1

### ⚠ AVVERTENZA

**Leggere e seguire le seguenti targhette di avvertenza e la guida dell'operatore prima dell'uso. La mancata osservanza delle avvertenze o l'uso improprio di questa imbarcazione sportiva comporta lesioni gravi, compresa la morte. Le prestazioni di questa imbarcazione sportiva possono superare in maniera significativa quelle di altre imbarcazioni utilizzate in precedenza.**

- Controllare il funzionamento di cambio/acceleratore e del volante prima di azionare il motore.
- Quando si riduce la velocità e quando il motore è spento, il controllo direzionale si riduce.
- Non sprizzare altre persone o saltare le scie o le onde.
- Gli occupanti devono sempre indossare un salvagente approvato e abbigliamento protettivo raccomandato.
- Non utilizzare se i passeggeri non sono seduti correttamente e usano le maniglie, o se la visibilità è impedita. Non consentire ai passeggeri di posizionarsi su una parte dell'imbarcazione non destinata nella Guida dell'operatore come sedile da usare quando l'imbarcazione è in moto.
- Collegare correttamente il cordoncino dell'arresto di emergenza al salvagente.
- Mantenere la distanza di sicurezza da tutti gli altri utenti dell'acqua. Fare attenzione e rispettare tutte le normative in vigore.

F13L1UL

## Targhetta 2

MADE IN U.S.A., BOMBARDIER MOTOR CORPORATION OF AMERICA  
GUARDIA COSTIERA U.S.A.  
**CAPACITÀ MASSIME**

**7** PERSONE O 635 kg/1400 lb  
635 KG/1400 LB, PERSONE, DISPOSITIVI

\*QUESTA IMBARCAZIONE È CONFORME ALLE NORME DI SICUREZZA STABILITE DALLA GUARDIA COSTIERA CANADESE E AMERICANA IN VIGORE ALLA DATA DI CERTIFICAZIONE

CE CATEGORIA DI DESIGN DELL'IMBARCAZIONE: C

F13L1VY

## Targhetta 3

**FLOTTAZIONE MASSIMA  
CAPACITÀ ELETTRICA DEL  
MOTORE DELL'IMBARCAZIONE:**

**126 KW**

F04LAYY

TIPICO - FARE RIFERIMENTO ALLA  
TARGHETTA POSTA  
SULL'IMBARCAZIONE

## Targhetta 4

**⚠ AVVERTENZA**

- Rimuovere la batteria dall'imbarcazione prima di caricarla.
- Non sovraccaricare la batteria.
- Una ricarica errata della batteria può causare esplosione.

F13L1MY

## Targhetta 5

**⚠ AVVERTENZA**

I vapori della benzina possono esplodere, causando lesioni o morte. Prima di avviare il motore, azionare l'aeratore per 5 minuti e controllare il vano motore per rilevare i vapori della benzina.

F13L1SY

## Targhetta 6

**⚠ AVVERTENZA**

Evitare lesioni gravi o morte causata da incendio o esplosioni.

- Prima di effettuare il rifornimento, arrestare il motore e mantenere l'imbarcazione in piano.
- Aprire il tappo carburante lentamente per sfiatare la pressione.
- Non riempire eccessivamente.
- Ispezionare con regolarità l'impianto carburante per rilevare eventuali perdite.
- Usare normale benzina senza piombo e controllare il livello di olio.

F13L1NY

## Targhetta 7

**⚠ AVVERTENZA**

Evitare lesioni personali gravi o morte

- Spegnerne il motore o i motori prima di usare la piattaforma bagno.
- Tenere lontane persone, vestiti e capelli dagli iniettori della pompa a getto o dalla griglia di presa per evitare che si impiglino, vengano sommersi e avvelenamento da monossido di carbonio.

F13L1OY

## Targhetta 8

**⚠ AVVERTENZA**

Bloccare il sedile del conducente in posizione frontale, in maniera tale che si trovi di fronte allo sterzo durante la guida e non giri.

F13L1TY

## Targhetta 9

**⚠ AVVERTENZA**

I fumi di scarico del motore contengono monossido di carbonio (CO) che si può accumulare dentro e intorno all'imbarcazione (sotto il bimini top, nel cockpit, ecc.). Il CO può essere pericoloso o fatale se inalato. Accertarsi che ci sia una ventilazione adeguata quando si mettono in funzione i motori.

F13L1QL

## Targhetta 10

### AVVERTENZA

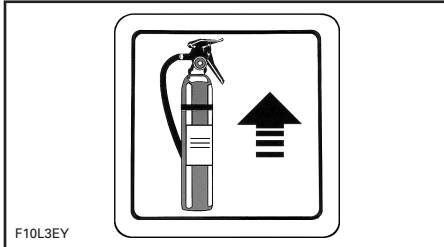
L'uso scorretto delle tower può causare gravi lesioni o morte.

- Usare le tower solo per il wakeboarding o lo sci d'acqua.
- Non lasciar pendere la fune di traino o farla impigliare contro i passeggeri, l'imbarcazione o il motore.
- Collegare la fune di traino solo al centro del punto di attacco.
- Trainare una sola persona alla volta.
- Non arrampicarsi, sedersi o saltar giù dalla tower.

F13L1PL

### TOWER PER WAKEBOARD-OPZIONALE

#### Targhetta 11



F10L3EY

#### Targhetta 12

##### INFORMAZIONI SUL CONTROLLO DELLE EMISSIONI

Questo motore è certificato per essere alimentato con benzina senza piombo ed è conforme alle regolamentazioni XXXX U.S. EPA e della California per i motori marini di tipo SI.

Dettagli motore: ..... XBCXM.XXXXXCR  
FEL: ..... XXX g/kW-hr HC + NO<sub>x</sub>  
Cilindrata: ..... XXX cc  
Sistema di controllo delle emissioni di scarico: ..... XX  
Tipo di candela: ..... XXX-XXXX-XX  
Distanza tra gli elettrodi: ..... XXX mm/XXX in.  
Potenza: ..... XXXX kW

Vedere la Guida dell'operatore per le specifiche sulla manutenzione  
P/N 219 902 130

F04LCOY

## Targhetta 13

Questo prodotto potrebbe essere coperto da uno o più dei seguenti brevetti e/o richieste di brevetto USA e dai rispettivi equivalenti fuori dagli Stati Uniti:

20040031431A1; 20040031430A1; 20030000449A1; 6,702,629; 6,701,863;  
6,672,240; 6,601,528; 6,568,376; 6,544,086; 6,482,055; 6,428,371; 6,418,890; 6,415,759; 6,405,669;  
6,390,869; 6,336,833; 6,332,422; 6,283,099; 5,690,520; 5,369,360; D490,766; D489,311; D485,798;  
D485,526; D483,315; D482,649; D469,053; D468,254; D467,860; D467,859; D465,446; D465,194;  
D464,601; D459,693; D409,555; D400,844.

SEA, DOO, ISLANDIA, UTOPIA, SPEEDSTER, SPORTSTER, ROTAX, 4-TEC e il relativo progetto grafico sono marchi registrati di Bombardier Recreational Products Inc. o delle rispettive affiliate. BOMBARDIER, CHALLENGER sono marchi di fabbrica di Bombardier Inc. utilizzati in licenza.

ORBITAL e il logo ORBITAL sono marchi registrati della Orbital Engine Company (Australia) Pty. Limited, utilizzati in licenza.



© & ©

2000-2004 Bombardier Recreational Products Inc. Tutti i diritti riservati.

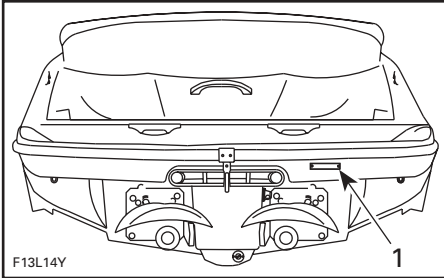
F00L3CL

# NUMERI DI IDENTIFICAZIONE

I componenti principali dell'imbarcazione (motori e scafo) vengono identificati da numeri di serie diversi. A volte può essere necessario conoscere questi numeri per esigenze di garanzia o per rintracciare l'imbarcazione in caso di furto.

## Scafo

Il numero di identificazione scafo (Hull Identification Number - H.I.N.) è posizionato sul lato destro dello specchio di poppa.

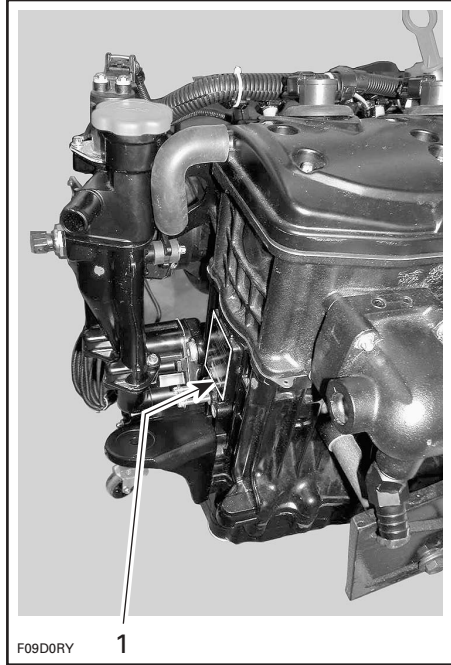


**TIPICO**

1. Numero di identificazione scafo (H.I.N.)

## Motori 4-TEC™

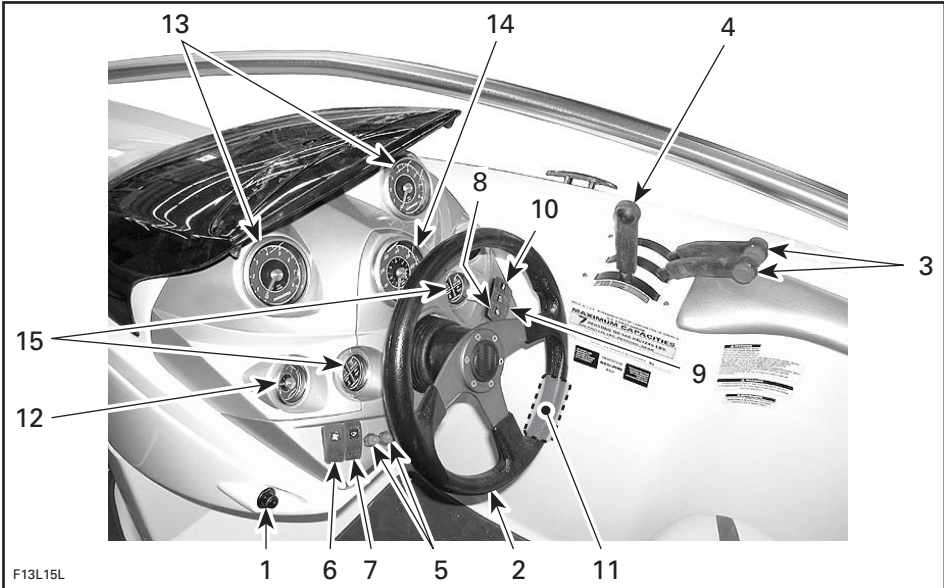
Il numero di identificazione motore (Engine Identification Number - E.I.N.) è posizionato sul lato superiore del carter sul lato MAGNETE di ogni motore.



1. Numero di identificazione motore (E.I.N.)

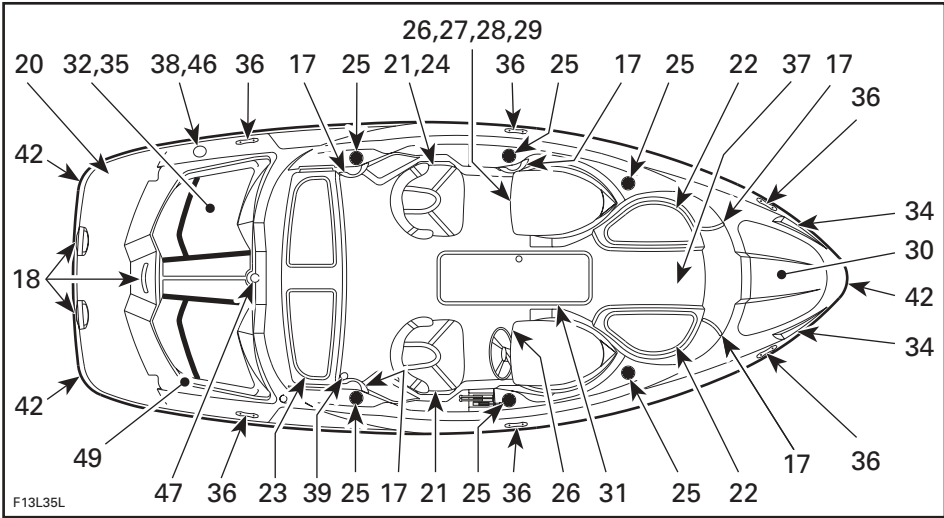
# POSIZIONE DEI COMANDI, DEI COMPONENTI E DEGLI STRUMENTI

## Cockpit

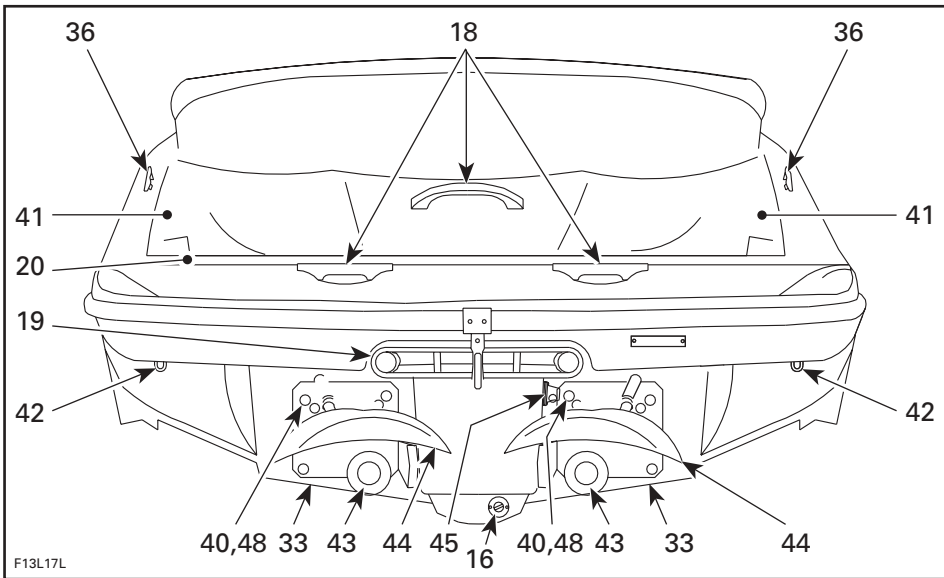


VISTA DEL COCKPIT

# Informazioni generali



TIPICO



TIPICO — VISTA POSTERIORE

1. Cordoncino di emergenza/postazione DESS
2. Sterzo
3. Leve dell'acceleratore
4. Leva del cambio
5. Pulsanti di avvio/arresto
6. Interruttore aeratore sentina
7. Interruttore pompa di sentina
8. Interruttore luci di navigazione
9. Interruttore luci di ponte
10. Interruttore avvisatore acustico
11. Interruttore Inlet Clearance System (ICS)
12. Indicatore del carburante
13. Contagiri
14. Tachimetro
15. Indicatori di allarme
16. Tappo di scarico sentina
17. Maniglie di sostegno
18. Maniglie posteriori
19. Scaletta
20. Piattaforma bagno
21. Sedili
22. Sedile/stiva di prua
23. Sedile/stiva posteriore
24. Sedile assistente
25. Portabevande
26. Stive consolle tribordo/babordo
27. Vano portaoggetti
28. Radio/Lettore CD
29. Presa accessoria 12-Volt
30. Stiva di prua
31. Stiva di ponte
32. Stiva posteriore
33. Prese d'acqua della pompa a getto
34. Luci di prua
35. Luce di poppa rimovibile
36. Tasselli per ormeggio
37. Ponte
38. Tappo serbatoio carburante
39. Scarico ponte
40. Connettori di risciacquo
41. Condotti di ventilazione
42. Occhioni di prua e poppa
43. Iniettori pompa a getto
44. Selettori retromarcia
45. Valvola di scarico di ombrinale
46. Sfiato serbatoio carburante
47. Collegamenti traino per sport acquatici
48. Uscite di sfiato dell'impianto di raffreddamento scarico
49. Interruttore batteria principale

# FUNZIONI DI COMANDI, COMPONENTI E STRUMENTI

## 1) Cordoncino di emergenza/DESS™ (interruttore di isolamento del motore)

### **⚠ AVVERTENZA**

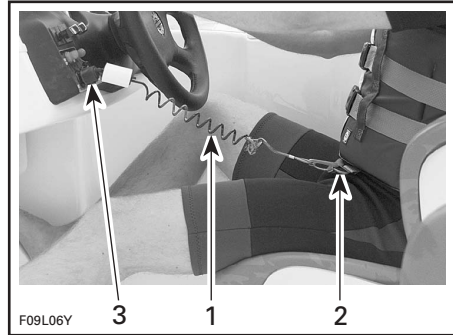
Utilizzare sempre il cordoncino di sicurezza quando si utilizza l'imbarcazione per effettuare dei salvataggi, in tal modo si eviterà che l'imbarcazione vada alla deriva e si ridurrà il rischio di lesioni personali o morte. Quando si è fermi scollegare il cordoncino di sicurezza per evitare un'accensione accidentale.

Per essere completamente funzionante, il cordoncino di sicurezza deve essere inserito saldamente nella postazione Digitally Encoded Security System (DESS™).

Estraendo l'estremità del cordoncino di emergenza dalla postazione DESS il motore si blocca. Per poter avviare il motore, è sempre necessario collegare il cordoncino di emergenza al salvagente del conducente e collegare l'altra estremità alla postazione DESS.

### **⚠ AVVERTENZA**

Se il cordoncino di emergenza fosse allentato o non dovesse rimanere inserito nell'interruttore, sostituirlo immediatamente.



### TIPICO

1. Cordoncino di emergenza
2. Fissare al salvagente
3. Collegare alla postazione DESS

### **⚠ AVVERTENZA**

Quando l'acceleratore viene rilasciato e/o quando il motore è spento, il controllo direzionale si riduce. Scollegare sempre il cordoncino di emergenza quando l'imbarcazione non è in uso.

### **⚠ AVVERTENZA**

Non lubrificare il puntello del cordoncino di emergenza.

### **⚠ AVVERTENZA**

Nonostante i motori possano essere fermati utilizzando i rispettivi pulsanti di avvio/arresto, è buona norma staccare anche il cordoncino di emergenza quando si desidera fermarsi.



## Sistema di monitoraggio

Per assistere il conducente nella navigazione, un sistema monitora alcuni componenti dell'imbarcazione e trasmette una serie di segnali acustici tramite un cicalino per informarlo di eventuali condizioni particolari. La scheda seguente fornisce i segnali codificati relativi solo al cordoncino di emergenza. Per altri codici possibili, vedere la sezione INDIVIDUAZIONE E RISOLUZIONE DI PROBLEMI.

NUMERO DI SEGNALI SONORI	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
<b>2 brevi</b> (durante il collegamento del cordoncino di EMERGENZA sulla postazione DESS).	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nessun problema relativo al cordoncino di emergenza (contatto buono e cappuccio del cordoncino corretto).</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Il motore può essere avviato normalmente.</li></ul>
<b>1 lungo</b> (mentre si installa il cordoncino di emergenza sulla postazione DESS o alla pressione del pulsante di avvio/arresto in alcuni casi).	<ul style="list-style-type: none"><li>• Leva del cambio non in folle.</li><li>• Cattivo collegamento tra il cappuccio del cordoncino di emergenza e la postazione DESS.</li><li>• Cordoncino di emergenza sbagliato.</li><li>• Cappuccio del cordoncino di emergenza sporco.</li><li>• Funzionamento scorretto dell'interfaccia o cablaggio difettoso.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Portare la leva del cambio su Folle.</li><li>• Estrarre e quindi a reinserire il cordoncino di emergenza nella postazione DESS. Devono essere emessi due brevi segnali acustici a indicare che il sistema è nuovamente pronto a consentire l'avvio dei motori.</li><li>• Utilizzare il cordoncino di emergenza previsto per l'imbarcazione. Se non funziona, rivolgersi ad un concessionario autorizzato Sea-Doo.</li><li>• Pulire.</li><li>• Rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.</li></ul>

### Digitally Encoded Security System (DESS™)

L'estremità del cordoncino di sicurezza contiene un circuito elettronico previsto specificatamente per la trasmissione di un numero di serie unico.

Il cordoncino di sicurezza non può essere utilizzato indifferentemente su imbarcazioni diverse.

Tuttavia, il sistema DESS è estremamente flessibile: è possibile acquistare altri cordoncini di sicurezza e farli programmare per la propria imbarcazione. Per acquistare altri cordoni di emergenza programmati, rivolgersi a un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

Se i motori si arrestano con i pulsanti di avvio/arresto mentre il cordoncino di emergenza rimane sull'interruttore, li si può riavviare entro i primi 10 minuti premendo i pulsanti di avvio/arresto. Trascorso questo tempo, è necessario applicare una lieve pressione del cordoncino di emergenza sull'interruttore. Si devono sentire due brevi segnali acustici a indicare che il sistema è nuovamente pronto a consentire l'avvio dei motori.

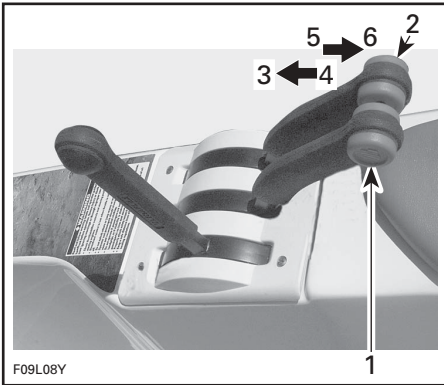
Se i motori si arrestano con il pulsante di avvio/arresto mentre il cordoncino di emergenza rimane sulla postazione DESS, l'imbarcazione può essere riavviata entro i primi 10 minuti premendo i pulsanti di avvio/arresto. Passato questo intervallo, è necessario estrarre ed inserire nuovamente l'estremità del cordoncino nella postazione DESS. Si devono sentire due brevi segnali acustici a indicare che il sistema è nuovamente pronto a consentire l'avvio del motore.

## 2) Sterzo

Lo sterzo controlla la direzione dell'imbarcazione. Girando lo sterzo in senso orario, l'imbarcazione sterza a destra e viceversa.

## 3) Leve dell'acceleratore

Quando spinto in avanti, l'imbarcazione accelera. Quando tirate completamente, i motori ritornano alla velocità di minimo e l'imbarcazione si ferma gradualmente per effetto della resistenza dell'acqua.



TIPICO — LEVE DELL'ACCELERATORE

1. Motore di babordo
2. Motore di tribordo
3. Acceleratore al massimo
4. Aumentare la velocità
5. Diminuire la velocità
6. Minimo

La leva dell'acceleratore di babordo controlla il numero di giri del motore di babordo e la leva di tribordo controlla i giri/min del motore di tribordo. Sebbene il numero di giri di ogni motore si possa controllare individualmente, raccomandiamo di spostare entrambe le leve contemporaneamente.

## 4) Leva del cambio

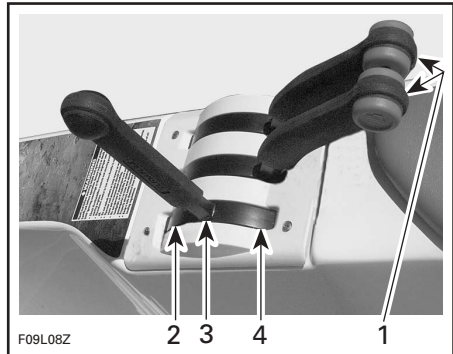
Una leva a 3 posizioni:

- marcia avanti
- folle
- retromarcia.

Per poter cambiare le marce, le leve dell'acceleratore devono essere tirate completamente alla velocità minima.

Il cambio deve essere in posizione di folle per consentire l'avvio dei motori.

**NOTA:** 4 brevi segnali acustici indicheranno che il cambio non è in folle (con il cordoncino di emergenza nella postazione DESS mentre si preme uno dei pulsanti di avvio/arresto). Quindi, 1 breve segnale acustico confermerà la posizione di folle (mentre si cambia).

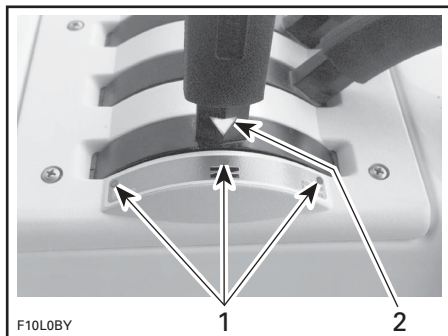


TIPICO — LEVA DEL CAMBIO

1. Per poter cambiare le marce, le leve dell'acceleratore devono essere tirate completamente (alla velocità minima)
2. Avanti
3. Folle
4. Retromarcia

**ATTENZIONE:** Non forzare la leva, accertarsi che le leve dell'acceleratore siano in posizione minima prima di cambiare marcia.

**NOTA:** Per un uso più facile del cambio, allineare la freccia del cambio con il punto corretto (in avanti/folle/retromarcia).



**TIPICO**

1. Punti accanto alla posizione del cambio
2. Freccia sul cambio

**⚠ AVVERTENZA**

La leva del cambio deve essere utilizzata soltanto con il motore al minimo e l'imbarcazione completamente ferma.

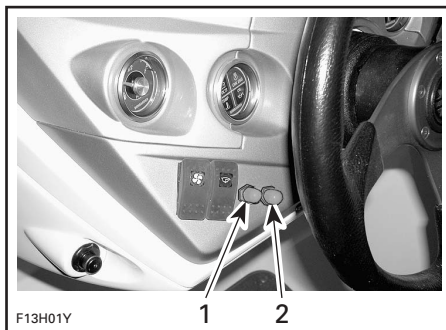
**⚠ AVVERTENZA**

Utilizzare la retromarcia soltanto a bassa velocità e per il minor tempo possibile. Accertarsi sempre che la zona posteriore sia libera da eventuali ostacoli o persone, compresi bambini che potrebbero giocare nell'acqua bassa.

**ATTENZIONE:** Non azionare mai la retromarcia con il motore in funzione con un alto numero di giri.

## 5) Pulsanti di avvio/arresto

Interruttori con doppia funzione. Usati per avviare e arrestare i motori.



**TIPICO — PULSANTI DI AVVIO/ARRESTO**

1. Per il motore di babordo
2. Per il motore di tribordo

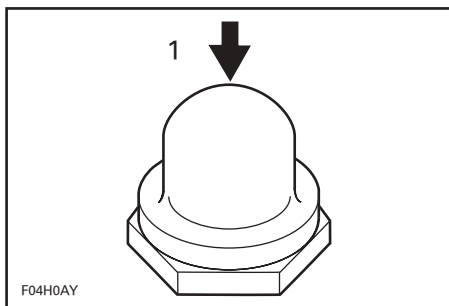
## Avvio

**⚠ AVVERTENZA**

I fumi di scarico del motore contengono monossido di carbonio (CO) che si può accumulare dentro e intorno all'imbarcazione (sotto il bimini top, nel cockpit, ecc.). Il CO può essere pericoloso o fatale se inalato. Accertarsi che ci sia una ventilazione adeguata quando si mettono in funzione i motori.

Il cambio deve essere in posizione di folle e il cordoncino di emergenza deve essere sulla postazione DESS per consentire l'avvio dei motori.

Per accendere i motori, tenere premuto ogni pulsante. Rilasciare immediatamente dopo che ogni motore si è avviato. Proseguire allo stesso modo per l'altro motore. Si può avviare soltanto un motore alla volta.



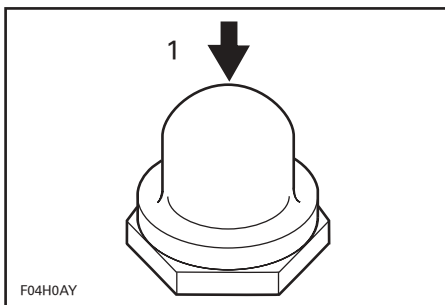
1. Avviare quando il motore NON è in funzione

## Arresto

### AVVERTENZA

Anche se i motori si possono arrestare premendo i pulsanti di arresto, raccomandiamo vivamente di farlo rimuovendo il cordoncino di sicurezza. In questo modo si prenderanno buone abitudini.

La pressione di un pulsante quando i motori sono in funzione li arresterà.

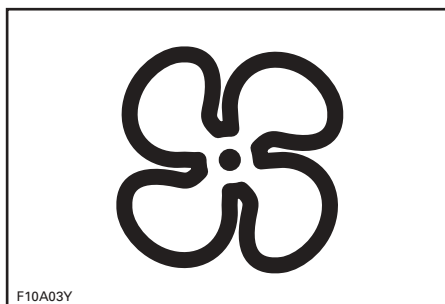


1. ARRESTARE quando il motore È in funzione

### AVVERTENZA

Il controllo direzionale dell'imbarcazione non è disponibile quando i motori vengono arrestati.

## 6) Interruttore aeratore sentina



Interruttore OFF/ON a 2 posizioni: Quando viene azionato, l'aeratore arieggia il vano motore.

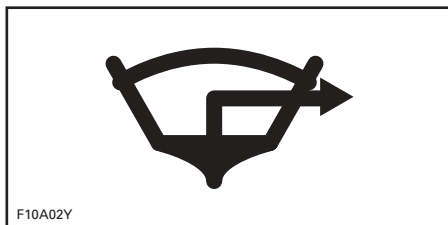
## **AVVERTENZA**

I vapori della benzina possono esplodere, causando lesioni o morte. Prima di avviare il motore, azionare l'aeratore per 5 minuti e controllare il vano motore per rilevare i vapori della benzina.

L'uso dell'aeratore della sentina per un periodo di tempo prolungato quando i motori non sono in funzione scarica la batteria.

L'aeratore deve essere spento durante il funzionamento dell'imbarcazione.

## 7) Interruttore pompa di sentina



### 1. Sentina

Interruttore OFF/ON a 2 posizioni.

Portare l'interruttore sentina in posizione ON quando è richiesto il funzionamento manuale (dopo la pulizia, il rimessaggio, ecc.).

Mettere su OFF al termine.

**ATTENZIONE:** Non far funzionare per un periodo di tempo prolungato se la sentina è asciutta, si verificherà il drenaggio della batteria e la pompa potrebbe venire danneggiata.

La pompa di sentina può essere azionata senza il cordoncino di emergenza sull'interruttore.

**ATTENZIONE:** Accertarsi sempre di disattivare la pompa quando la sentina è asciutta o prima di azionare il motore al di sopra del minimo. La pompa di sentina passerà a modalità automatica.

## Pompa di sentina automatica

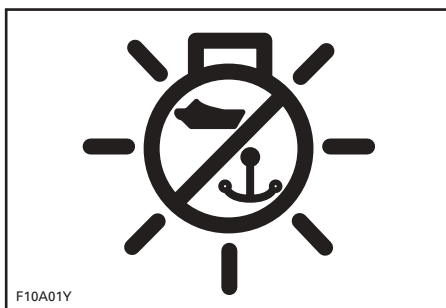
Una pompa di sentina automatica evacua l'acqua dalla sentina. Un sensore acqua rileva l'acqua che attiva la pompa. Dopo che l'acqua è stata pompata fuori, la pompa si spegne automaticamente. Questa modalità automatica funziona sempre: con/senza il cordoncino di sicurezza sulla postazione DESS e con/senza i motori in funzione.

**ATTENZIONE:** Ricordare che quando l'interruttore di interruzione batteria è portato su OFF mentre l'imbarcazione è all'ormeggio, la pompa di sentina non parte se l'acqua entra nella sentina.

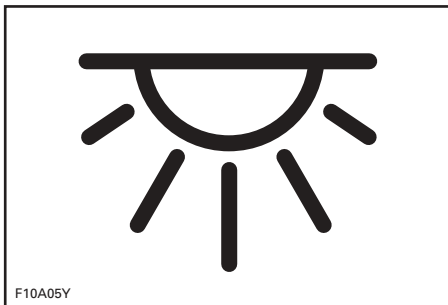
## 8) Interruttore luci di navigazione

### **AVVERTENZA**

Le luci di navigazione si devono usare sempre tra il calare e il sorgere del sole. Accertarsi che la luce di poppa sia spenta. Vedere **Luce di poppa rimovibile** in questa sezione per il posizionamento e l'installazione.



## 9) Interruttore luci di ponte



Premere l'interruttore in posizione ON per accendere le luci del ponte.

Premere l'interruttore in posizione OFF per spegnere le luci del ponte.

L'uso delle luci del ponte per un periodo di tempo prolungato quando i motori non sono in funzione scarica la batteria.

## 10) Interruttore avvisatore acustico



Mantenere premuto l'interruttore per attivare l'avvisatore acustico.

Rilasciare l'interruttore per arrestare l'avvisatore acustico.

## 11) Interruttore Inlet Clearance System (ICS)

Questo interruttore situato accanto al sedile del conducente consente l'apertura delle griglie di entrata sotto lo scafo per scaricare le alghe o i detriti accumulatisi accanto alle prese dell'acqua.

Fare riferimento alla sezione PROCEDURA SPECIALE

## 12) Indicatore del carburante

### Indicatore del carburante

Situato sulla plancia portastrumenti, questo indicatore indica continuamente la quantità di carburante nel serbatoio quando i motori sono accesi.

L'indicatore si accende quando si usano le luci di navigazione.

Il livello del carburante si può verificare anche senza che i motori siano in funzione. Con il cordoncino di emergenza rimosso dalla postazione DESS, premere uno dei pulsanti di avvio/arresto; l'interruttore si attiverà per circa 30 secondi.

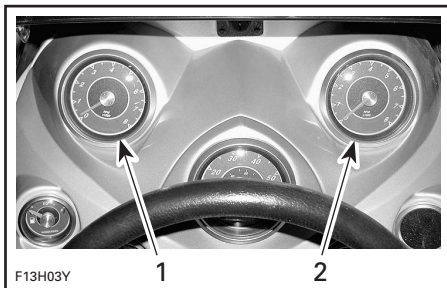


*INDICATORE LIVELLO CARBURANTE*

### 13) Contagiri

I contagiri indicano il numero di giri al minuto (giri/min) dei motori. Moltiplicando il valore per 1000 si ottiene il numero effettivo di giri.

Gli indicatori si accendono quando si usano le luci di navigazione.



**TIPICO**

1. Contagiri motore di babordo
2. Contagiri motore di tribordo

### 14) Tachimetro

Il tachimetro indica la velocità dell'imbarcazione in miglia orarie (MPH) e in chilometri orari (km/h).

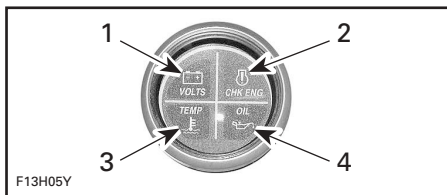
L'indicatore si accende quando si usano le luci di navigazione.

Un sensore di velocità montato al centro dello specchio di poppa invia il segnale al tachimetro.



**TIPICO — TACHIMETRO**

### 15) Indicatori di allarme



**TIPICO**

1. Batteria
2. Motore
3. Temperatura
4. Olio

#### Spia di segnalazione batteria scarica

Prima che la batteria si scarichi troppo per poter avviare i motori, la spia del voltmetro si accende.

Quando la spia è accesa, interrompere l'uso degli accessori elettrici immediatamente e avviare i motori per ricaricare la batteria.

## Controllare la spia motore.

Quando l'ECM rileva un codice di errore, la spia di **controllo motore** si accende e viene emesso un segnale acustico.

Spegnere i motori. Attendere un (1) minuto. Riavviare i motori. Se una o più spie rimangono accese, portare l'imbarcazione a un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo per assistenza.

## Spia temperatura motore

**ATTENZIONE:** Se la spia della **temperatura** si accende, fermare il (i) motore(i) non appena possibile.

Fermare il motore il più presto possibile. Controllare il livello di olio ed eseguire un rabbocco.

Controllare il livello del liquido refrigerante. Fare riferimento alla sezione FLUIDI. Se i motori continuassero a surriscaldarsi, continuare con la seguente procedura:

Eseguire la procedura **INGRESSO D'ACQUA NELLA POMPA A GETTO E PULIZIA GIRANTE** descritta in **PROCEDURE SPECIALI**.

Una volta tornati a riva, risciacquare il sistema di raffreddamento dello scarico. Vedere **CONTROLLI DOPO L'UTILIZZO**.

Riavviare i motori. Se questo non dovesse correggere la situazione, non lasciare i motori ulteriormente in funzione. Richiedere l'assistenza di un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

**ATTENZIONE:** I motori in funzione con una pressione dell'olio bassa possono gravemente danneggiarsi.

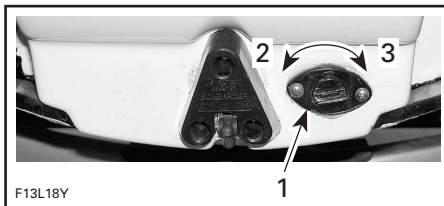
## Spia pressione olio

La spia dell'olio si accende quando la pressione dell'olio nei motori è bassa o alta. Controllare l'olio il più presto possibile. Se la spia rimane accesa, rivolgersi a un concessionario autorizzato di imbarcazioni Sea-Doo.

**ATTENZIONE:** Non far mai funzionare i motori in assenza di olio. Possono verificarsi seri danni al motore.

## 16) Tappo di scarico sentina

Una volta caricata l'imbarcazione sul rimorchio, togliere i tappi di scarico, bloccare le ruote e sollevare leggermente la poppa con il martinetto del traino (se previsto) facendo fuoriuscire l'acqua.



### TIPICO

1. *Tappo di scarico*
2. *Allentato*
3. *Serrato*

## 17) Maniglie di sostegno

Le maniglie di sostegno offrono un supporto per i passeggeri.

Nonostante la presenza delle maniglie di sostegno, mai eseguire manovre che possano esporre un passeggero o il conducente al rischio di essere proiettato fuori dal sedile.

**ATTENZIONE:** Mai utilizzare la maniglia per trainare o per sollevare l'imbarcazione.

Fare riferimento alle illustrazioni di posizionamento dei componenti all'inizio di questa sezione per la posizione della maniglia.



## 18) Maniglie posteriori

Fornire una maniglia per l'imbarco, ove necessario.

**ATTENZIONE:** Mai utilizzare la maniglia per trainare o per sollevare l'imbarcazione.

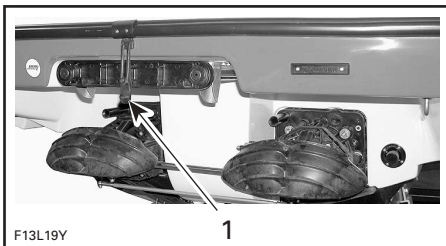
## 19) Scaletta

Situata sotto la piattaforma bagno, la scaletta aiuta nella risalita sull'imbarcazione.

### **AVVERTENZA**

I motori devono essere spenti quando si usa la scaletta. Mantenere gambe e braccia lontane dalle griglie di getto e di presa. Sulla scaletta può sostare soltanto una persona alla volta. Non utilizzare mai la scaletta per trainare, tirare, tuffarsi, saltare, salire a bordo di un'imbarcazione che si trova fuori dall'acqua e comunque non utilizzare la scaletta per scopi diversi da quelli per cui è stata progettata.

Tirare il chiavistello per rilasciare la scaletta.



**TIPICO**

1. Chiavistello

Far scivolare la scaletta posteriormente, quindi spingerla.



**TIPICO — SCALETTA ABBASSATA**

Per conservare la scaletta, sollevarla in orizzontale, far scivolare in avanti e fissare il chiavistello.

## 20) Piattaforma bagno

Offre una superficie anti-scivolo per salire a bordo più facilmente dal retro dell'imbarcazione.

### **AVVERTENZA**

I motori devono essere spenti quando si utilizza la piattaforma bagno. Tenersi lontano dalle griglie di getto e di presa.

## 21) Sedili

Ogni passeggero deve essere seduto mentre l'imbarcazione è in moto.

### AVVERTENZA

Non lasciare sedere nessuno sul bordo dell'imbarcazione né rimanere in piedi durante l'uso. In acque agitate usare sedili e maniglie.

## 22) Sedili/stiva di prua

Scomparti separati sono situati sotto i cuscini di babordo e tribordo.

Rilasciare i fermagli, sollevare il cuscino verso l'alto e lontano dalla sua posizione.

Per rimontare il sedile, posizionare la staffa a L prima, spingere il sedile verso il basso e serrare i fermagli.

## 23) Sedili/stiva posteriore

Scomparti separati sono situati sotto i cuscini di babordo e tribordo.

Rilasciare i fermagli, sollevare il cuscino verso l'alto e lontano dalla sua posizione.

Per rimontare il sedile, posizionare la staffa a L prima, spingere il sedile verso il basso e serrare i fermagli.

## 24) Sedile assistente

Situato accanto al sedile del conducente, questo sedile serve all'uso da parte dell'osservatore quando si traina uno sciatore. Ruotare il sedile in modo tale che sia rivolto verso il retro per l'uso.

### AVVERTENZA

Portare sempre un osservatore quando si traina uno sciatore, procedere unicamente con la velocità necessaria e seguire le istruzioni dell'osservatore.

## 25) Portabevande

Sostegni utili per bevande non alcoliche.

### AVVERTENZA

Non bere bevande alcoliche a bordo. Non tenere bottiglie, lattine, ecc. nei portabevande mentre si guida veloce e/o in caso di acque agitate.

## 26) Stive consolle tribordo/babordo

Comode stive bloccabili e a tenuta stagna, il lato tribordo è dotato di un cestino rimovibile per un refrigerante a bordo.

### AVVERTENZA

Non lasciare mai oggetti pesanti o fragili nel cestino porta oggetti. Non utilizzare l'imbarcazione con i compartimenti aperti.

Premere il pulsante di blocco in avanti per sbloccare il coperchio della stiva. Sollevare il coperchio finché non viene bloccato dal dispositivo di trattenimento. Il coperchio rimarrà in questa posizione in caso di acque calme.



TIPICO

1. Premere il pulsante

L'estintore (venduto separatamente) non deve essere libero nella stiva. La posizione di conservazione è indicata dalla targhetta dell'estintore situata su una delle stive.

La *Guida dell'operatore* deve essere conservata in un involucro impermeabile e rimanere sempre all'interno dell'imbarcazione.

## AVVERTENZA

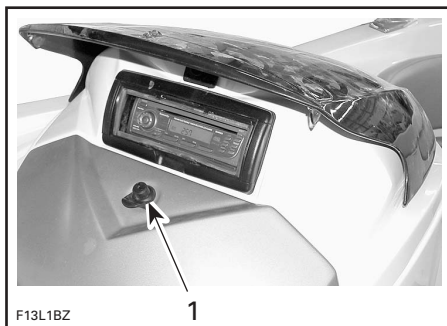
Non rimuovere il cestino per avere accesso a una maggiore area di conservazione. I componenti si possono impigliare e comportare gravi rischi di funzionamento.

Premere il coperchio per rilasciarne il meccanismo, quindi spostare verso il basso lentamente. Quando si è in fondo al chiavistello, premere saldamente il coperchio per bloccare.

## AVVERTENZA

Non lasciare mai oggetti pesanti o fragili nel cestino porta oggetti. Non utilizzare l'imbarcazione con i compartimenti aperti.

## 27) Vano portaoggetti



### 1. Chiavistello del vano portaoggetti

Situato sulla consolle del lato babordo.

Si tratta di un grande e comodo vano bloccabile nel quale conservare chiavi, portafogli, ecc.

Aprire il vano portaoggetti premendo il pulsante di rilascio/blocco e tirando il coperchio in posizione aperta.

## 28) Radio/Lettore CD



### RADIO/LETTORE CD

Fare riferimento alla guida del produttore per una spiegazione completa delle funzioni e dei comandi.

**ATTENZIONE:** L'uso della radio/lettore CD per un periodo di tempo prolungato senza che i motori siano in funzione può scaricare la batteria.

## 29) Presa accessoria 12-Volt

Una presa da 12 Volt situata nella consolle di babordo per l'alimentazione di accessori temporanei come un telefono cellulare o un televisore portatile.

**ATTENZIONE:** Chiudere il tappo di protezione quando la presa non è in uso, per proteggerla dalle condizioni atmosferiche sfavorevoli.

## 30) Stiva di prua

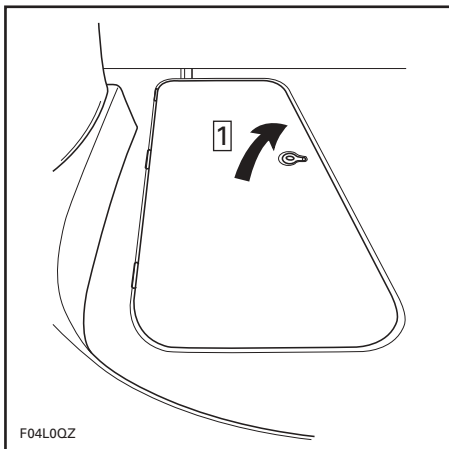
Si tratta di un grande e comodo vano nel quale conservare salvagente, asciugamani, ecc.

Per aprire, sollevare la maniglia a T, girarla in una delle due direzioni e sollevare. Per chiudere, abbassare il coperchio e girare la maniglia in modo da farla tornare nel proprio alloggiamento.

**NOTA:** Ribloccare sempre il coperchio del vano.

## 31) Stiva di ponte

La stiva di ponte è un posto utile per sci d'acqua, pale, ancora e fune, ecc.



### TIPICO

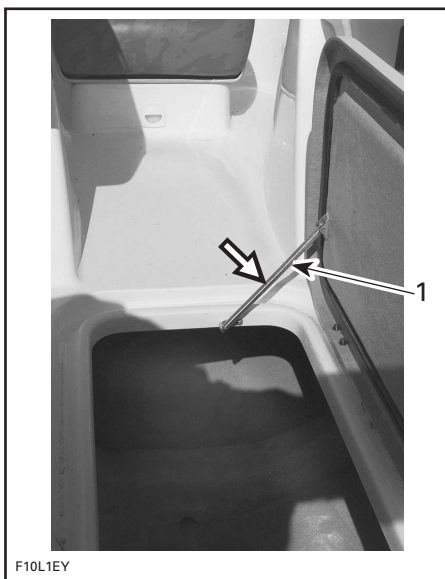
Fase **1**: Tirare il chiavistello e sollevare il coperchio

Sollevare l'anello di blocco e aprire il coperchio delicatamente finché non si ferma con la molla di trattenimento.

Quando è completamente aperto, il coperchio rimane in quella posizione in caso di acque calme.

Per chiudere, premere delicatamente sul lato della molla per rilasciarlo e abbassare il coperchio.

Chiudere sempre il coperchio della stiva di ponte prima di mettersi in moto.



### TIPICO

1. Premere delicatamente qui per rilasciare la molla

## **AVVERTENZA**

Non lasciare mai oggetti pesanti o fragili nella stiva di ponte. Non utilizzare l'imbarcazione con il coperchio della stiva di ponte aperto.

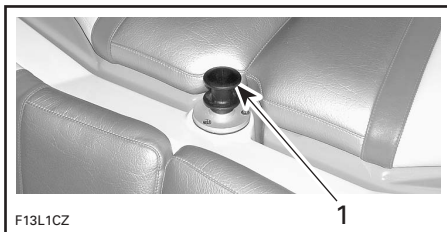
## 32) Stiva posteriore

Una posizione conveniente di conservazione sul retro da usare per trasportare grandi articoli personali. Posizione ideale per salvagente di riserva, asciugamani, pranzo ecc.

La leva di blocco del coperchio della stiva posteriore si trova nella stiva passeggeri. Tirare la leva di blocco verso l'alto e aprire il coperchio del motore delicatamente finché non si ferma.

Il cilindro a gas completerà l'apertura e manterrà il coperchio aperto.

Un ulteriore accesso alla stiva posteriore è disponibile tirando il gancio situato tra i cuscini del ponte scoperto.

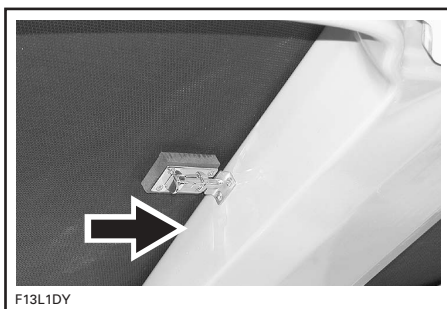


1. Tirare questo gancio

In questo modo si aprirà il coperchio del lato tribordo. Il lato di babordo si può quindi aprire.

Un blocco manuale serve a fissare la stiva posteriore. Accertarsi che i cuscini del ponte scoperto siano chiusi correttamente e aprire il coperchio della stiva posteriore sollevando la leva di blocco nella stiva passeggeri.

Far scivolare il bullone nel chiavistello per fissare.



**FAR SCIVOLARE IN QUESTA DIREZIONE  
PER FISSARE**

## Bauletto

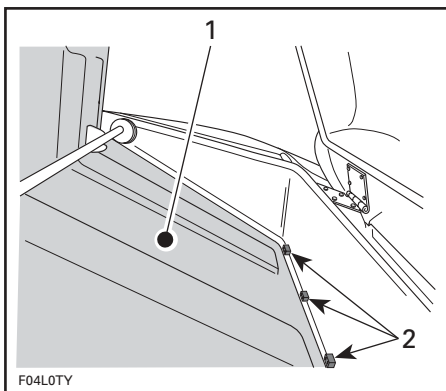
**ATTENZIONE:** Per impedire danni, il CARICO MASSIMO sul bauletto non deve superare i 22,5 kg (50 lb).

Il bauletto può essere rimosso per accedere al vano motore. Afferrare la maniglia e sollevare con un movimento all'indietro fino al rilascio dei supporti opposti.

### **⚠ AVVERTENZA**

Quando il bauletto è sollevato e rimosso, non toccare mai un componente elettrico quando si avvia il motore o se esso è in funzione. Non lasciare alcun tipo di oggetto, straccio, utensile ecc. nel vano motore o nella sentina.

Quando si rimonta il bauletto, accertarsi di posizionarlo correttamente subito sotto i supporti, abbassare delicatamente il bauletto e quindi premerlo verso il basso per bloccare.



### TIPICO

1. Bauletto posteriore
2. Supporti sotto il bauletto

Chiudere saldamente il coperchio della stiva per ribloccare.

**ATTENZIONE:** Accertarsi sempre che il coperchio della stiva sia chiuso e serrato con sicurezza **prima** di trainare.

### **AVVERTENZA**

Non lasciare oggetti pesanti o fragili nella stiva. Non utilizzare l'imbarcazione con una delle stive posteriori aperte.

### **33) Prese d'acqua della pompa a getto**

L'acqua viene caricata dalla girante attraverso questa fessura. Limita al minimo l'accesso di corpi estranei nel sistema di propulsione.

### **AVVERTENZA**

Mantenere le distanze dalle griglie di presa quando i motori sono accesi. Capelli lunghi, abiti larghi o cinghie di sicurezza si possono incastrare nei componenti in movimento, causando gravi lesioni o annegamento.

### **34) Luci di prua**

Luce rossa e verde obbligatorie. Vedere **INTERRUTTORE LUCI** indicato in precedenza in questa sezione.

### **35) Luce di poppa rimovibile**

Luce di poppa bianca obbligatoria.

Si raccomanda di conservarla sempre nella stiva posteriore tranne che quando serve.

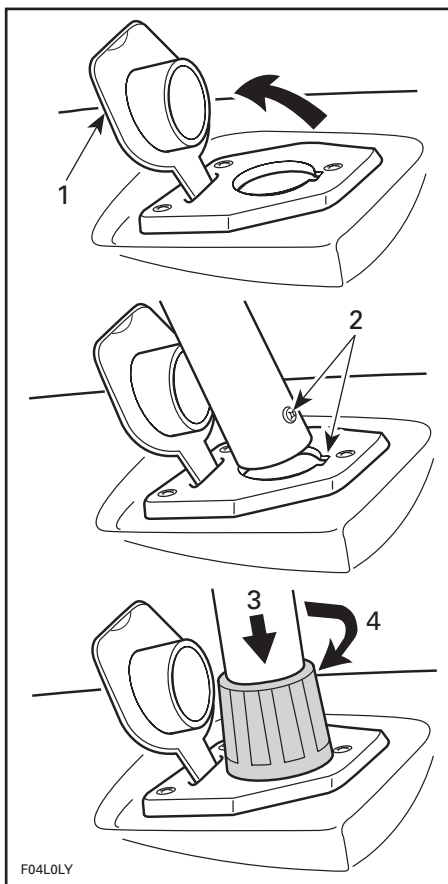
Per rimuoverla dal coperchio della stiva, estrarla. Farla scattare in posizione per conservarla nuovamente.



*TIPICO – LUCE DI POPPA NEI FERMAGLI DELLA STIVA*

### **Installazione**

- Sollevare il cappuccio del connettore.
- Inserire il perno nel foro del connettore. Accertarsi di allineare la scanalatura del foro con la testa della vite del perno.
- Premere saldamente verso il basso per agganciare i terminali.
- Premere l'anello di blocco verso il basso. Ruotare fino a bloccare. Può essere necessario ruotare lievemente per consentirne l'inserimento nel foro.
- Accertarsi del funzionamento della luce. Vedere **INTERRUTTORE LUCI** indicato in precedenza in questa sezione.



#### TIPICO

1. Sollevare
2. Allineare la vite nella scanalatura
3. Premere verso il basso
4. Ruotare fino a bloccare

**ATTENZIONE:** Accertarsi che sia presente grasso dielettrico nell'area di luce del connettore per impedire la corrosione.

## 36) Tasselli per ormeggio

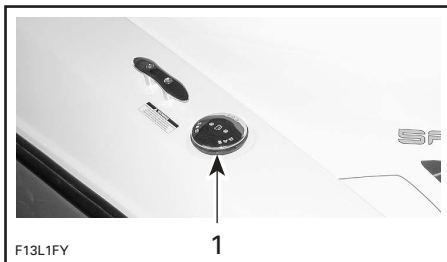
Quando si ormeggia ad un pontile, fissare con tasselli anteriori e posteriori. Si consiglia l'uso di cime da ormeggio con parabordi gonfiabili a tenuta per proteggere l'imbarcazione.

**ATTENZIONE:** Non utilizzare i tasselli per ormeggio per trainare o per sollevare l'imbarcazione sportiva.

## 37) Ponte

Superficie piatta dell'imbarcazione, il ponte deve essere mantenuto pulito e libero.

## 38) Tappo serbatoio carburante



1. Tappo serbatoio carburante

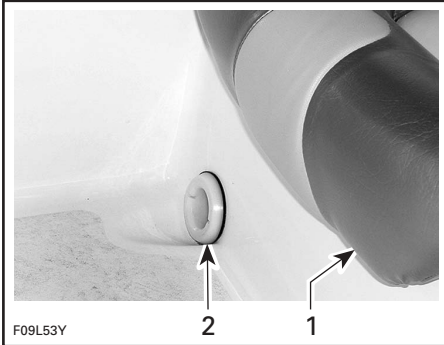
Svitare il tappo in senso antiorario per consentire il riempimento del serbatoio carburante. Serrare completamente il tappo dopo aver finito.

### **⚠ AVVERTENZA**

Arrestare i motori prima di eseguire il rifornimento. Il carburante è infiammabile ed esplosivo in particolari condizioni. Operare sempre in un'area ben ventilata. Non fumare o non consentire la vicinanza di fiamme vive o scintille. Il serbatoio del carburante potrebbe essere sotto pressione, ruotare lentamente il tappo durante l'apertura. Durante il rifornimento, tenere l'imbarcazione in posizione orizzontale. Non riempire eccessivamente o al limite il serbatoio e lasciare l'imbarcazione al sole. Con l'aumentare della temperatura, il combustibile si espande e potrebbe fuoriuscire. Rimuovere sempre i residui di carburante fuoriuscito dall'imbarcazione. Controllare regolarmente il sistema di alimentazione.

## 39) Scarico ponte

Situato dietro il sedile del conducente, lo scarico ponte consente lo scarico di acqua piovana, di acqua di lavaggio, di spruzzi d'acqua, ecc. Mantenere pulito per evitare ostruzioni.



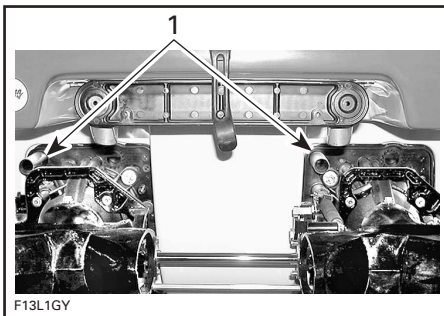
*TIPICO*

1. Sedile del conducente
2. Scarico ponte

## 40) Connettori di risciacquo

Vedere la sezione MANUTENZIONE DOPO L'UTILIZZO per maggiori informazioni sull'utilizzo corretto.

**NOTA:** Ogni motore è dotato di un connettore di risciacquo situato sul supporto della pompa a getto. Il connettore di babordo serve al motore di babordo e il connettore di tribordo serve al motore di tribordo.



1. Connettori di risciacquo

## 41) Condotti di ventilazione

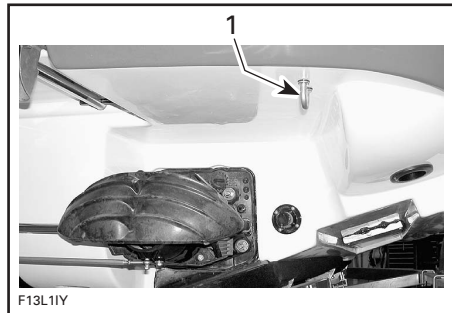
Posizionati sotto al coperchio del compartimento motore, i condotti di ventilazione forniscono aria al motore e ventilano il compartimento motore. Mai ostruire i condotti di ventilazione.



*TIPICO — LATO DI BABORDO ILLUSTRATO*

## 42) Occhioni di prua e poppa

Gli occhioni possono essere utilizzati per ormeggiare, trainare e come punto di fissaggio durante il trasporto.



*TIPICO*

1. Occhione di poppa



### 43) Iniettori pompa a getto

Gli iniettori della pompa a getto consentono il controllo direzionale dell'imbarcazione con i motori in funzione, facendola girare da una parte all'altra mediante lo sterzo. Vedere PROPULSIONE in PRINCIPI DI FUNZIONAMENTO.

#### AVVERTENZA

Mai utilizzare l'ugello come punto di appoggio per salire a bordo dell'imbarcazione o per sollevarla.

### 44) Selettori retromarcia

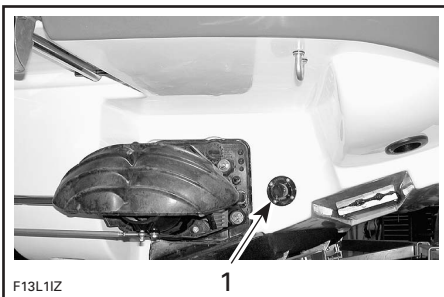
Selezionando la posizione in folle o in retromarcia con la leva del cambio, i selettori della retromarcia si alzano o si abbassano per raggiungere la posizione desiderata.

#### AVVERTENZA

Non utilizzare i selettori come punto di appoggio per salire a bordo dell'imbarcazione. La leva del cambio deve essere utilizzata soltanto con il motore al minimo e l'imbarcazione completamente ferma.

### 45) Valvola di scarico di ombrinale

Si tratta del punto in cui l'acqua viene scaricata dal ponte. Mantenere pulita per evitare ostruzioni.



TIPICO

1. Valvola di scarico di ombrinale

### 46) Sfiato serbatoio carburante

Situato nel tappo del serbatoio carburante, consente la fuoriuscita dei vapori di carburante e della pressione dal serbatoio carburante.

#### AVVERTENZA

Non usare mai un fiammifero acceso o una fiamma libera vicino allo scarico. Seguire le istruzioni della **Procedura di rifornimento** contenute nella sezione CARBURANTE E LUBRIFICAZIONE.

### 47) Collegamenti traino per sport acquatici

Leggere e consultare spesso le informazioni sugli Sport Acquatici nella SEZIONE SICUREZZA all'inizio di questa guida.

#### AVVERTENZA

Il "Teak Surfing" risulta estremamente pericoloso per chi lo pratica a causa della eccessiva vicinanza alla parte posteriore dell'imbarcazione, dove il contatto diretto con i fumi di scarico provenienti dal motore è maggiore. Potrebbe verificarsi una intossicazione da monossido di carbonio, con insorgenza di disorientamento mentale, vertigini, sonnolenza e perdita di coscienza. La combinazione dell'esposizione al monossido di carbonio e del non utilizzo di una giacca salvagente, rende questa nuova attività acquatica ricreativa uno sport incredibilmente pericoloso e potenzialmente fatale.

## Puntello per gli sci d'acqua

Questa imbarcazione viene fornita dotata di puntello per gli sci d'acqua. Questo puntello può essere utilizzato per trainare un tuber, uno sciatore o un wakeboarder.

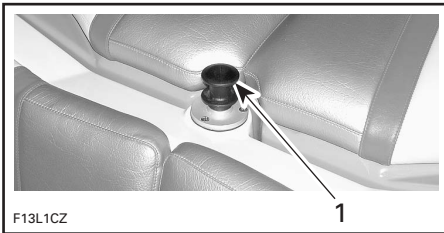
Sollevare verso l'alto il puntello per agganciare la fune degli sci o di altro mezzo da trainare.



### TIPICO

1. Sollevare il puntello per l'uso

Al termine spingerlo verso il basso.



### TIPICO

1. Posizione del puntello per gli sci d'acqua quando non utilizzato

## ⚠ AVVERTENZA

Quando si trainano tuber, sciatori o wakeboarder, portare sempre un osservatore, procedere unicamente con la velocità necessaria e seguire le istruzioni dell'osservatore.

**ATTENZIONE:** Non utilizzare mai il puntello per gli sci d'acqua per trainare altre imbarcazioni.

## ⚠ AVVERTENZA

Trainando tuber, sci o wakeboard, l'imbarcazione reagisce in maniera diversa ai comandi e richiede una maggiore abilità di guida. A meno che non sia assolutamente necessario, non fare curve strette e repentine. Mantenere la distanza di sicurezza da pontili, bagnanti, barche od oggetti. Stare attenti in quanto potrebbero derivare lesioni dalla tensione della corda di traino durante una curva stretta o nel girare. La corda potrebbe avvolgersi intorno al collo o alle membra di una persona.

## Zavorra d'acqua (opzionale)

Collocarla nella stiva di ponte aperto e seguire le istruzioni del fornitore per il riempimento.

Sistema di pompaggio (zavorra d'acqua) (opzionale).

Seguire le istruzioni della casa produttrice fornite per un uso corretto.

## ⚠ AVVERTENZA

Usare la zavorra solo per wakeboarding o sci d'acqua. La zavorra deve trovarsi sempre nel vano portasci quando piena.

**ATTENZIONE:** Mai trainare un'imbarcazione con la zavorra piena, svuotare sempre la zavorra prima di trainarla. Mai svuotare la zavorra nella zona della sentina dell'imbarcazione.

## Tower di traino

**ATTENZIONE:** La tower di traino DEVE essere sempre serrata in posizione verticale onde evitare danni all'imbarcazione e al veicolo di traino durante il trasporto.

### AVVERTENZA

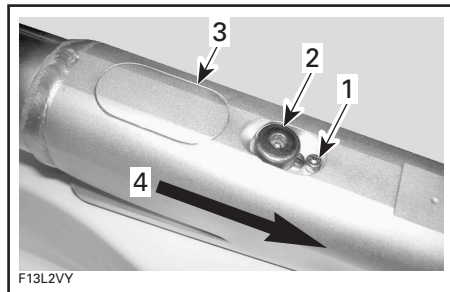
Trainando tube, sci o wakeboard, l'imbarcazione reagisce in maniera diversa ai comandi e richiede una maggiore abilità di guida. A meno che non sia assolutamente necessario, non fare curve strette e repentine. Mantenere la distanza di sicurezza da pontili, bagnanti, barche od oggetti. Stare attenti in quanto potrebbero derivare lesioni dalla tensione della corda di traino durante una curva stretta o nel girare. La corda potrebbe avvolgersi intorno al collo o alle membra di una persona.

### Sollevamento della tower per il trasporto e l'utilizzo

**NOTA:** Per sollevare la tower potrebbero essere necessarie due persone.

Estrarre le viti di fermo previste sui punti di fissaggio posteriori della tower usando una chiave per brugole da 3/32 pollici.

Spingere leggermente il tappo dell'alloggiamento e rimuovere spingendolo il pulsante dal tappo per estrarre l'alloggiamento.

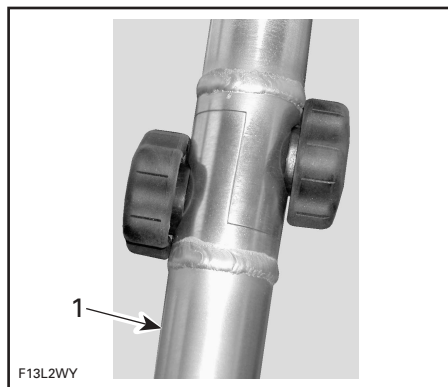


#### TIPICO

1. Vite di fermo
2. Pulsante di blocco
3. Tappo dell'alloggiamento
4. Fare scorrere il pulsante di blocco (2) in questa direzione

Riporre i tappi dell'alloggiamento per utilizzarli successivamente. Mentre una persona tiene la tower al centro, installare il montante di babordo o tribordo nell'alloggiamento.

Portare il montante in posizione, avvitare le manopole nel montante e serrarle come illustrato.



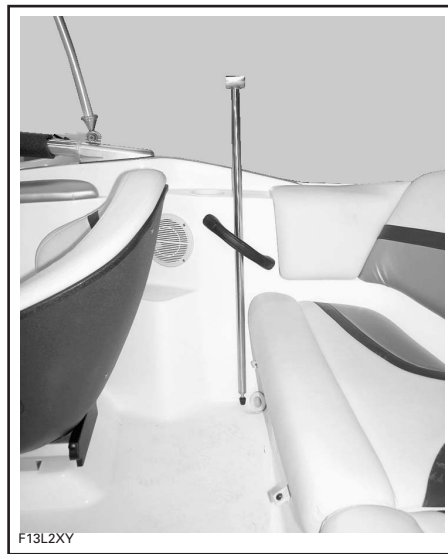
#### TIPICO

1. Montante di babordo con manopole installate

Ripetere il procedimento per l'altro lato.

Inserire nuovamente le viti di fermo.

Togliere i montanti di supporto illustrati in basso e riporli per utilizzarli successivamente.



#### TIPICO – LATO DI TRIBORDO

La tower è pronta per l'uso o per il traino.

### Per abbassare la tower per prepararla al rimessaggio

**NOTA:** Per abbassare la tower sono necessarie 2 persone.

Estrarre le viti di fermo posteriori dai punti di fissaggio di babordo e tribordo.

Posizionare gli elementi di supporto come illustrato in alto.

Mentre una persona tiene la tower, allentare ed estrarre le manopole da uno dei montanti.

Tenere il montante e spingere il pulsante di blocco per allontanarlo dall'alloggiamento

Sollevare il montante dall'alloggiamento e ripetere la procedura per l'altro lato.

Abbassare delicatamente la tower negli alloggiamenti del montante di supporto.

Installare i tappi negli alloggiamenti posteriori ed inserire nuovamente le viti di fermo.

Avvolgere con attenzione i montanti di babordo e tribordo e riporli nella stiva di ponte.

### Rimozione

**NOTA:** Per smontare la tower sono necessarie 4 persone.

Estrarre le viti di fermo dai fori nell'alloggiamento.

Spingere il pulsante di blocco per allontanarlo da ciascun connettore e sollevarlo dall'alloggiamento.

Allontanare con cura la tower dall'imbarcazione ed appoggiarla su una superficie piana.

Inserire i tappi negli alloggiamenti.

Inserire nuovamente le viti di fermo.

### Installazione (dall'esterno dell'imbarcazione)

**NOTA:** Per montare la tower sono necessarie 4 persone.

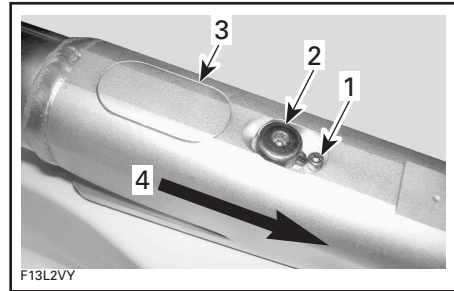
Estrarre le viti di fermo dai fori nell'alloggiamento.

Spingere leggermente il tappo dell'alloggiamento e rimuovere spingendolo il pulsante dal tappo per estrarre l'alloggiamento.

Ripetere in tutte le quattro posizioni dell'alloggiamento.

Riporre i tappi per utilizzarli successivamente.

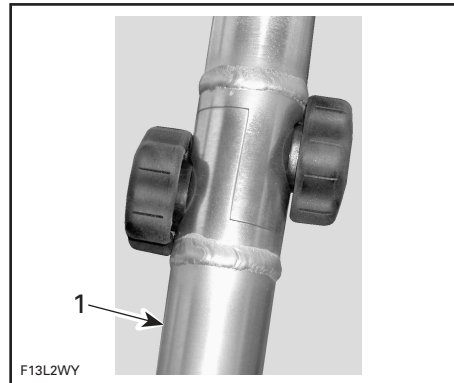
Riporre le viti di fermo per la fase successiva.



### TIPICO

1. Vite di fermo
2. Pulsante di blocco
3. Tappo dell'alloggiamento
4. Fare scorrere il pulsante di blocco (2) in questa direzione

Installare i montanti di babordo e tribordo nella tower utilizzando le apposite manopole.



### TIPICO

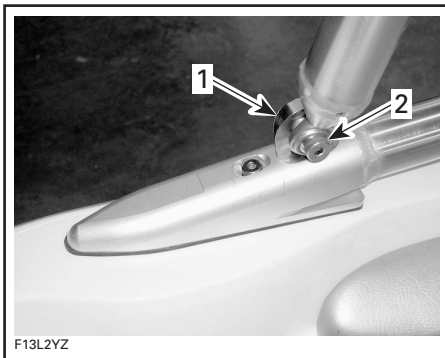
1. Montante di babordo con manopole installate

Sollevare delicatamente il gruppo della tower e collocarlo, facendosi aiutare da una persona, su ciascun punto di fissaggio del gruppo della tower.

Inserire i blocchi di montaggio negli alloggiamenti.

Spingere il pulsante di blocco per allontanarlo dall'alloggiamento/punto di inserimento.

Inserire completamente i blocchi di montaggio negli alloggiamenti fino a fare scattare il meccanismo di arresto.



#### TIPICO

1. Blocco di montaggio nell'alloggiamento (nell'immagine il lato posteriore di babordo)
2. Applicare Loctite sulle filettature di questo bullone

**NOTA:** Applicare Loctite 243 sulle filettature del bullone della spalla posteriore (cod. art. 293 800 059).

Reinstallare le viti di fermo precedentemente estratte per completare l'installazione della tower.



#### TOWER SPEEDSTER 200 INSTALLATA

La procedura di smontaggio è l'inverso di quella di installazione.

Per pulire la tower, utilizzare alcool minerali e un panno morbido pulito.

### **⚠ AVVERTENZA**

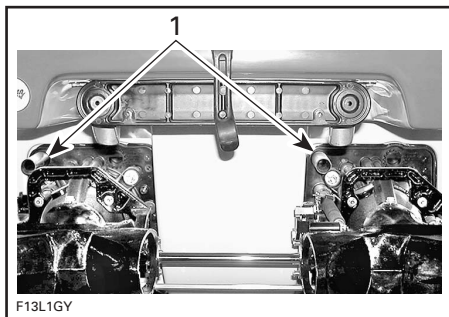
L'uso scorretto delle tower può causare gravi lesioni o morte.

- Usare le tower solo per il wakeboarding o lo sci d'acqua.
- Non lasciar pendere la fune di traino o farla impigliare contro i passeggeri, l'imbarcazione o il motore.
- Collegare la fune di traino solo al centro del punto di attacco.
- Trainare una sola persona alla volta.
- Non arrampicarsi, sedersi o saltar giù dalla tower.

F13L1PL

## 48) Uscite di sfiato dell'impianto di raffreddamento scarico

Quando i motori sono in funzione, l'acqua deve rifluire attraverso questi fori. Ciò consente lo scarico dell'aria e dell'acqua nel rivestimento impermeabile del sistema di raffreddamento.



### TIPICO

#### 1. Uscite di sfiato

Avviare un motore e controllare il flusso dell'acqua sulla uscita di scarico. Arrestare il motore e quindi avviare l'altro motore e controllare il flusso dell'acqua. Se tutto è corretto, riavviare il primo motore.

**ATTENZIONE:** Se l'acqua non dovesse fuoriuscire dalle apposite uscite per alcuni secondi dopo aver avviato il motore, arrestare immediatamente il motore e vedere le indicazioni nella sezione CONTROLLI DOPO L'UTILIZZO e RISCIAQUO DEL SISTEMA DI RAFFREDDAMENTO, oppure rivolgersi a un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo per assistenza.

## 49) Interruttore batteria principale

L'interruttore si trova nel vano motore, vicino alla batteria e consente di staccare completamente l'impianto elettrico.

Quando si trova in posizione OFF, TUTTI i dispositivi elettrici ed elettronici sono disattivati **eccetto** la pompa di sentina. La pompa di sentina si attiverà automaticamente con l'interruttore della batteria in posizione OFF.

L'interruttore deve trovarsi in posizione ON per consentire l'uso dei componenti elettrici e per avviare i motori.

**ATTENZIONE:** Arrestare i motori prima di spegnere.



### TIPICO — INTERRUTTORE BATTERIA PRINCIPALE

Si raccomanda di impostarlo in posizione OFF quando si esegue la manutenzione nel vano motore, sull'impianto elettrico, durante il trasporto o nei brevi periodi di rimessaggio.

**ATTENZIONE:** Quando l'interruttore di interruzione batteria è portato su OFF mentre l'imbarcazione è all'ormeggio, la pompa automatica della sentina **parte** se l'acqua entra nella sentina.

## Fusibili

Il sistema elettrico è protetto da fusibili. Consultare la sezione MANUTENZIONE per ulteriori dettagli.

# CARBURANTE E LUBRIFICAZIONE

**ATTENZIONE:** Seguire con estrema attenzione le istruzioni contenute in questa sezione. In caso contrario, si rischia di compromettere la durata e/o la resa dei motori.

## Procedura di alimentazione carburante

### **AVVERTENZA**

Seguire attentamente queste istruzioni riportate per un rifornimento sicuro.

Spegnere i motori.

Non consentire a nessuno di rimanere dentro o sull'imbarcazione.

Legare saldamente l'imbarcazione al pontile di rifornimento.

Tenere un estintore a portata di mano.

Inserire il beccuccio nel bocchettone di alimentazione.

Versare il carburante lentamente, in modo da lasciare che l'aria fuoriesca dal serbatoio e da evitare un riflusso del carburante. Fare attenzione a non spargere il carburante.

Non riempire eccessivamente. Interrompere il rifornimento quando il carburante raggiunge il fondo del bocchettone di riempimento. Stringere a fondo il tappo del serbatoio carburante

### **AVVERTENZA**

Arrestare il motore prima di effettuare il rifornimento. Il carburante è infiammabile ed esplosivo in particolari condizioni. Operare sempre in un'area ben ventilata. Non fumare o non consentire la vicinanza di fiamme vive o scintille. Il serbatoio del carburante potrebbe essere sotto pressione. Ruotare lentamente il tappo durante l'apertura. Non usare mai una fiamma viva per controllare il livello del carburante. Durante il rifornimento, tenere l'imbarcazione in posizione orizzontale. Non riempire eccessivamente o al limite il serbatoio e lasciare l'imbarcazione al sole. Con l'aumentare della temperatura, il combustibile si espande e potrebbe fuoriuscire. Rimuovere sempre i residui di carburante fuoriusciti dall'imbarcazione. Controllare regolarmente il sistema di alimentazione.

## Carburante consigliato

### *Modelli di motore ad aspirazione naturale*

Usare benzina normale senza piombo con il seguente numero minimo di ottani raccomandato.

POSIZIONE	NUMERO DI OTTANI
Nell'America Settentrionale	87 (RON + MON)/2
Fuori dell'America Settentrionale	91 RON

### *Modelli con motori sovralimentati*

Per prestazioni ottimali, utilizzare benzina di alta qualità senza piombo con il seguente numero di ottani.

POSIZIONE	NUMERO DI OTTANI
Nell'America Settentrionale	90 (RON + MON)/2
Fuori dell'America Settentrionale	95 RON

Si può usare almeno benzina normale senza piombo con il seguente numero minimo di ottani.

POSIZIONE	NUMERO DI OTTANI
Nell'America Settentrionale	87 (RON + MON)/2
Fuori dell'America Settentrionale	91 RON

### **Tutti i modelli**

**ATTENZIONE:** Non sperimentare altri tipi di carburante o carburanti con rapporti diversi. Non utilizzare carburante contenente più del 10% di alcool (etanolo o metanolo). L'uso di carburante non raccomandato può determinare un calo delle prestazioni dell'imbarcazione e provocare danni a componenti importanti del sistema di alimentazione e del motore.

## **Olio motore**

### **Olio consigliato**

Questa imbarcazione è dotata di un motore a 4 tempi che richiede un olio per motori a 4 tempi per la lubrificazione interna del motore. Accertarsi di rispettare i seguenti requisiti.

### **Motori NA**

Le imbarcazioni sportive Sea-Doo dotate di motori a 4 tempi senza sovralimentatori richiedono un olio per motore a 4 tempi che soddisfi i requisiti per la classificazione di manutenzione API SL, SJ o SH. Controllare sempre l'etichetta di manutenzione API sul contenitore dell'olio per accertarsi che contenga quelle lettere.

L'olio a 4 tempi Bombardier SAE 10W-40 (cod. art. 219 700 346) venduto da un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo soddisfa questi requisiti.

### **Motori sovralimentati**

Usare l'olio a 4 tempi Bombardier SAE 10W-40 (cod. art. 219 700 346) o altro equivalente approvato da BRP. Lo stesso olio lubrifica sia il motore che l'innesto del sovralimentatore. L'olio a 4 tempi Bombardier SAE 10W-40 (cod. art. 219 700 346) è stato attentamente testato in quanto privo di additivi che potrebbero invalidare la funzionalità dell'innesto sovralimentatore.

**ATTENZIONE:** Non aggiungere additivi all'olio consigliato. Fare attenzione in quanto oli non raccomandati da BRP potrebbero contenere additivi (modificatori di frizione) che potrebbero causare uno slittamento non corretto del sovralimentatore ed eventualmente causare usura prematura. Per questa ragione non sono raccomandati oli diversi dall'olio a 4 tempi Bombardier SAE 10W-40 (cod. art. 219 700 346) o altro equivalente approvato.

### **Tutti i motori**

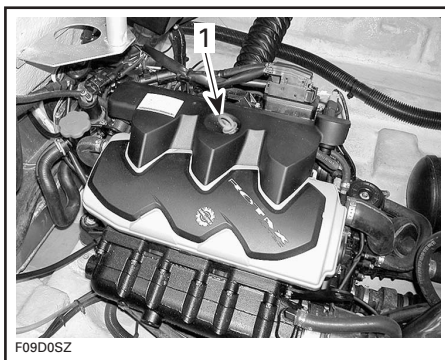
**ATTENZIONE:** Non utilizzare un olio per motori a due tempi.

### **Viscosità dell'olio**

Lo stesso olio è raccomandato per tutte le stagioni e tutte le temperature ambiente.

### **Livello olio**

**ATTENZIONE:** Controllare spesso il livello e rabboccare olio se necessario. Non riempire eccessivamente. Utilizzando il motore con un livello inadeguato di olio si possono causare gravi danni ai motori. Rimuovere sempre i residui di olio.



#### **TIPICO**

1. Astina di misurazione



Controllare il livello dell'olio nel seguente modo:

**NOTA:** Prima di controllare il livello dell'olio su questi motori, lasciarli funzionare al minimo per 30 secondi, quindi spegnerli. Attendere altri 30 secondi prima di controllare l'olio. Questa procedura è necessaria per consentire all'olio di raggiungere il livello corretto nelle diverse camere. Altrimenti la lettura del livello dell'olio potrebbe risultare falsata.

1. L'imbarcazione deve essere a livello. Il controllo dell'olio può essere eseguito con l'imbarcazione in acqua o fuori dall'acqua. I motori devono essere caldi.

**ATTENZIONE:** Non azionare il(i) motore(i) senza aver prima alimentato acqua nel sistema di raffreddamento dello scarico se l'imbarcazione si trova fuori dall'acqua.

2. Una volta caricata l'imbarcazione sul rimorchio, bloccare le ruote e sollevare leggermente la poppa con il martinetto del traino (se previsto) fino a quando la sbarra paraurti è a livello. Collegare un flessibile da giardino al connettore di risciacquo. Vedere la sezione RISCIAQUO in MANUTENZIONE DOPO L'UTILIZZO e seguire la procedura descritta.

**ATTENZIONE:** Se non si alimenta acqua nei sistemi di raffreddamento dello scarico quando i motori sono fuori dall'acqua si possono causare gravi danni ai motori e/o ai sistemi di scarico.

3. Riscaldare i motori e quindi lasciarli al minimo per 30 secondi prima di fermarli.

4. Arrestare i motori.

5. Attendere almeno 30 secondi quindi estrarre ogni astina e pulirla.

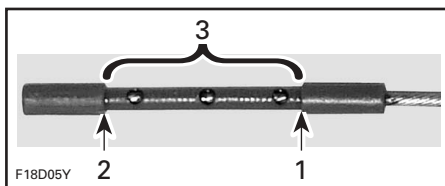
## AVVERTENZA

L'olio potrebbe essere incandescente. Alcuni componenti nel vano motore potrebbero essere molto caldi. Un contatto diretto può causare ustioni.

**ATTENZIONE:** Evitare di far funzionare i motori per oltre 5 minuti. Le guarnizioni delle linee di trasmissione non vengono raffreddate quando l'imbarcazione è fuori dall'acqua.

6. Inserire nuovamente ogni astina e spingerla a fondo.

7. Estrarre ogni astina e leggere i livelli dell'olio. Il livello deve rientrare tra le tacche.

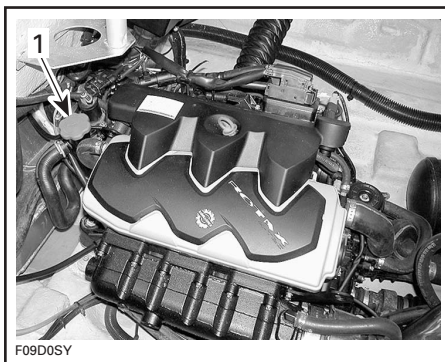


1. *Pieno*
2. *Rabboccare*
3. *Intervallo di funzionamento*

8. In caso contrario, rabboccare l'olio fino a raggiungere il livello richiesto tra le tacche.

9. Per rabboccare l'olio, svitare il tappo dell'olio. Inserire un imbuto nel foro ed aggiungere l'olio consigliato fino al livello adatto. Non riempire eccessivamente.

**NOTA:** Ogni volta che si esegue un rabbocco di olio al motore, seguire l'intera procedura descritta in precedenza (avviare il motore, lasciarlo al minimo per 30 secondi, attendere 30 secondi, ricontrollare il livello dell'olio). Questa procedura è necessaria per consentire all'olio di raggiungere il livello corretto nelle diverse camere. Altrimenti la lettura del livello dell'olio potrebbe risultare falsata. Compiere questa operazione per ogni motore.



### TIPICO

1. *Tappo dell'olio*

10. Rimettere a posto il tappo dell'olio e l'astina di misurazione del livello.

## Liquido refrigerante motore

### Liquido refrigerante consigliato

Usare sempre un antigelo a base di glicole etilenico che contenga inibitori della corrosione specifici per la combustione interna di motori in alluminio.

**NOTA:** Quando disponibile, si consiglia di utilizzare un tipo di antigelo biodegradabile compatibile con i motori in alluminio a combustione interna. Questo accorgimento contribuisce a proteggere l'ambiente.

Riempire il sistema di raffreddamento con acqua e soluzione antigelo (50% acqua, 50% antigelo).

BRP vende un liquido refrigerante premiscelato con un livello di protezione fino a -52°C (-62°F) (cod. art. 219 700 362).

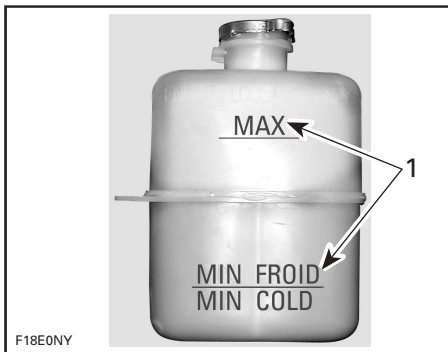
Per evitare un possibile deterioramento del sistema antigelo, usare sempre la stessa marca. Non mischiare mai marchi diversi a meno che il sistema di raffreddamento sia stato completamente lavato e riempito. Rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Bombardier Sea-Doo.

### Livello liquido refrigerante

#### AVVERTENZA

Controllare il livello del liquido refrigerante a motore freddo. Non aggiungere mai il liquido refrigerante nel sistema di raffreddamento se il motore è caldo.

A motore freddo, tenendo l'imbarcazione su una superficie livellata, il livello del liquido dovrebbe essere compreso tra le tacche MIN e MAX del serbatoio del liquido refrigerante.



1. Livello tra le due tacche a motore freddo

**NOTA:** L'imbarcazione è a livello quando si trova in acqua. Una volta caricata l'imbarcazione sul rimorchio, bloccare le ruote e sollevare leggermente la poppa con il martinetto di traino (se previsto) fino a quando la sbarra paraurti è a livello.

Aggiungere il liquido refrigerante per raggiungere il livello richiesto tra le tacche. Usare un imbuto per impedire le perdite di liquido. Non riempire eccessivamente.

Applicare e stringere a fondo il tappo del serbatoio, quindi rimettere a posto l'estensione del sedile.

**NOTA:** Un sistema di raffreddamento che richiede frequenti rabbocchi è indice di perdite o problemi del motore. Contattare un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Bombardier Sea-Doo.

### Sostituzione liquido refrigerante

Fare riferimento alla sezione relativa alla MANUTENZIONE.

#### AVVERTENZA

Per evitare il rischio di ustioni, non rimuovere il tappo del radiatore né svitare il tappo di scarico del motore se è caldo.

---

## PERIODO DI RODAGGIO

**ATTENZIONE:** Seguire con estrema attenzione le istruzioni contenute in questa sezione. In caso contrario, si rischia di compromettere la durata e/o la resa dei motori.

Con un'imbarcazione Sea-Doo alimentata da motori Rotax, è previsto un tempo di rodaggio di 10 ore per **ogni** motore, prima di poter azionare il motore al massimo in maniera continua.

Per eseguire un buon rodaggio, le leve dell'acceleratore non dovrebbero essere fatte avanzare per oltre 3/4, tuttavia brevi variazioni di accelerazione e velocità contribuiscono a un buon rodaggio.

**ATTENZIONE:** Evitare un funzionamento continuo al massimo dell'accelerazione e una velocità di crociera prolungata, in quanto possono causare danni al motore durante il periodo di rodaggio.

**NOTA:** Non aggiungere mai olio nel serbatoio del carburante.

### Ispezione dopo 10 ore

È vivamente consigliato far eseguire un controllo dell'imbarcazione dopo 10 ore di funzionamento da parte di un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo. Questo controllo offrirà anche la possibilità di discutere su eventuali dubbi sorti durante le prime ore di funzionamento.

---

**L'ispezione dopo le prime 10 ore è a carico del proprietario.**

---

ELENCO DI SPUNTA DELLE ISPEZIONI DOPO 10 ORE	✓
Eeguire una prova di pressurizzazione del sistema di alimentazione e ispezionare le linee e i dispositivi di fissaggio	
Controllare i livelli del refrigerante nel sistema di raffreddamento (rabboccare se necessario)	
Controllare il livello dell'olio in ogni motore (se necessario, rabboccare)	
Controllare gli elementi di supporto del motore e gli elementi di fissaggio in gomma	
Controllare i dispositivi di fissaggio di marmitta e batteria	
Serrare nuovamente i morsetti del tubo del sistema di scarico	
Controllare la timoneria	
Regolare il cavo della timoneria (se necessario)	
Regolare il cavo del cambio (se necessario)	
Accertarsi che le leve dell'acceleratore mantengano la posizione selezionata. Regolare la tensione della leva secondo necessità	
Controllare le condizioni di tubi flessibili e morsetti	
Controllare il funzionamento della pompa di sentina e dell'aeratore della sentina	
Controllare il funzionamento del sistema DESS e dei pulsanti di avvio/arresto	
Controllare il cicalino di controllo	
Ispezionare i collegamenti elettrici (motorino di avviamento, batteria, ecc.)	
Controllare l'impianto di illuminazione	
Serrare i dadi di fissaggio della pompa a getto	
Controllare le condizioni della girante e le rispettive condizioni di gioco/usura	
Controllare le griglie di ingresso acqua/le condizioni dello scavo e verificare il funzionamento dell'ICS (Inlet Clearance System)	
Controllare le condizioni degli anodi sacrificali	
Ispezionare la tenuta dei dispositivi di serraggio	
Ispezionare/pulire i tubi di scarico	

**NOTA:** L'ispezione interessa i sistemi di entrambi i motori.

Si consiglia di far firmare questa ispezione da un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

\_\_\_\_\_

Data dell'ispezione dopo 10 ore

\_\_\_\_\_

Firma del concessionario autorizzato

\_\_\_\_\_

Codice del concessionario

# CONTROLLI PREVENTIVI

## AVVERTENZA

Il controllo preventivo è molto importante prima dell'azionamento dell'imbarcazione. Controllare sempre il corretto funzionamento dei comandi principali, delle funzioni di sicurezza e dei componenti meccanici prima di cominciare. In caso contrario, potrebbero verificarsi gravi lesioni o morte. Indossare tutto l'equipaggiamento di sicurezza indicato per legge.

Alcuni di questi articoli potrebbero non essere stati precedentemente descritti in questo manuale, tuttavia saranno descritti nella sezione MANUTENZIONE o PROCEDURE SPECIALI. Per informazioni più dettagliate, fare riferimento a questa sezione.

## AVVERTENZA

Prima di eseguire i seguenti controlli, spegnere il motore ed estrarre il cordoncino di emergenza dalla postazione DESS. Avviare l'imbarcazione soltanto dopo aver controllato tutti questi aspetti.

## RIEPILOGO

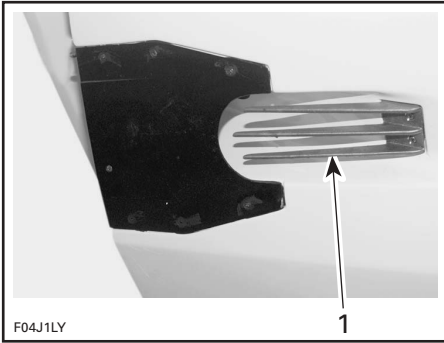
ELEMENTO	FUNZIONAMENTO	✓
Scafo	Accertarsi dell'assenza di danni.	
Ingressi dell'acqua pompa a getto	Ispezionare/pulire.	
Sentina	Scaricare. Verificare che il tappo sia bloccato.	
Batteria	Controllare la tenuta dei cavi e delle cinghie di fissaggio e verificarne il carico.	
Interruttore batteria principale	Accertarsi che sia in posizione ON.	
Luci di navigazione	Accertarsi del funzionamento.	
Serbatoio carburante/olio motore (P/S)	Riempire.	
Vano motore	Verificare i componenti del sistema di scarico del carburante.	
Estintore	Ispezionare condizione/fissaggio.	
Timoneria	Accertarsi del funzionamento.	
Sistema accelerazione/cambio	Accertarsi del funzionamento.	
ICS (Inlet Clearance System)	Accertarsi che il sistema ICS non sia in funzione e che le griglie siano abbassate.	
Pompa di sentina e aeratore sentina	Accertarsi del funzionamento.	
Cordoncino di emergenza/DESS/pulsanti di avvio/arresto motore	Accertarsi del funzionamento.	
Equipaggiamento di sicurezza navigazione obbligatorio	Accertarsi del funzionamento.	
Coperchi del vano bagagli	Accertarsi che siano chiuse e bloccate con il chiavistello.	
Liquido refrigerante motore (antigelo)	Accertarsi che il livello sia corretto in ogni motore.	
Anodi sacrificali	Controllare le condizioni (sostituire se corrosi al 50%).	

## Scafo

Accertarsi dell'assenza di rotture o danni sullo scafo.

## Prese d'acqua della pompa a getto

Rimuovere alghe, conchiglie o qualsiasi altro corpo estraneo che possa limitare il flusso dell'acqua e danneggiare i sistemi di raffreddamento o le unità di propulsione. Pulire quanto necessario. Se un'eventuale ostruzione non potesse essere rimossa, rivolgersi a un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo per richiedere assistenza.



### TIPICO

1. Ispezionare questa zona

Ispezionare i bordi d'attacco delle giranti: se dovessero risultare intaccati o piegati le prestazioni risulterebbero notevolmente ridotte.

## Sentina

In presenza di acqua nella sentina, accendere l'interruttore della pompa per svuotarla.

### **⚠ AVVERTENZA**

Accertarsi che il tappo di scarico sia fissato saldamente prima di mettere l'imbarcazione in acqua.

## Batteria

### **⚠ AVVERTENZA**

Accertarsi che i cavi della batteria siano fissati saldamente ai poli e controllare le condizioni delle cinghie di fermo/dispositivi di fissaggio. Non caricare o potenziare la batteria mentre è installata nel vano motore.

## Livelli serbatoio carburante e olio

Tenendo l'imbarcazione in posizione orizzontale, riempire il serbatoio del carburante.

Controllare il livello dell'olio in ogni motore e, se necessario, rabboccare.

Controllare le cinghie di fermo/i dispositivi di fissaggio del serbatoio carburante.

## Vano motore

### **⚠ AVVERTENZA**

In presenza di perdite o odore di benzina, non avviare i motori. Contattare un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

### **⚠ AVVERTENZA**

Per evitare il rischio di ustioni, non rimuovere il tappo del radiatore né svitare il tappo di scarico di un motore se è caldo.

## Estintore

Accertarsi che l'estintore sia pieno, in buone condizioni e fissato correttamente.

## Timoneria

Con il supporto di un'altra persona, accertarsi del corretto funzionamento della timoneria. Quando lo sterzo è centrato, gli iniettori della pompa a getto devono trovarsi in posizione diritta. Accertarsi che gli iniettori della pompa a getto ruotino facilmente quando si gira lo sterzo.

### **AVVERTENZA**

Prima di avviare i motori, accertarsi che lo sterzo e i relativi iniettori funzionino correttamente.

## Sistema di accelerazione

Accertarsi che le leve dell'acceleratore funzionino correttamente.

### **AVVERTENZA**

Prima di avviare i motori, accertarsi del corretto funzionamento delle leve dell'acceleratore.

## Sistema di cambio

Accertarsi che il selettore della retromarcia si muova liberamente. Con la leva del cambio in posizione in avanti, i selettori devono essere bloccati e rivolti verso l'alto. Con la leva del cambio in folle, i selettori devono trovarsi al centro. Con la leva del cambio in posizione di retromarcia, i selettori devono essere rivolti verso il basso.

### **AVVERTENZA**

Verificare il blocco dei selettori di retromarcia.

Per controllare le condizioni del blocco dei selettori di retromarcia, spostare il cambio in posizione AVANTI.

Tirare all'indietro sul selettore retromarcia di tribordo.

Il blocco del selettore di retromarcia funziona se il selettore di retromarcia rimane sollevato.

**ATTENZIONE:** Se il selettore di retromarcia non rimane sollevato quando il cambio è in AVANTI, non provare ulteriormente ad azionare l'imbarcazione, rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

## Sistema di apertura aspirazione

Consultare la sezione PROCEDURE SPECIALI.

## Cordoncino di emergenza e pulsanti di avvio/arresto motore

Accertarsi che gli interruttori funzionino correttamente. Avviare e arrestare ogni motore usando i singoli interruttori.

### **AVVERTENZA**

Se i motori non si spengono quando si premono i pulsanti di accensione/spengimento motore o scollegando il cordoncino di emergenza dalla postazione DESS non utilizzare ulteriormente l'imbarcazione, ma rivolgersi ad un concessionario autorizzato. Avviare l'imbarcazione sportiva Sea-Doo soltanto dopo aver eseguito questi controlli ed aver avuto esito positivo.

## Coperchi del vano bagagli

Accertarsi che siano chiuse e bloccate con il chiavistello.

# ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO

## AVVERTENZA

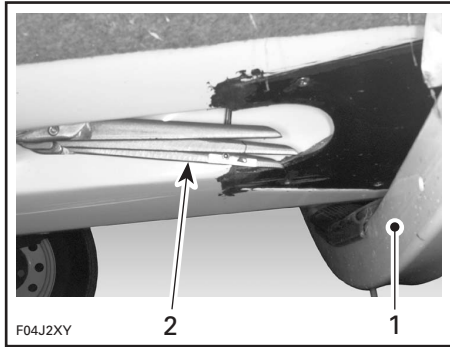
Eseguire sempre i **CONTROLLI PREVENTIVI** prima di mettere in moto l'imbarcazione. Acquisire profonda familiarità con i comandi e le funzioni di ognuno. Se uno dei controlli o delle istruzioni non fossero compresi a fondo, rivolgersi ad un concessionario autorizzato Sea-Doo.

## Posa in acqua/Caricamento

**ATTENZIONE:** Prima di varare l'imbarcazione, accertarsi che l'interruttore di interruzione batteria sia su ON e che il tappo della sentina sia perfettamente avvitato a posto.

Prima di caricare l'imbarcazione su un rimorchio o di metterla in mare, accertarsi che l'ICS (Inlet Clearance System) sia completamente in posizione verso l'alto, eliminando la possibilità di contatto con il rimorchio.

**ATTENZIONE:** Il carico e lo scarico dell'imbarcazione con la griglia di ingresso acqua in posizione abbassata causerà danni all'ICS (Inlet Clearance System) e anche allo scafo in fibra di vetro.



### TIPICO — POSIZIONE CORRETTA

1. Telaio del rimorchio
2. Griglia in posizione completamente chiusa

Al termine del caricamento dell'imbarcazione sul rimorchio, portare l'interruttore batteria principale su OFF.

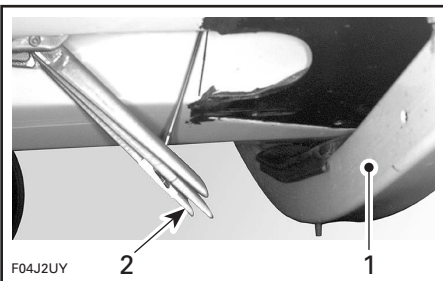
Estrarre il tappo della sentina per scaricare la sentina quando l'imbarcazione si trova sul rimorchio.

## Traino

Fare riferimento alle istruzioni del rimorchio per la capacità, il funzionamento, la manutenzione, gli accessori e la garanzia.

Verificare quali siano le normative in vigore nella propria zona in merito al traino di un rimorchio, in particolare in merito a:

- freni
- lunghezza del rimorchio
- specchi.



### TIPICO — POSIZIONE SBAGLIATA

1. Telaio del rimorchio
2. Griglia in posizione completamente aperta



Durante il traino dell'imbarcazione, prendere le seguenti precauzioni.

Legare l'imbarcazione a entrambi gli occhioni, anteriore e posteriore, (prua/poppa) fissandola saldamente sul rimorchio. Utilizzare altri punti di ancoraggio supplementari se necessario.

- Rimuovere la luce di poppa (se installata).
- Accertarsi che il piantone sci d'acqua sia stato spinto in basso.
- Accertarsi che tutti i coperchi della stiva siano correttamente bloccati.
- Una copertura Sea-Doo può essere utilizzata per proteggere l'imbarcazione, in particolare prima di guidare su strade sporche, per evitare che lo sporco possa penetrare dai fori delle prese.

Rispettare le norme di sicurezza per il traino.

**ATTENZIONE:** Accertarsi sempre che il coperchio della stiva sia chiuso e serrato con sicurezza prima di trainare.

## Principio di funzionamento

### Propulsione

Ogni motore è direttamente accoppiato a un albero di trasmissione che, a sua volta, fa ruotare una girante. La girante ruota all'interno di un alloggiamento che aspira l'acqua da sotto l'imbarcazione. Quindi, l'acqua è forzata a scorrere attraverso la girante tramite un diffusore. Il diffusore pressurizza e accelera l'acqua e produce la spinta necessaria per far muovere l'imbarcazione. Abbassando la leva dell'acceleratore la velocità del motore, e di conseguenza la velocità dell'imbarcazione, aumenta.

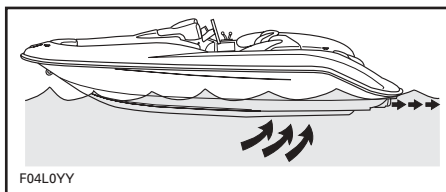
Con la leva del cambio spinta in avanti, l'imbarcazione avanza. Con la leva tirata all'indietro, l'imbarcazione indietreggia. La posizione centrale è il folle e l'imbarcazione riceve la spinta minima per la maggior parte delle condizioni. Folle e retromarcia si ottengono per mezzo di un selettore, installato sugli alloggiamenti Venturi della pompa a getto. Questi selettori dirigono il flusso dell'acqua per ottenere la direzione desiderata.

### **⚠ AVVERTENZA**

Quando il cambio è in posizione di folle, le giranti girano.

### **⚠ AVVERTENZA**

La leva del cambio si deve utilizzare soltanto quando i motori sono al minimo e l'imbarcazione completamente ferma.



TIPICO

### **⚠ AVVERTENZA**

Quando si deve avviare un motore, il conducente e i passeggeri si devono sempre sedere nell'imbarcazione con la leva del cambio in posizione di folle e le leve degli acceleratori al minimo.

## Timoneria

Girando lo sterzo, si comandano gli iniettori della pompa a getto che controllano la direzione dell'imbarcazione. Girando lo sterzo in senso orario, l'imbarcazione sterza a destra e viceversa.



TIPICO — CURVA A DESTRA

Oltre la velocità di minimo, azionare gli acceleratori affinché l'imbarcazione sterzi.

### AVVERTENZA

Per cambiare direzione dell'imbarcazione in velocità, accelerare e girare lo sterzo. L'effetto sterzante dipende dal numero di passeggeri, dal carico, dalle condizioni dell'acqua.

Un'imbarcazione a elica per girare ha bisogno di una leggera accelerazione. Esercitarsi in un'area sicura, accelerando e provando ad allontanarsi da un oggetto immaginario. Questa è una buona tecnica per imparare ad evitare le collisioni.

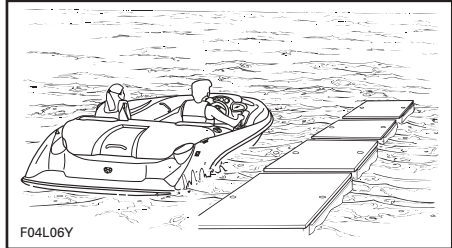
## Utilizzo della retromarcia

Un'imbarcazione sportiva si comporta diversamente quando si usa la retromarcia. La risposta dello sterzo è opposta al funzionamento in avanti. Girando lo sterzo in senso orario, la parte posteriore dell'imbarcazione sterza a sinistra e viceversa. Usare l'acceleratore con moderazione. Un numero eccessivo di giri comporta la creazione di turbolenza in acqua e riduce la potenza della retromarcia. Alla prima uscita, fare pratica con cautela di questa manovra lontano da qualunque cosa con cui si possa urtare.

## Imbarco da un pontile

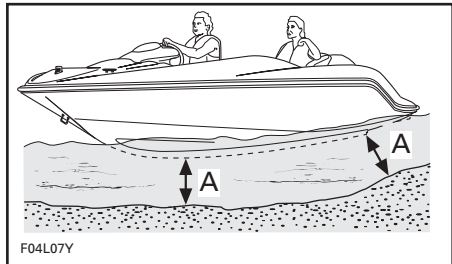
Come su qualsiasi altra imbarcazione, è importante prestare attenzione nel salire a bordo e accertarsi che i motori siano spenti.

Quando ci si imbarca da un pontile, posizionare un piede lentamente sul ponte dell'imbarcazione più vicino al pontile e quindi spostare l'altro piede nell'imbarcazione. Allontanare con una spinta l'imbarcazione dal pontile.



TIPICO

**ATTENZIONE:** Sebbene l'imbarcazione richieda solo 30 cm (1 piede) di acqua per galleggiare, i motori si devono avviare con almeno 90 cm (3 piedi) di acqua sotto lo scafo. Se la profondità dell'acqua è inferiore a 90 cm (3 piedi), i detriti possono venire catturati dal fondo e danneggiare il sistema di propulsione.



TIPICO

A. 90 cm (3 piedi)

## Imbarco dall'acqua

### **⚠ AVVERTENZA**

I conducenti inesperti dovrebbero provare più volte a salire a bordo prima da vicino alla riva, poi avventurandosi nelle acque più profonde.

### **⚠ AVVERTENZA**

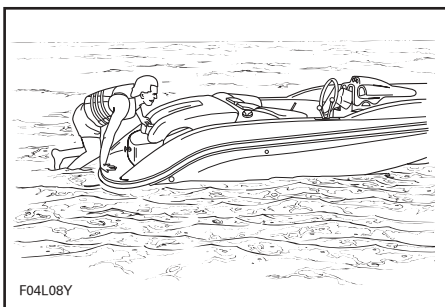
I motori devono essere spenti quando si sale a bordo. Non utilizzare i componenti a propulsione come punto di appoggio per salire a bordo dell'imbarcazione.

Nuotare a poppa dell'imbarcazione.

Rilasciare il fermo di gomma sulla scaletta a un gradino, tirando la scaletta verso l'esterno e verso il basso in posizione di imbarco. Afferrare la maniglia e tirarsi fino a quando le ginocchia non raggiungono la piattaforma bagno.

### **⚠ AVVERTENZA**

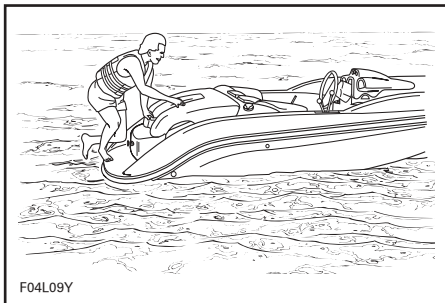
Non lasciare mai la scaletta in posizione abbassata quando i motori sono accesi o l'imbarcazione è in moto. Bloccare sempre la scaletta con il fermo di gomma quando non è in uso.



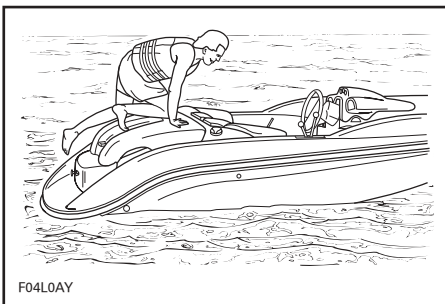
TIPICO

### **⚠ AVVERTENZA**

I motori devono essere spenti quando si sale a bordo. Non utilizzare i componenti a propulsione come punto di appoggio per salire a bordo dell'imbarcazione.



TIPICO



TIPICO

### **⚠ AVVERTENZA**

Non avviare i motori finché tutti i passeggeri non sono correttamente seduti.

## Avvio

### **AVVERTENZA**

I fumi di scarico del motore contengono monossido di carbonio (CO) che si può accumulare dentro e intorno all'imbarcazione (sotto il bimini top, nel cockpit, ecc.). Il CO può essere pericoloso o fatale se inalato. Accertarsi che ci sia una ventilazione adeguata quando i motori sono in funzione.

### **AVVERTENZA**

Attivare sempre l'aeratore della sentina per almeno 5 minuti prima di avviare i motori per ventilare la sentina.

**ATTENZIONE:** L'aeratore della sentina deve essere spento durante il funzionamento dell'imbarcazione.

### **AVVERTENZA**

Durante il normale funzionamento dei motori, non toccare nessuno dei componenti elettrici o la zona della pompa a getto.

Prima di avviare il motore, collegare il cordone di sicurezza al salvagente e fissarne l'estremità nella postazione DESS.

**NOTA:** L'emissione di segnali di allarme diversi da due brevi segnali acustici, è indice di una condizione particolare che deve essere corretta. Vedere lo schema nella sezione di **INDIVIDUAZIONE E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI** per conoscere il significato dei segnali in codice.

Afferrare lo sterzo con la mano destra ed appoggiare entrambi i piedi sulla pedana. Spegnerne l'aeratore della sentina.

Avviare un motore alla volta. Controllare il contagiri per controllare i motori.

### **AVVERTENZA**

Prima di partire, conducente e passeggero devono essere seduti correttamente.

## Motore freddo o caldo

**ATTENZIONE:** Per evitare il surriscaldamento del motorino di avviamento, il periodo di avviamento non deve superare i 5-10 secondi e si deve osservare un periodo di riposo di 30 secondi tra i cicli di avviamento per lasciar raffreddare il motorino di avviamento e disimpegnare il meccanismo.

## Allontanarsi dalla riva

Con le leve dell'acceleratore al minimo, spostare il cambio nella posizione desiderata.

**Accelerare** lentamente per raggiungere le acque più profonde. Non accelerare a fondo fino a quando i motori non si sono riscaldati.

### **AVVERTENZA**

In acque poco profonde, conchiglie, sabbia, sassi o altri oggetti potrebbero venire catturati dalle pompe a getto ed essere lanciati indietro.

## Navigazione in acque mosse o in condizioni di scarsa visibilità

Evitare la navigazione in queste condizioni. Se fosse assolutamente necessario, procedere con cautela e prudenza, a velocità minima. Accendere le luci di navigazione, se necessario.

## Attraversamento delle onde

Ridurre la velocità nell'attraversare le onde. Essere sempre pronti a sterzare e a ripristinare l'equilibrio in base alle necessità.

Per attraversare le onde, mantenere sempre una distanza di sicurezza dall'imbarcazione avanti a sé.

### **AVVERTENZA**

Per attraversare le scie, rallentare. Conducente e passeggero(i) devono indossare sempre indumenti protettivi. Non saltare le scie o le onde.

## Arresto/Ormeggio

L'imbarcazione rallenta per effetto della resistenza dell'acqua. La distanza di arresto dipende dal peso, dalla velocità dell'imbarcazione, dalle condizioni della superficie dell'acqua, dalla presenza e dalla direzione del vento e della corrente.

Il conducente deve acquistare familiarità con le diverse distanze di arresto in condizioni diverse.

Ridurre al minimo il regime del motore. Cambiare in folle, retromarcia o in avanti, secondo necessità, quando ci si avvicina ad un pontile, quindi spegnere i motori subito prima di avvicinarsi.

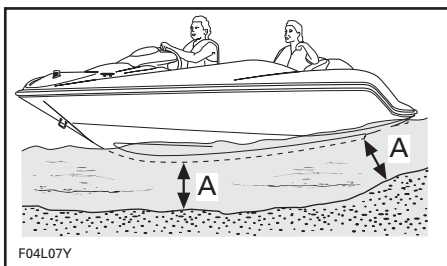
### **⚠ AVVERTENZA**

Quando l'acceleratore viene rilasciato e/o quando i motori sono spenti, il controllo direzionale si riduce.

## Alaggio

**ATTENZIONE:** Si sconsiglia di portare l'imbarcazione fino alla spiaggia.

Avvicinarsi lentamente alla spiaggia e spegnere il motore usando il cordoncino di emergenza quando la profondità dell'acqua è di 90 cm (3 piedi) sotto lo scafo, quindi tirare l'imbarcazione a riva. Accertarsi che tutti gli accessori siano spenti.



A. 90 cm (3 piedi) di profondità sotto lo scafo

### **⚠ AVVERTENZA**

In acque poco profonde, conchiglie, sabbia, sassi o altri oggetti potrebbero venire catturati dalle pompe a getto ed essere lanciati indietro.

Secondo necessità, il sistema di raffreddamento di ogni sistema di scarico deve essere risciacquato prima di partire, per rimuovere sabbia o conchiglie accumulate, che potrebbero ostruire i passaggi dell'acqua. Fare riferimento a **CONTROLLI DOPO L'UTILIZZO** nella sezione **LAVAGGIO DEL SISTEMA DI RAFFREDDAMENTO**.

## Spegnimento dei motori

Per spegnere i motori, tirare completamente le leve degli acceleratori, quindi rimuovere il cordoncino di emergenza o premere i pulsanti di avvio/arresto motore.

Estrarre sempre il cordoncino di emergenza dalla postazione DESS.

### **⚠ AVVERTENZA**

Se i motori sono spenti, il controllo direzionale non è disponibile. Mai lasciare il cordoncino di emergenza collegato alla postazione DESS quando l'imbarcazione non è in funzione per evitare un uso accidentale da parte di bambini.

# CONTROLLI DOPO L'UTILIZZO

## **AVVERTENZA**

Attendere che i motori si siano raffreddati prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione.

## Manutenzione generale

Una volta caricata l'imbarcazione sul rimorchio, togliere il tappo di scarico, bloccare le ruote e sollevare leggermente la poppa con il martinetto di traino (se previsto) facendo fuoriuscire l'acqua.

Rimuovere eventuale acqua rimasta nel vano motore (sentina, motori, ecc.) con stracci puliti e asciutti. Questo particolare è importante soprattutto se l'imbarcazione viene utilizzata in acqua salata.

Per evitare la crescita di vari organismi marini, rimuovere ogni giorno l'imbarcazione dall'acqua.

## Cura supplementare in presenza di acqua inquinata o salata

Se l'imbarcazione naviga in acque inquinate ed in particolare in acque salate, è bene prestare una cura maggiore per proteggere l'imbarcazione ed i suoi componenti. Risciacquare il carrello e la zona dello scafo/sentina dell'imbarcazione con acqua dolce.

**ATTENZIONE:** La mancata esecuzione di una manutenzione adeguata tra cui: lavaggio dell'imbarcazione, lavaggio del sistema di raffreddamento dello scarico e trattamento anticorrosione, se l'imbarcazione viene utilizzata in acque salate, potrebbe comportare danni all'imbarcazione o ai componenti. Mai lasciare l'imbarcazione esposta alla luce solare diretta.

## Risciacquo del sistema di raffreddamento dello scarico

### Informazioni generali

Il lavaggio dei sistemi di raffreddamento dello scarico con l'acqua dolce è fondamentale per neutralizzare gli effetti corrosivi del sale o di altri prodotti chimici presenti nell'acqua. In questo modo si rimuovono sabbia, sale, conchiglie ed altre particelle presenti nei rivestimenti impermeabili e/o nei flessibili.

Il lavaggio va effettuato quando si prevede che nello stesso giorno l'imbarcazione non sarà più utilizzata o se l'imbarcazione rimane inutilizzata per un periodo più lungo.

## **AVVERTENZA**

Operare sempre in un'area ben ventilata.

Procedere nel seguente modo:

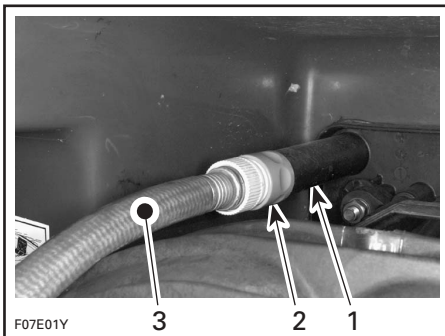
Pulire la pompa a getto spruzzando l'acqua nelle sue prese di entrata e di uscita, quindi applicare uno strato di lubrificante Bombardier Lube™ o simile.

## **AVVERTENZA**

Azionando i motori mentre l'imbarcazione non è in acqua, gli scambiatori di calore si surriscaldano. Evitare qualsiasi contatto con gli scambiatori di calore: rischio di ustione.

Collegare un flessibile da giardino al connettore previsto sul retro dell'imbarcazione sul supporto della pompa a getto. Non aprire ancora il rubinetto dell'acqua.

**NOTA:** È possibile utilizzare un adattatore rapido opzionale (cod. art. 295 500 473). Per lavare il motore non è necessaria una pinza di strozzamento del flessibile.



#### TIPICO

1. *Adattatore flessibile*
2. *Adattatore a collegamento rapido (opzionale)*
3. *Flessibile da giardino*

## Risciacquo

Per risciacquare i sistemi di raffreddamento dello scarico, avviare ogni motore, **quindi** aprire immediatamente il rubinetto dell'acqua.

## AVVERTENZA

Alcuni componenti nel vano motore potrebbero essere molto caldi. Un contatto diretto può causare ustioni. Durante il normale funzionamento del motore, non toccare nessuno dei componenti elettrici o la zona della pompa a getto.

**ATTENZIONE:** Evitare di lavare un motore caldo. Avviare sempre ogni motore prima di aprire il rubinetto dell'acqua. Aprire il rubinetto dell'acqua immediatamente dopo aver avviato ogni motore per evitarne il surriscaldamento.

Lasciare in funzione ogni motore per circa 20 secondi a un regime compreso tra 4000 e 5000 giri.

**ATTENZIONE:** Non azionare mai i motori senza aver prima alimentato acqua nei sistemi di raffreddamento dello scarico quando l'imbarcazione si trova fuori dall'acqua.

Durante il lavaggio, accertarsi che l'acqua fuoriesca dalle pompe a getto. Altrimenti, richiedere l'assistenza di un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

**ATTENZIONE:** Evitare di mantenere i motori in funzione per oltre 5 minuti. Le guarnizioni delle linee di trasmissione non vengono raffreddate quando l'imbarcazione è senz'acqua.

Chiudere il rubinetto dell'acqua, **quindi** fermare il motore.

**ATTENZIONE:** Chiudere sempre il rubinetto dell'acqua prima di fermare il motore.

Lasciare tutte le stive aperte ad asciugarsi all'aria.

## Trattamento anticorrosione

Per impedire la corrosione, spruzzare un agente anticorrosione (resistente all'acqua salata) come ad esempio il lubrificante Bombardier Lube™ o un altro prodotto simile su tutti i componenti in metallo del vano motore.

**NOTA:** Effettuare la procedura di nebulizzazione del motore con lubrificante Bombardier Lube quando l'imbarcazione non viene utilizzata per pochi giorni o per un lungo periodo.

Applicare grasso dielettrico (resistente all'acqua salata) sui morsetti della batteria e sui connettori dei cavi.

**ATTENZIONE:** Non lasciare stracci o utensili nel vano motore o nella sentina.

# PROCEDURA SPECIALE

## Surriscaldamento del motore

**ATTENZIONE:** Se il cicalino dovesse continuare a suonare, **arrestare immediatamente il motore.**

Eseguire la procedura di **Pulizia della presa dell'acqua e della girante** indicata in questa sezione.

Risciacquare il sistema di raffreddamento facendo riferimento alla sezione **CONTROLLI DOPO L'UTILIZZO.**

Se il motore dovesse continuare a surriscaldarsi, richiedere l'assistenza di un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

## Inlet Clearance System (ICS)

### **AVVERTENZA**

Tenersi lontano dalle griglie di presa quando i motori sono accesi. Capelli lunghi, abiti larghi o cinghie di sicurezza si possono incastrare nei componenti in movimento, causando gravi lesioni o annegamento.

Alghe, conchiglie e detriti possono rimanere incastrati nelle griglie di presa, negli alberi di trasmissione e/o nelle giranti. Se la presa dell'acqua dovesse rimanere ostruita, si possono verificare diversi problemi, tra cui:

1. **Cavitazione:** La velocità del motore è elevata, ma l'imbarcazione si muove lentamente a causa di una riduzione della spinta; i componenti della pompa a getto potrebbero venirci danneggiati.
2. **Surriscaldamento:** Poiché la pompa a getto controlla il flusso dell'acqua per raffreddare lo scarico di ciascun motore, una presa ostruita può provocare un surriscaldamento del motore e danni ai suoi componenti interni.

Per pulire la zona ostruita procedere nel modo seguente:

**Inlet Clearance System (ICS):** Collocare il cambio in folle. Far fermare l'imbarcazione da sola, quindi premere il pulsante ICS. In questo modo è possibile abbassare le griglie della presa acqua per lasciar uscire alghe o altri detriti dalle griglie. Le griglie si aprono e si ritraggono automaticamente entro 10 secondi prima di ritornare in posizione chiusa o sollevata. Può essere necessario ripetere la procedura.

**ATTENZIONE:** L'uso dell'imbarcazione sportiva con le griglie di ingresso acqua in posizione abbassata causerebbe danni all'ICS.

Se in condizioni difficili questo metodo non dovesse funzionare, procedere nel seguente modo:

- Con i motori accesi, spostare la leva del cambio in posizione di retromarcia e variare il livello degli acceleratori diverse volte.
- Tentare di nuovo di accelerare.

Molto spesso, questa procedura è sufficiente ad eliminare i detriti dal sistema di propulsione.

**Pulizia fuori dell'acqua:** Se il sistema è ancora ostruito, spegnere i motori rimuovendo il cordoncino di emergenza.

### **AVVERTENZA**

Rimuovere sempre il cordoncino di emergenza dalla postazione DESS per evitare un'accensione accidentale del motore prima di pulire la zona della pompa a getto.

Dalla parte inferiore della barca, pulire annualmente ogni area di ingresso dell'acqua. Se l'impianto fosse ancora ostruito, richiedere l'intervento di un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

**ATTENZIONE:** Evitare di navigare con l'imbarcazione in zone dove sono presenti alghe. Se inevitabile, variare la velocità dell'imbarcazione. Le alghe tendono ad impigliarsi più facilmente a velocità stabili e lente. Accertarsi che le griglie della presa acqua non siano danneggiate. Rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo per l'esecuzione di eventuali riparazioni.



## Capovolgimento dell'imbarcazione

L'imbarcazione è stata progettata in modo da non capovogersi facilmente grazie alla sua forma lunga e stretta. Se malgrado ciò l'imbarcazione si capovolgesse, ricordare che continuerà a galleggiare. Solitamente è meglio rimanere accanto ad essa, per essere localizzati più facilmente.

### **AVVERTENZA**

Quando l'imbarcazione è capovolta, non tentare di riavviare i motori. Conducente e passeggeri dovrebbero sempre indossare i salvagente a norma.

## Immersione dell'imbarcazione/motore ingolfato di acqua

Per limitare i danni ai motori, procedere quanto prima nel seguente modo:

Scaricare la sentina.

Se l'imbarcazione fosse rimasta sommersa in acqua salata, spruzzare acqua dolce sulla sentina e su tutti i componenti utilizzando un flessibile da giardino per fermare l'effetto corrosivo del sale.

**ATTENZIONE:** Non provare ad avviare i motori. L'acqua intrappolata nei collettori di aspirazione fluirebbe verso i motori e potrebbe causare gravi danni.

Far riparare l'imbarcazione da un concessionario autorizzato Sea-Doo non appena possibile.

**ATTENZIONE:** Più tempo trascorre prima della riparazione dei motori, maggiori saranno i danni. Il mancato intervento sui motori può comportare gravi danni allo stesso.

## Motori ingolfati di carburante

Se un motore non si accende dopo numerosi tentativi, forse è ingolfato di carburante. Procedere come segue.

Avviare il motore diverse volte.

### **Se non funziona:**

Staccare i connettori della bobina di accensione

### **AVVERTENZA**

Staccando la bobina dalla candela, staccare sempre la bobina prima dal cablaggio principale. Non verificare mai l'accensione motore tenendo la bobina aperta e/o aprendo il vano motore, in quanto la scintilla potrebbe provocare l'accensione dei vapori del combustibile.

**ATTENZIONE:** Accertarsi che i fori della bobina non siano sporchi prima di estrarre le candele. In caso contrario, lo sporco potrebbe cadere nel cilindro e danneggiare i componenti interni.

Togliere le bobine di accensione.

Estrarre le candele.

**NOTA:** Dopo aver svitato le candele, per estrarle si può utilizzare una bobina. Per farlo, appoggiare la bobina sulla candela ed "agganciarla", quindi estrarre la candela.

Inserire le candele nuove, se disponibili, oppure asciugare quelle estratte con un panno pulito.

Inserire nuovamente le candele e le bobine di accensione. Collegare nuovamente il connettore della bobina di accensione.

**NOTA:** Terminata l'installazione, accertarsi che la guarnizione sia in posizione corretta rispetto alla superficie superiore del motore.

Avviare i motori come indicato. Se i motori continuassero ad essere ingolfati, contattare un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

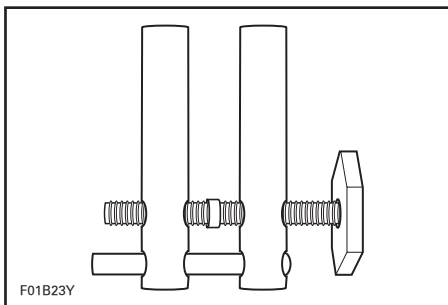
**ATTENZIONE:** Non azionare mai un motore senza aver prima alimentato acqua nei sistemi di raffreddamento dello scarico quando l'imbarcazione si trova fuori dall'acqua.

## Traino dell'imbarcazione nell'acqua

Usare precauzioni speciali quando si traina un'imbarcazione Sea-Doo in acqua.

La velocità di traino massima raccomandata è di 24 km/h (15 MPH).

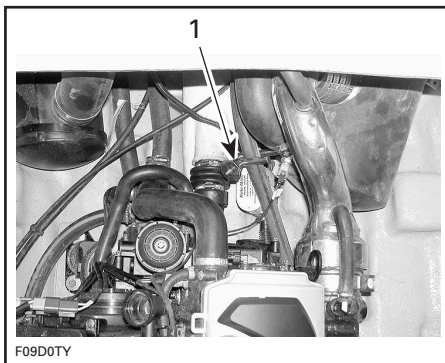
Quando si traina l'imbarcazione in acqua, strozzare il flessibile di alimentazione dell'acqua di ogni motore dall'alloggiamento della girante al collettore di scarico con una pinza grande di strozzamento (cod. art. 529 032 500).



La procedura impedirà il riempimento dei sistemi di raffreddamento dello scarico che potrebbe comportare il passaggio di acqua nei motori, riempiendoli. Se i motori non sono in funzione, non si produce alcuna pressione in grado di far uscire l'acqua dallo scarico.

**ATTENZIONE:** Il mancato rispetto di questa procedura può provocare danni ai motori. In caso di traino di un'imbarcazione sportiva Sea-Doo arenata in acqua senza avere a disposizione una pinza, accertarsi di non superare la velocità massima di traino di 24 km/h (15 MPH).

Posizionare senza serrare le pinze sui tubi di alimentazione dell'acqua come illustrato per ogni motore.



**TIPICO**

1. Pinza di strozzamento

**ATTENZIONE:** Al termine delle operazioni di traino dell'imbarcazione, rimuovere le pinze di strozzamento prima di rimettere in funzione l'imbarcazione. Il mancato rispetto di questa procedura può provocare danni ai motori.

## Batteria scarica

### **AVVERTENZA**

Contattare un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo per la ricarica o per la sostituzione. Non caricare o potenziare la batteria mentre è installata nel vano motore. L'elettrolita è velenoso e pericoloso.

# ***INFORMAZIONI SULLA MANUTENZIONE***

---

# MANUTENZIONE

## Manutenzione dei componenti correlati alle emissioni

**Le operazioni di manutenzione, sostituzione o di riparazione dei dispositivi e dei sistemi di controllo delle emissioni possono essere effettuate da qualsiasi struttura o tecnico di riparazione specializzati in motori marini SI (ad accensione a scintilla).**

- △ Effettuare esclusivamente le operazioni di manutenzione descritte in dettaglio nel presente manuale. Per ulteriore assistenza e informazioni rivolgersi al proprio concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo. In molti casi sono necessari strumenti ed esperienza adeguati per effettuare determinate operazioni di manutenzione o riparazioni.
- △ Mantenere sempre l'imbarcazione e l'equipaggiamento nelle migliori condizioni possibili. Osservare i programmi di manutenzione prescritti. È consigliabile sottoporre sempre l'imbarcazione a un'ispezione annuale.
- △ Mantenere la sentina pulita da olio, acqua o altri corpi estranei.
- △ Non tentare di sollevare l'imbarcazione senza l'attrezzatura e le conoscenze necessarie.
- △ Il motore e i rispettivi componenti identificati in questa guida non devono essere utilizzati su altri prodotti che non siano quelli per i quali sono stati progettati. Rispettare accuratamente le procedure di manutenzione e le coppie di serraggio specificate. Non eseguire alcun tentativo di riparazione se non si hanno a disposizione gli utensili adatti. Ciascuna imbarcazione è stata progettata con i componenti dimensionati sia con il sistema metrico decimale sia con quello imperiale. Durante la sostituzione dei dispositivi di fissaggio, accertarsi di utilizzare soltanto quelli consigliati da BRP. Se necessario, rivolgersi al proprio concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo per ricevere ulteriori informazioni sul servizio di assistenza.

△ Fate funzionare la vostra imbarcazione e il vostro motore in modo prudente e divertitevi. Non dimenticare che tutti hanno l'obbligo di offrire la propria assistenza agli altri naviganti in caso di emergenza.

## Informazioni sulle emissioni del motore

### Responsabilità del produttore

A partire dai modelli del 1999, i produttori di motori marini devono determinare i livelli di emissione dei fumi di scarico suddivisi per cavalli vapore e certificare la conformità di tali motori alle norme dell'EPA, l'agenzia di protezione ambientale degli Stati Uniti. In fase di produzione, ai motori deve essere applicata una targhetta con le informazioni sul controllo delle emissioni che riporti i livelli di emissione e le caratteristiche tecniche del motore.

### Responsabilità del concessionario

Quando si effettua la manutenzione di tutti i modelli del 1999 e di imbarcazioni sportive Sea-Doo più recenti che recano una targhetta con le informazioni sul controllo delle emissioni, le regolazioni devono essere conservate all'interno delle caratteristiche tecniche della fabbrica pubblicate.

La sostituzione o la riparazione di qualsiasi componente correlato alle emissioni deve essere eseguita in modo da mantenere i livelli di emissioni entro gli standard di certificazione prescritti.

I concessionari non devono modificare il motore in qualsiasi modo che alteri la potenza in cavalli o che permetta ai livelli di emissione di superare le specifiche prestabilite in fabbrica.

Esistono tuttavia eccezioni che comprendono le modifiche prescritte dal produttore, quali ad esempio le regolazioni di altitudine.

## Responsabilità del proprietario

Il possessore/operatore deve fare effettuare la manutenzione motore allo scopo di mantenere i livelli di emissione entro gli standard di certificazione prescritti.

Il possessore/operatore non è autorizzato a e non deve consentire la modifica del motore in qualsiasi modo che alteri la potenza in cavalli o permetta ai livelli di emissione di superare le specifiche di fabbrica prefissate.

## Normative sulle emissioni dell'agenzia EPA

Tutte le imbarcazioni Sea-Doo del 1999 e più recenti prodotte da BRP sono certificate in base alle norme EPA, soddisfano dunque i requisiti delle normative per il controllo dell'inquinamento atmosferico dovuto a motori marini da imbarcazione sportive nuove. Tale certificazione è contingente a determinate regolazioni fissate come standard di fabbrica. Per questo motivo, la procedura di fabbrica per la manutenzione del prodotto va rigorosamente rispettata e, se possibile, va ricreato l'intento originale del progetto.

Le responsabilità sopra elencate hanno carattere generale e non costituiscono assolutamente un elenco completo delle regole e normative che riguardano i requisiti EPA sulle emissioni di scarico per i prodotti marini. Per ulteriori informazioni dettagliate a riguardo, è possibile consultare:

TRAMTE IL SERVIZIO POSTALE NEGLI STATI UNITI:

Office of Mobile Sources  
Engine Programs and Compliance  
Division  
Engine Compliance Programs  
Group (6403J)  
401 M St. NW  
Washington, DC 20460

TRAMITE POSTA CELERE O CORRIERE:

Office of Mobile Sources  
Engine Programs and Compliance  
Division  
Engine Compliance Programs  
Group (6403J)  
501 3rd St. NW  
Washington, DC 20001

SITO WEB EPA su INTERNET:  
[www.epa.gov](http://www.epa.gov)

## AVVERTENZA

Effettuare soltanto le procedure descritte in dettaglio nel presente manuale. Si consiglia di far sottoporre periodicamente agli interventi di assistenza di un concessionario Sea-Doo anche gli altri componenti/sistemi non oggetto di questo manuale. Se non diversamente specificato, per le procedure di manutenzione, il motore non deve essere azionato e il cordoncino di emergenza deve essere staccato dal puntello e l'interruttore di interruzione batteria deve essere disattivato. Non utilizzare i componenti della pompa a getto per sollevare l'imbarcazione. Alcuni componenti nel vano motore potrebbero essere molto caldi. Un contatto diretto può causare ustioni. Azionando il motore mentre l'imbarcazione non è in acqua, gli scambiatori di calore potrebbero surriscaldarsi. Evitare qualsiasi contatto con gli scambiatori di calore: rischio di ustione.

**NOTA:** Dove applicabile la procedura di manutenzione si applica ai sistemi di entrambi i motori.

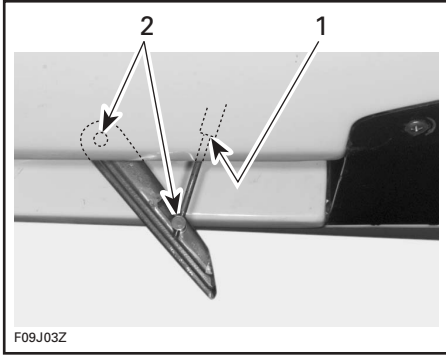
## Lubrificazione

**IMPORTANTE:** NON lubrificare il cordoncino di emergenza/la postazione DESS. Ciò impedirebbe un contatto elettrico corretto.

## Meccanismi dell'Inlet Clearance System (ICS)

Usare grasso sintetico Sea-Doo e lubrificare come segue:

Da sotto lo scafo, lubrificare le griglie di ingresso acqua nei punti rotanti e le aste dei cavi usando il lubrificante Bombardier Lube™.



### TIPICO

1. Lubrificare l'asta del cavo
2. Lubrificare i punti giranti

## Protezione anticorrosione

### Cavi dell'acceleratore

Lubrificare i cavi dell'acceleratore con lubrificante Bombardier Lube™ ogni 25 ore di uso (ogni 10 ore di uso in acqua salata).

### Collegamenti elettrici

Applicare grasso dielettrico sui poli della batteria e su tutti i connettori dei cavi esposti compresi i connettori della luce di poppa su albero e imbarcazione.

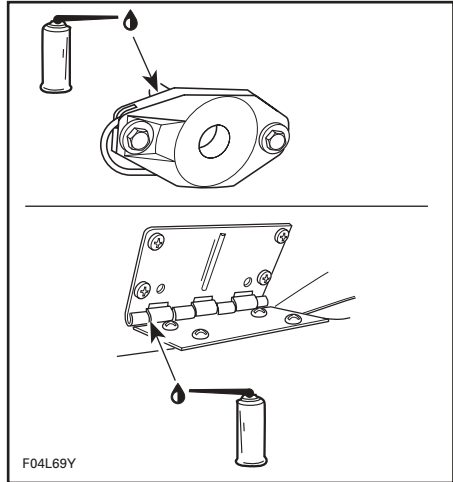
**ATTENZIONE:** Non lubrificare i connettori dell'interfaccia e delle Electronic Control Unit (ECU EMS).

## Lubrificazione supplementare

Il lubrificante Bombardier Lube aiuterà nella prevenzione della corrosione e manterrà il funzionamento corretto di meccanismi in movimento.

La lubrificazione dei seguenti elementi si deve effettuare ogni 50 ore di uso in acqua dolce, ma ogni 10 ore di uso in acqua salata.

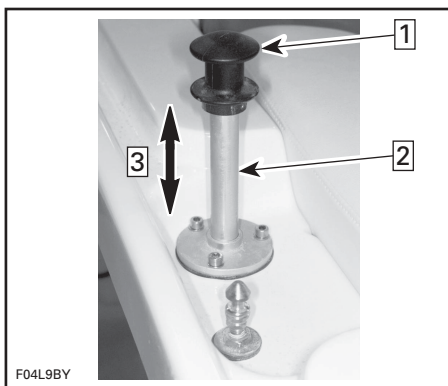
## Meccanismo e cerniere della copertura della stiva posteriore



### TIPICO

## Puntello per gli sci d'acqua

Lubrificare il puntello per gli sci d'acqua per tutta la lunghezza. Estrarlo e reinserirlo diverse volte per distribuire il lubrificante.



Fase 1: Sollevare il puntello per gli sci d'acqua da lubrificare

Fase 2: Lubrificare qui

Fase 3: Muovere il puntello su e giù diverse volte per distribuire il lubrificante

### Selettori retromarcia

Lubrificare i punti rotanti e il meccanismo su entrambi i lati di ogni grata.

### Cilindri carenatura stiva posteriore

Lubrificare l'asta dei cilindri

### Controlli periodici

La manutenzione ordinaria è necessaria per tutti i prodotti meccanizzati. La manutenzione regolare contribuisce ad assicurare la durata della vita del prodotto.

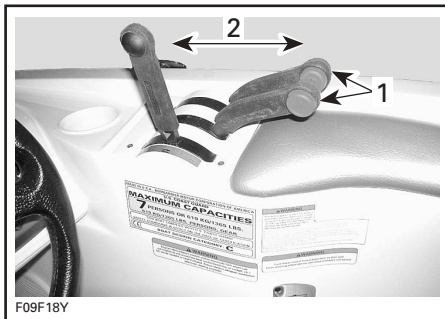
La tabella di Ispezione periodica alla fine di questo documento fornisce le linee guida per la normale manutenzione dell'imbarcazione programmata per essere effettuate autonomamente e/o da un concessionario autorizzato. Il programma deve essere regolato in base alle condizioni di funzionamento e all'uso.

### Cavi dell'acceleratore

Spostare le leve dell'acceleratore in avanti e indietro una sola volta. Devono funzionare facilmente. Se necessario, richiedere la regolazione da parte di un concessionario autorizzato.

**⚠ AVVERTENZA**

Non modificare o manomettere regolando o indirizzando i cavi dell'acceleratore.



#### TIPICO

1. Leve dell'acceleratore
2. Si devono spostare liberamente

### Filtri carburante e olio

Questi filtri devono essere sostituiti annualmente da un concessionario autorizzato, insieme alla pressurizzazione del sistema di alimentazione.

**ATTENZIONE:** Un filtro dell'olio ostruito, può causare una mancanza di olio tale da provocare gravi danni al motore.

## Regolazione iniettore pompa a getto/timoneria

Quando lo sterzo è diritto, gli iniettori della pompa a getto devono trovarsi nella stessa direzione, consentendo all'imbarcazione di navigare in linea retta.

Se necessario, richiedere la regolazione da parte di un concessionario autorizzato.

### **AVVERTENZA**

Accertarsi che lo sterzo e gli iniettori della pompa a getto funzionino liberamente da lato a lato e non mettano sotto tensione cavi o staffe.

## Selettori retromarcia

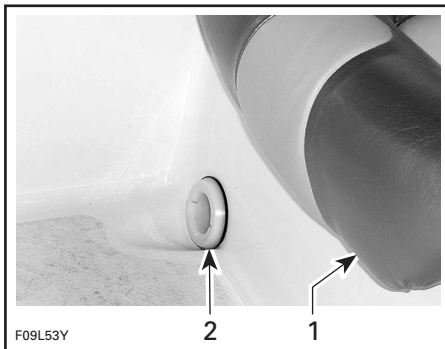
Quando la leva del cambio è in posizione in avanti, i selettori di retromarcia devono essere in posizione alzata e bloccati. Con la leva del cambio in folle, il selettore della retromarcia dovrebbe trovarsi in posizione intermedia. Con la leva del cambio in posizione di retromarcia, i selettori di retromarcia dovrebbe essere abbassato. Se necessario, richiedere la regolazione da parte di un concessionario autorizzato.

### **AVVERTENZA**

Accertarsi che i selettori di cambio/retromarcia funzionino liberamente e non mettano in tensione il cavo della retromarcia.

## Scarico ponte

Rimuovere eventuali ostruzioni dall'uscita di scarico del ponte.



### TIPICO

1. Sedile del conducente
2. Foro di scarico del ponte

## Fusibili

### Accessori, impianto elettrico del motore e indicatori

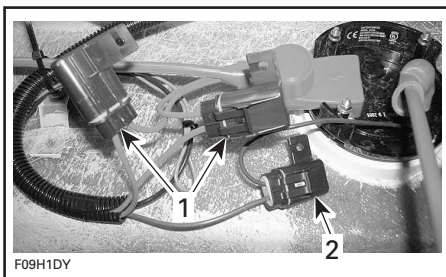
Se un fusibile è difettoso, sostituirlo con un altro della stessa capacità.

**ATTENZIONE:** Non usare fusibili di potenza superiore perché questi potrebbero causare incendi o danni gravi. Se un fusibile si brucia, stabilire la causa del guasto ed eliminarla prima di riavviare l'imbarcazione. Contattare un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo per l'assistenza.

Se non funziona nulla, accertarsi che l'interruttore principale nel vano motore sia in posizione ON. Se non funziona ancora nulla, controllare i fusibili principali collegati all'interruttore di spegnimento della batteria nella frisata.

**NOTA:** Fusibili di riserva sono predisposti nei supporti di gomma inseriti nella parte superiore del portafusibili e nell'interfaccia degli indicatori.





F09H1DY

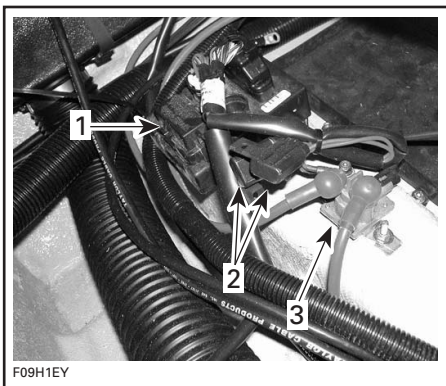
**TIPICO**

1. Fusibili nell'interfaccia degli indicatori
2. Fusibile pompa di sentina automatica

Se un accessorio, un motore o un indicatore non funzionano, controllare le condizioni dei fusibili.

I fusibili degli impianti elettrici di ogni motore sono montati in portafusibili, situati nel vano motore.

I fusibili principali dell'impianto elettrico del motore sono collocati vicino al solenoide del motore, come illustrato di seguito.

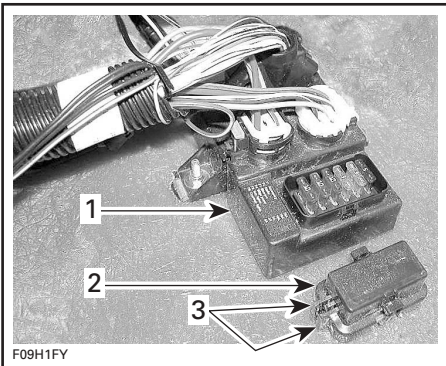


F09H1EY

**TIPICO**

1. Portafusibili motore
2. Fusibili principali dell'impianto elettrico del motore
3. Solenoide

I fusibili degli accessori e degli indicatori sono montati nell'interfaccia degli indicatori, situata nella consolle del conducente davanti alla plancia portastrumenti.



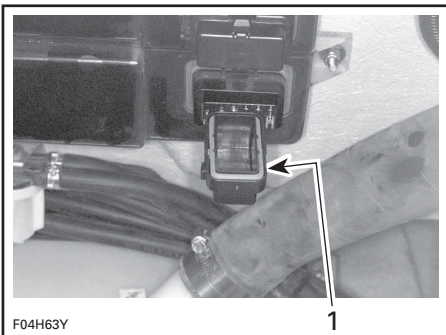
F09H1FY

**TIPICO**

1. Interfaccia
2. Coperchio dei fusibili
3. Utilizzare queste linguette per estrarre i fusibili

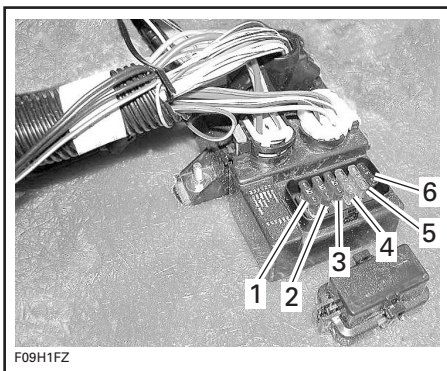
Premere le linguette di blocco del coperchio e tirare il coperchio in fuori per accedere ai fusibili.

Usare le linguette del coperchio per rimuovere il fusibile.



F04H63Y

1. Far scivolare le linguette del coperchio su ogni lato del fusibile, quindi tirare indietro il fusibile



F09H1FZ

**TIPICO — INTERFACCIA**

1. Accessorio
2. Radio
3. Aeratore
4. Pompa di sentina
5. Luci di navigazione
6. Luci di cortesia

Al termine, assicurarsi di collocare correttamente la guarnizione nel coperchio.

Posizionare con attenzione il coperchio sul porta fusibili, quindi premere con fermezza finché non si sente uno scatto per ogni linguetta di blocco.

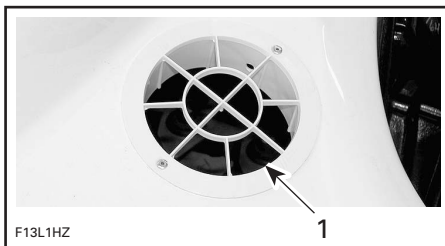
**Sistema di ricarica**

Se la batteria si è scaricata normalmente, controllare la condizione di questo fusibile.

I fusibili dei sistemi di ricarica sono situati accanto ai portafusibili sui relè del motorino di avviamento nel vano motore.

**Aeratore sentina**

Verificare che ciascun aeratore della sentina funzioni correttamente. Gli aeratori sono collocati sotto i condotti di ventilazione di babordo e tribordo, sotto il coperchio del vano motore.



F13L1HZ

**TIPICO**

1. Condotto dell'aeratore

**⚠ AVVERTENZA**

Se l'aeratore della sentina non funziona correttamente, rivolgersi a un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo prima di accendere l'imbarcazione.

**Sostituzione della lampadina di navigazione**

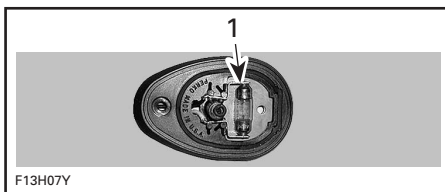
**Luce di prua**



F13L1LY

**TIPICO**

1. Rimuovere questa vite



F13H07Y

**TIPICO**

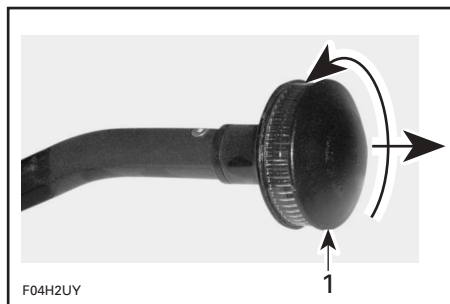
1. Sollevare per rimuovere la lampadina

Il montaggio è essenzialmente la procedura inversa rispetto alla rimozione. Comunque, fare particolare attenzione a ciò che segue.

Applicare grasso dielettrico sulla superficie di contatto della nuova lampadina.

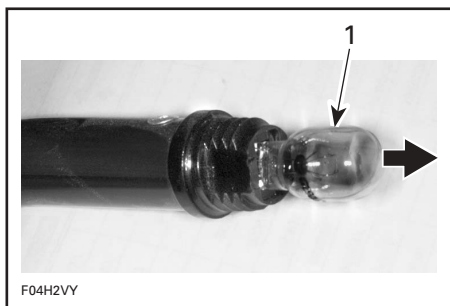
## Luce di poppa

Svitare le lenti in senso antiorario e estrarle.



1. Svitare e quindi tirare

Tirare la lampadina per rimuoverla.



1. Estrarre la lampadina

Applicare grasso dielettrico sulla superficie di contatto della nuova lampadina.

Il montaggio è la procedura inversa rispetto alla rimozione.

## Impianto con anodi sacrificali

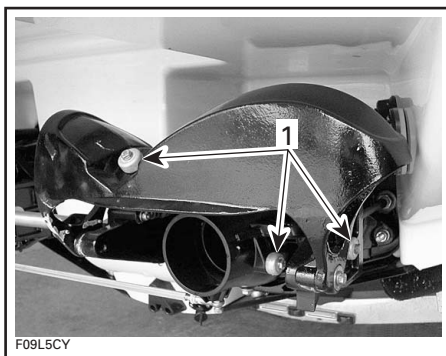
La corrosione dei componenti in metallo, specialmente di quelli esposti all'acqua salata, è comune nelle imbarcazioni. La corrosione può essere causata da correnti elettriche parassite prodotte dagli impianti di potenza, da linee di corrente alternata non messe a terra correttamente, da attrezzature a corrente continua con scarso isolamento e dalle altre imbarcazioni ormeggiate nelle vicinanze. La corrosione viene accelerata in presenza di correnti elettriche.

Gli anodi sacrificali sono fissati a determinate parti di questa imbarcazione per ridurre la corrosione. Viene corroso l'anodo invece del componente a cui esso è fissato.

Sostituire ciascun anodo quando il 50% del peso è stato corroso.

Gli anodi sono posizionati nei seguenti punti:

- Supporti di navigazione/piastre di raffreddamento
- Alloggiamenti pompa
- Supporti selettore retromarcia
- Iniettori timoneria
- Selettori retromarcia.



TIPICO

1. Anodi sacrificali

**NOTA:** Controllare le condizioni degli anodi ogni volta che l'imbarcazione deve essere messa in acqua. **NON** verniciare gli anodi né applicare rivestimenti protettivi.

# Controlli generali e pulizia

## Ispezione

Verificare la presenza di eventuali danni o perdite dei sistemi di alimentazione nel vano motore. Controllare, inoltre, la batteria per rilevarne eventuali perdite di elettrolito. Accertarsi che tutte le fascette dei flessibili siano fissate saldamente e che i flessibili non presentino rotture, piegature o altri danni.

### **AVVERTENZA**

In presenza di perdite o odore di benzina, non avviare i motori. Contattare un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo per far riparare l'imbarcazione.

Controllare i dispositivi di blocco di marmitta, batteria e serbatoi. Controllare le connessioni elettriche per corrosione e tenuta.

Accertarsi dell'assenza di danni nello scafo e nelle prese dell'acqua della pompa a getto. Sostituire o riparare i pezzi usurati o danneggiati.

## Pulizia

Due volte l'anno la sentina deve essere pulita con acqua calda e detergente o detergente per sentine per eliminare eventuali depositi di carburante/olio/elettrolito e muffa.

Di tanto in tanto, lavare lo scafo con acqua calda e sapone (utilizzando soltanto un detergente delicato). Eliminare eventuali organismi marini dai motori e/o dallo scafo. Applicare una cera non abrasiva.

**ATTENZIONE:** Mai pulire le parti in vetroresina o plastica con un detergente aggressivo, un agente sgrassante, un diluente per vernice, acetone, ecc.

Lavare il parabrezza con detergente Bombardier (cod. art. 293 110 001) e acqua. Per la rimozione di piccoli graffi e piccole abrasioni, usare un lavacrystallo per acrilico, lucite, policarbonato e materiali simili.

Eliminare eventuali macchie dai sedili e dalle superfici in vetroresina, utilizzando Knight's Spray-Nine<sup>(1)</sup> o un altro prodotto equivalente.

Rispettare l'ambiente, accertandosi che carburante, olio o soluzioni detergenti non vengano scaricati nei corsi d'acqua.

## Liquido refrigerante motore

**NOTA:** L'antigelo deve essere sostituito ogni 100 ore o una volta a stagione per impedire il deterioramento del sistema antigelo.

Una prova di densità e/o la sostituzione dell'antigelo devono essere eseguiti da un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

**ATTENZIONE:** Se l'antigelo viene miscelato in maniera scorretta e nel caso l'imbarcazione venga conservata in un'area dove si può raggiungere il punto di congelamento, l'antigelo può gelare nel sistema di raffreddamento con gravi conseguenze per il motore. La mancata sostituzione dell'antigelo in previsione del rimessaggio può comportare il deterioramento dell'antigelo stesso, con uno scarso effetto di raffreddamento quando il motore viene utilizzato.

### **AVVERTENZA**

Per evitare il rischio di ustioni, non rimuovere il tappo del radiatore né svitare il tappo di scarico dei motori se è ancora caldo.

1. Knight's Spray-Nine è un marchio registrato di Knight Oil Corporation

# RIMESSAGGIO E PREPARAZIONE PRIMA DELL'USO

## AVVERTENZA

Poiché il carburante e l'olio sono infiammabili, far ispezionare il sistema di alimentazione e dell'olio da un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo per verificarne l'integrità, conformemente a quanto specificato nello SCHEMA DI ISPEZIONE PERIODICA.

## Rimessaggio

**NOTA:** Rimuovere il tappo di scarico durante il rimessaggio.

Si consiglia di rivolgersi a un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo per quanto riguarda il rimessaggio, mentre le seguenti operazioni possono essere eseguite dal proprietario dell'imbarcazione con un minimo di utensili a disposizione.

**ATTENZIONE:** Non avviare i motori durante il periodo di rimessaggio.

## Sistema di alimentazione

Lo stabilizzatore di carburante Sea-Doo (o equivalente), può essere aggiunto nel serbatoio del carburante per prevenire un possibile deterioramento del carburante e l'ingommatura del sistema di alimentazione. Seguire le istruzioni della casa produttrice dello stabilizzatore per un uso corretto.

**ATTENZIONE:** Lo stabilizzatore per il carburante deve essere aggiunto prima di effettuare la lubrificazione del motore, in modo da accertarsi che i componenti del sistema di alimentazione siano protetti da eventuali depositi di vernice.

## AVVERTENZA

Arrestare i motori prima di eseguire il rifornimento. Il carburante è infiammabile ed esplosivo in particolari condizioni. Operare sempre in un'area ben ventilata. Non fumare o non consentire la vicinanza di fiamme vive o scintille. Il serbatoio del carburante potrebbe essere sotto pressione. Ruotare lentamente il tappo durante l'apertura. Non usare mai una fiamma viva per controllare il livello del carburante. Durante il rifornimento, tenere l'imbarcazione in posizione orizzontale. Non riempire eccessivamente o al limite il serbatoio e lasciare l'imbarcazione al sole. Con l'aumentare della temperatura, il combustibile si espande e potrebbe fuoriuscire. Rimuovere sempre i residui di carburante fuoriuscito dall'imbarcazione. Controllare regolarmente il sistema di alimentazione.

## Cambio dell'olio motore e sostituzione del filtro

Il cambio dell'olio e la sostituzione del filtro devono essere eseguiti da un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

## Risciacquo del sistema di raffreddamento dello scarico e lubrificazione interna del motore

### *Risciacquo del sistema di raffreddamento dello scarico*

Vedere RISCACQUO in CONTROLLI DOPO L'UTILIZZO.

**ATTENZIONE:** Seguire con estrema attenzione le istruzioni contenute nella sezione dedicata al risciacquo.

### *Lubrificazione interna del motore*

Aprire il coperchio del vano motore.  
Rimuovere il bauletto.

**NOTA:** Eseguire per ciascun motore.  
Estrarre l'astina di livello dell'olio.

Rimuovere il coperchio del gruppo di iniezione.

Rimettere a posto l'astina.

Staccare i connettori della bobina di accensione

## AVVERTENZA

Quando si stacca la bobina dalla candela, staccare sempre la bobina prima dal cablaggio principale. Non verificare mai l'accensione motore tenendo la bobina aperta e/o aprendo il vano motore, in quanto la scintilla potrebbe provocare l'accensione dei vapori del combustibile.

**IMPORTANTE:** Mai staccare i tiranti di fissaggio dei connettori della bobina di accensione. In questo modo i cavi tra i cilindri si potrebbero confondere.

**ATTENZIONE:** Accertarsi che i fori della bobina non siano sporchi prima di estrarre le candele. In caso contrario, lo sporco potrebbe cadere nel cilindro e danneggiare i componenti interni.

Rimuovere le bobine di accensione.

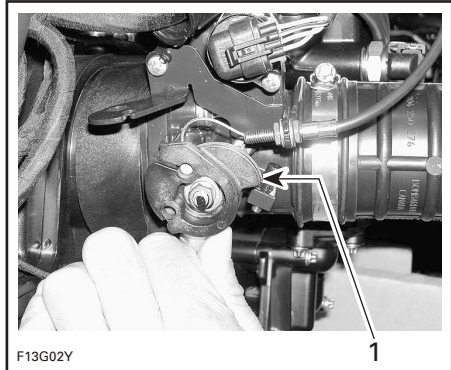
Estrarre le candele.

**NOTA:** Dopo aver allentato le candele, per rimuoverle è possibile utilizzare una moneta. Per farlo, appoggiare la bobina sulla candela ed "agganciarla", quindi estrarre la candela.

Spruzzare il lubrificante Bombardier Lube™ o di tipo equivalente nei fori delle candele.

Per evitare che altro carburante venga iniettato e anche per disattivare l'accensione, procedere nel seguente modo:

Dal vano motore, far tenere ad una seconda persona le leva a squadra dell'acceleratore in posizione completamente aperta.



### 1. Posizione completamente aperta

Avviare ogni motore un paio di volte per distribuire l'olio sulle pareti del cilindro.

Applicare del lubrificante anti-grippaggio sui filetti delle candele ed inserirle di nuovo.

**NOTA:** Una volta inserite, accertarsi che la guarnizione sia in posizione corretta rispetto alla superficie superiore del motore.

Applicare nuovamente le bobine di accensione. Collegare nuovamente i connettori della bobina di accensione.

Per rimettere a posto il coperchio del gruppo di iniezione, togliere l'astina, spingere il gruppo di iniezione verso il basso fino a farlo innestare.

Rimettere a posto l'astina.

**NOTA:** Si consiglia di nebulizzare le valvole del motore con il lubrificante Bombardier Lube™. Contattare il proprio concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

## Batteria

Contattare il proprio concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

## Sistema di raffreddamento motore

In previsione di un periodo di rimessaggio, sostituire l'antigelo di ciascun motore per prevenirne il deterioramento.

Una prova di densità e la sostituzione dell'antigelo devono essere eseguiti da un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

**ATTENZIONE:** Se l'antigelo viene miscelato in maniera scorretta e nel caso l'imbarcazione venga conservata in un'area dove si può raggiungere il punto di congelamento, l'antigelo può gelare nel sistema di raffreddamento con gravi conseguenze per il motore. La mancata sostituzione dell'antigelo in previsione del rimessaggio può comportare il deterioramento dell'antigelo stesso, con uno scarso effetto di raffreddamento quando il motore viene utilizzato.

### **AVVERTENZA**

Per evitare il rischio di ustioni, non rimuovere il tappo del radiatore né svitare il tappo di scarico dei motori se è ancora caldo.

## Pulizia/riparazione dell'imbarcazione

Lavare lo scafo e il rimorchio con acqua e sapone (utilizzando soltanto un detergente delicato). Risciacquare con cura con acqua dolce. Eliminare qualsiasi organismo marino dallo scafo.

**ATTENZIONE:** Mai pulire le parti in vetroresina o plastica con un detergente aggressivo, un agente sgrassante un diluente per vernice, acetone, ecc.

Eliminare eventuali macchie dai sedili e dalle superfici in vetroresina, utilizzando Knight's Spray-Nine o un altro prodotto equivalente.

Per eventuali riparazioni da eseguire sulla carrozzeria o sullo scafo, rivolgersi al proprio concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo. Per eventuali ritocchi alla vernice delle parti meccaniche, utilizzare la vernice spray Bombardier. Per piccoli ritocchi al gelcoat<sup>(1)</sup>, è disponibile un kit per riparazioni Gelcote International ([www.gelcote.ca](http://www.gelcote.ca)). Sostituire eventuali etichette/decalcomanie danneggiate.

1. Gelcote è un marchio di fabbrica registrato di Gelcote International

Una volta caricata l'imbarcazione sul rimorchio, togliere il tappo di scarico, bloccare le ruote e sollevare leggermente la poppa con il martinetto di traino (se previsto) facendo fuoriuscire l'acqua. Pulire la sentina con acqua calda ed un detergente o un prodotto adatto alla sentina. Risciacquare con cura. Lasciare tutte le stive aperte ad asciugarsi all'aria.

## Finalizzare la preparazione per il rimessaggio

Applicare una cera non abrasiva sullo scafo.

Il coperchio del comparto motore deve rimanere parzialmente aperto durante il rimessaggio (staccare gli ammortizzatori a gas dal coperchio per impedire un'apertura completa). Rimuovere il bauletto. Collocarlo sul ponte.

Utilizzando un cacciavite piatto, sollevare la linguetta come illustrato in basso.



TIPICO — SOLLEVARE LA LINGUETTA

Staccare l'estremità dell'ammortizzatore.  
Staccare l'altra estremità.

Bloccare e lasciare il coperchio del motore leggermente aperto.

In questo modo si evita la formazione di condensa nel vano motore e un'eventuale corrosione.

Fissare nuovamente le estremità degli ammortizzatori sul coperchio del motore prima di azionare l'imbarcazione.

Se l'imbarcazione deve essere lasciata all'aperto, coprirla con un telone opaco ventilato per evitare che i raggi UV (ultravioletti) e lo sporco possano danneggiare le parti in plastica, la finitura dell'imbarcazione e per prevenire eventuali accumuli di polvere.

**NOTA:** Mai lasciare l'imbarcazione esposta alla luce solare diretta. Le radiazioni UV potrebbe opacizzare la vernice di finitura. Mai lasciare l'imbarcazione in acqua per il rimessaggio. Accertarsi di aver spento l'interruttore batteria principale

Per il rimessaggio, bloccare le ruote e sollevare leggermente la poppa con il martinetto di traino (se previsto) per svuotarla. Accertarsi che il tappo di scarico sia svitato e non sia ostruito.

## Preparazione prima dell'uso

Usare lo SCHEMA PER I CONTROLLI PERIODICI al termine di questo documento e fare riferimento alla colonna delle operazioni prima dell'uso.

Poiché si rendono necessari utensili e conoscenze particolari, alcune operazioni dovranno essere eseguite da un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

### **AVVERTENZA**

Osservare tutte le AVVERTENZE e le PRECAUZIONI indicate in questa guida pertinenti alla voce da controllare. Non appena le condizioni dei componenti dovessero sembrare meno soddisfacenti, sostituirli con ricambi originali BRP o equivalenti approvati.

**NOTA:** È vivamente consigliato far eseguire il controllo di sicurezza annuale da un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive SEA-DOO insieme agli altri controlli previsti in aggiunta alla preparazione prima dell'uso.



## Preparazione prima dell'uso

Utilizzare il seguente schema. Poiché si rendono necessari utensili e conoscenze particolari, alcune operazioni dovranno essere eseguite da un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.



### AVVERTENZA

Effettuare soltanto la procedura descritta in dettaglio nel presente manuale. Si consiglia di far sottoporre periodicamente agli interventi di assistenza di un concessionario autorizzato anche gli altri componenti/sistemi non oggetto di questo manuale. A meno di diversa specificazione, per le procedure di manutenzione, il motore non deve essere azionato e l'interruttore di interruzione batteria deve essere disattivato.

## Schema di preparazione prima dell'uso

**NOTA:** È vivamente consigliato far eseguire il controllo di sicurezza annuale da un concessionario insieme agli altri controlli previsti in aggiunta alla preparazione prima dell'uso.

Funzionamento	Responsabile dell'esecuzione
Controllare le condizioni di lubrificazione/protezione anticorrosione	Operatore
Controllare le condizioni dell'estremità del cordoncino di sicurezza e della postazione	Concessionario
Controllare le condizioni della batteria, caricarla e reinstallarla	Concessionario
Controllare i collegamenti della batteria e il relativo instradamento ①	Concessionario
Riempire il serbatoio olio	Operatore
Sostituire il filtro del carburante	Concessionario
Ispezionare la linea del carburante ①	Concessionario
Prova a pressione impianto di alimentazione ①	Concessionario
Controllare i dispositivi di serraggio dell'impianto di alimentazione.	Concessionario
Controllare la timoneria e il sistema di comando a bassa velocità ①	Concessionario
Controllare il sistema accelerazione/cambio ①	Concessionario
Controllare lo scarico dell'acqua dal ponte/la pompa di sentina/i tappi di scarico	Concessionario
Controllare la condizione/montaggio dell'estintore ①	Operatore

① Procedura di sicurezza prevista nel corso dell'ispezione di sicurezza annuale.

**ATTENZIONE:** Operare sempre in un'area ben ventilata. Il flessibile da giardino deve essere installato oppure l'imbarcazione deve essere nell'acqua per raffreddare il motore. Mettendo in funzione il motore senza far raffreddare l'acqua si danneggia l'interno del flessibile di scarico e si rischia di danneggiare il motore.

# INDIVIDUAZIONE E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Il seguente schema è fornito con l'intento di aiutare a diagnosticare le possibili cause dei guasti più semplici. Alcuni di questi problemi possono essere risolti rapidamente, ma altri possono richiedere le conoscenze di un tecnico meccanico. In questi casi, richiedere l'assistenza di un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

## L'impianto elettrico non funziona

ALTRA OSSERVAZIONE	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
Durante il montaggio del cordoncino di emergenza sulla postazione DESS non vengono emessi segnali acustici.	<ul style="list-style-type: none"><li>• L'interruttore batteria principale è su OFF.</li><li>• Batteria scarica o assente.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verificare e portare su ON.</li><li>• Caricare o installare una nuova batteria.</li></ul>

## Controllo dei segnali in codice del cicalino

NUMERO DI SEGNALI SONORI	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
<b>2 brevi</b> segnali acustici (durante il collegamento del cordoncino di sicurezza alla postazione DESS).	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nessun problema relativo al cordoncino di emergenza (contatto buono e cappuccio del cordoncino corretto).</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Il motore può essere avviato normalmente.</li></ul>
<b>1 lungo</b> (mentre si inserisce il cordoncino di sicurezza nella postazione DESS o alla pressione dei pulsanti di avvio/arresto in alcuni casi).	<ul style="list-style-type: none"><li>• Cattivo collegamento tra il cappuccio del cordoncino di emergenza e la postazione DESS.</li><li>• Cordoncino di emergenza sbagliato.</li><li>• Cappuccio del cordoncino di emergenza sporco.</li><li>• Funzionamento scorretto dell'interfaccia o cablaggio difettoso.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Estrarre e quindi a reinserire il cordoncino di emergenza nella postazione DESS. Devono essere emessi due brevi segnali acustici a indicare che il sistema è nuovamente pronto a consentire l'avvio dei motori.</li><li>• Utilizzare il cordoncino di emergenza previsto per l'imbarcazione. Se non funziona, rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.</li><li>• Pulire.</li><li>• Rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.</li></ul>
<b>4 brevi</b> (mentre si preme il pulsante di avvio/arresto con il cordoncino di emergenza già montato).	<ul style="list-style-type: none"><li>• In cambio NON è in folle.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Portare il cambio in folle. Spostando la leva del cambio, 1 breve segnale acustico indica che è stata raggiunta la posizione di folle.</li></ul>
<b>1 breve</b> (mentre si sposta il cambio in folle).	<ul style="list-style-type: none"><li>• Conferma che il cambio adesso è in <b>folle</b>.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Adesso il motore è pronto per essere avviato.</li></ul>
<b>8 brevi</b> .	<ul style="list-style-type: none"><li>• Interfaccia (memoria) difettosa.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.</li></ul>
<b>Continuo</b> .	<ul style="list-style-type: none"><li>• Surriscaldamento del motore.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Fare riferimento a <b>SURRISCALDAMENTO DEI MOTORI</b> di seguito.</li></ul>

## Il motore non parte

ALTRA OSSERVAZIONE	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
Il motore non si accende e il cicalino di monitoraggio suona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vedere I SEGNALI CODIFICATI DEL CICALINO DI MONITORAGGIO in alto.</li> </ul>	
Il motore non si accende.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cordoncino di emergenza non inserito.</li> <li>• Fusibile bruciato.</li> <li>• Batteria scarica.</li> <li>• Collegamenti della batteria corrosi o lenti.</li> <li>• Motore ingolfato di acqua.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Posizionare il tappo sull'interuttore.</li> <li>• Controllare il cablaggio, quindi sostituire il fusibile.</li> <li>• Rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.</li> <li>• Rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.</li> <li>• Rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.</li> </ul>
Il motore gira lentamente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Batteria scarica o quasi scarica.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.</li> </ul>
Il motore gira.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Serbatoio del carburante vuoto o contaminato dall'acqua.</li> <li>• Filtro del carburante intasato o riempito d'acqua.</li> <li>• Motore ingolfato di carburante.</li> <li>• Candele sporche/difettose.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Riempire o spurgare e riempire con carburante nuovo.</li> <li>• Pulire, verificare l'assenza di acqua nel serbatoio del carburante.</li> <li>• Sostituire.</li> </ul>

## Il motore non si accende, gira in maniera irregolare

ALTRA OSSERVAZIONE	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
Scintilla debole.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Candele imbrattate e usurate.</li> <li>• Limitatore componente accensione guasto.</li> <li>• Troppo olio alimentato al motore.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sostituire.</li> <li>• Rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.</li> <li>• La pompa dell'olio è stata regolata in maniera scorretta, rivolgersi a un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.</li> </ul>
Miscela carburante povera.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Carburante: Livello troppo basso, evaporato o contaminato dall'acqua.</li> <li>• Filtro del carburante intasato o riempito d'acqua.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Scaricare e/o rabboccare.</li> <li>• Rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.</li> </ul>
Miscela carburante ricca. (consumo elevato di carburante).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Parafiamma sporco/ostruito.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pulire o sostituire.</li> </ul>

## Surriscaldamento del motore

ALTRA OSSERVAZIONE	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
Il cicalino di controllo suona continuamente.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Presa dell'acqua della pompa a getto ostruita.</li><li>• Olio oppure carburante di tipo errato.</li><li>• Impianto di raffreddamento ostruito.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pulire.</li><li>• Scaricare e sostituire.</li><li>• Sistema di raffreddamento risciacquo con flessibile da giardino.</li></ul>

## Il motore continua a scoppiettare

ALTRA OSSERVAZIONE	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Componente accensione guasto.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.</li></ul>
Scintilla debole.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Candele imbrattate e usurate.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sostituire.</li></ul>
Surriscaldamento del motore.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vedere SURRESCALDAMENTO DEL MOTORE.</li></ul>	

## Battito in testa del motore

ALTRA OSSERVAZIONE	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Benzina di scarsa qualità/basso numero di ottani.</li><li>• Fascia termica delle candele troppo alta.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Utilizzare benzina di buona qualità e del tipo consigliato.</li><li>• Utilizzare candele del tipo consigliato.</li></ul>

## Scarsa accelerazione o potenza del motore

ALTRA OSSERVAZIONE	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Scintilla debole/miscela carburante non corretta.</li><li>• Acqua nel carburante o nell'olio.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Fare riferimento a IL MOTORE NON SI ACCENDE.</li><li>• Scaricare e sostituire.</li></ul>
Surriscaldamento del motore.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vedere SURRESCALDAMENTO MOTORE.</li></ul>	

## L'imbarcazione non raggiunge la velocità di punta

ALTRA OSSERVAZIONE	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Presa dell'acqua della pompa a getto ostruita.</li><li>• Girante danneggiata.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pulire.</li><li>• Sostituire. Rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.</li></ul>

## Il sistema di propulsione produce un rumore anormale

ALTRA OSSERVAZIONE	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Alghe o detriti intrappolati attorno alla girante.</li><li>• Albero della girante o albero di trasmissione danneggiato.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pulire e accertarsi che non vi siano danni.</li><li>• Rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.</li></ul>

# SCHEMA PER I CONTROLLI PERIODICI

DESCRIZIONE	FREQUENZA				
	PRIME 10 ORE	OGNI 25 ORE	OGNI 50 ORE	OGNI 100 ORE OPPURE PRIMA DELL'UTILIZZO	RESPONSABILE DELL' ESECUZIONE
<b>INFORMAZIONI GENERALI</b>					
Controllare le condizioni/il montaggio dell'estintore ④	✓			✓②	O
Controllare le condizioni di lubrificazione/protezione anticorrosione	①		✓	✓	O
<b>MOTORE</b>					
Controllare le condizioni e la tenuta degli elementi di supporto del motore e gli elementi di fissaggio in gomma	✓		✓		C
Controllare i dispositivi di fissaggio/tubi dell'impianto di scarico ④	✓		✓	✓	C
Ispezione, pulizia e regolazione delle candele	✓				C
Sostituire le candele			✓		C
<b>SISTEMA DI SCARICO</b>					
Accertarsi che i morsetti di scarico siano in posizione e ben fissati		✓			O
Ispezionare l'eventuale presenza di perdite da componenti del sistema di scarico (quali ruggine e/o strisce nere, perdite di acqua o raccordi corrosi/rotti)		✓			O
Ispezionare i flessibili di scarico per eventuali sezioni bruciate, rotte o deteriorate. I flessibili devono essere pieghevoli e senza aggrovigliamenti. Sostituire gli eventuali flessibili di scarico rotti, carbonizzati o deteriorati ④		✓		✓	O/C
Ispezionare i componenti dello scarico in metallo per l'eventuale presenza di rotture, arrugginimenti, perdite o allentamenti. Controllare la guarnizione della testa del cilindro, il collettore di scarico, il gomito di iniezione dell'acqua e il nipplo dell'adattatore filettato tra il collettore e il gomito ④				✓	C
<b>IMPIANTO DI RAFFREDDAMENTO</b>					
Risciacquo				GIOR- NALIE- RA	O
Controllare le condizioni dei flessibili e dei dispositivi di fissaggio	✓		✓	✓	C
Ispezionare/pulire il tubo di scarico	✓①	✓			C
Controllare i livelli del liquido refrigerante				GIOR- NALIE- RA	C
Sostituire il liquido refrigerante, spurgare il sistema dell'aria e controllare i livelli di refrigerante				✓	C
Ispezionare il motore per verificare la presenza di perdite	GIOR- NALIE- RA			✓	O/C

DESCRIZIONE	FREQUENZA				
	PRIME 10 ORE	OGNI 25 ORE	OGNI 50 ORE	OGNI 100 ORE OPPURE PRIMA DELL'UTILIZZO	RESPONSABILE DELL' ESECUZIONE
<b>SISTEMA DI ALIMENTAZIONE</b>					
Ispezionare e lubrificare i cavi dell'acceleratore ④	①	✓		✓	C
Ispezionare il filtro e i condotti del carburante ④	✓	✓		✓	C
Ispezionare il condotto di sfianto carburante		✓		✓	C
Pressurizzazione dell'impianto di alimentazione Ispezionare flessibili, serbatoio e raccordi per accertarsi dell'assenza di rotture e perdite ④	✓			✓	C
Ispezionare il gruppo di iniezione, i flessibili ad alta pressione e i moduli della pompa del carburante	✓			✓	C
Ispezionare il serraggio dei dispositivi di fissaggio (corpo farfallato, linee carburante) ④	✓		✓	✓	C
Ispezionare le cinghie di fermo del serbatoio carburante ④	✓			✓	O
<b>SISTEMA DI LUBRIFICAZIONE</b>					
Sostituire olio e filtro	✓			✓	C
Controllare il livello di olio nel motore (rabboccare se necessario)				GIORNALIERA	O
<b>SISTEMA ELETTRICO</b>					
Controllare l'interruttore batteria principale ④	✓	✓		✓	C
Verificare il funzionamento e le condizioni delle luci	✓	✓		✓②	C
Ispezionare la pompa di sentina e l'aeratore sentina ④	✓	✓		✓②	C
Ispezionare i collegamenti elettrici (sistema di accensione, scatola elettrica, sistema di avvio, ecc.) ④	✓	✓		✓	C
Verificare il sistema di sicurezza a codifica digitale (DESS) ④	✓			✓②	C
Controllare il cicalino di controllo	✓		✓	✓	C
Controllare la tenuta del cavo della batteria e le condizioni di fermo della stessa ④	✓		✓	✓②	C
Caricare la batteria				✓	C
Ispezionare gli anodi sacrificali	✓①	✓			O

DESCRIZIONE	FREQUENZA				
	PRIME 10 ORE	OGNI 25 ORE	OGNI 50 ORE	OGNI 100 ORE OPPURE PRIMA DELL'UTILIZZO	RESPONSABILE DELL' ESECUZIONE
<b>TIMONERIA</b>					
Ispezionare e lubrificare i cavi ④	✓		✓	✓	C
<b>SISTEMA DI PROPULSIONE</b>					
Ispezionare le condizioni della guarnizione galleggiante dell'albero di trasmissione			✓		C
Regolare il sistema/cavo del cambio ④	✓			✓	C
Ispezionare il livello/condizioni dell'olio nel serbatoio della pompa a getto				✓	C
Condizioni della girante e gioco/usura girante			✓		C
Ispezionare le condizioni delle griglie prese dell'acqua			✓ ②		O
<b>SCAFO</b>					
Ispezionare e lubrificare l'Inlet Clearance System (ICS)			✓		O
Ispezionare le condizioni dello scafo ④	✓			✓ ②	O
Ispezione della linea dei supporti di navigazione	✓			✓	O
Lubrificazione degli elementi di blocco del coperchio del vano portabagagli	①		✓		O
Pulizia scarichi ponte/valvola di scarico di ombrinale ④	✓	✓		✓ ②	O
Controllo ostruzioni nella pompa di sentina	✓			✓	O

**NOTA:** Alcuni componenti sono compresi nei CONTROLLI PREVENTIVI e quindi non necessariamente riportati in questo schema.

C: Concessionario

O: Operatore

① Utilizzo ogni 10 ore in acqua salata.

② Controllato quotidianamente.

③ Se l'imbarcazione viene utilizzata in acqua salata o inquinata, lavarla quotidianamente.

④ Procedura di sicurezza prevista nel corso dell'ispezione di sicurezza annuale (a spese del proprietario).

# CARATTERISTICHE TECNICHE

MOTORE		SPEEDSTER 200	SPEEDSTER 200 BV
Numero di motori		2	
Tipo di motore		ROTAX 1503 4-TEC, 4 tempi Distribuzione con un albero a camme in testa (OHC), raffreddato a liquido	
Sistema di scarico		Raffreddato ad acqua/ad iniezione di acqua. Flusso diretto dall'unità di propulsione	
Lubrificazione	Tipo	Coppa dell'olio asciutta (2 pompe dell'olio). Filtro dell'olio Rotax Radiatore d'olio raffreddato ad acqua	
	Tipo di olio	Olio per motore a 4 tempi SAE 10W40 (classificazione di servizio API SG, SH o SJ)	
Numero di cilindri		6 (3 per motore)	
Cilindrata		1494 cm <sup>3</sup> (91,2 pollici <sup>3</sup> )	
Impostazione limitatore di giri		7650 giri/min	
<b>RAFFREDDAMENTO</b>			
Tipo		Raffreddato a liquido. Circuito chiuso per il motore (vedere anche SISTEMA DI SCARICO)	
Liquido refrigerante		Liquido refrigerante antigelo/acqua 50%/50% contenente inibitori della corrosione adatti ai motori in alluminio a combustione interna.	
<b>IMPIANTO ELETTRICO</b>			
Uscita con generatore a magneti		380 W a 6000 giri/min	
Tipo di sistema di accensione		DI (digitale a induzione)	
Fasatura di accensione		(Non regolabile)	
Candela	Marca e tipo	NGK, DCPR8E (tipo a resistore)	
	Distanza	0,75 mm (0,30 pollici)	
Sistema di avviamento		Motorino di avviamento elettrico	
Batteria		Non fornita ①	
Fusibili	Principale	20 A (3)	
	Fornitura VCM	5 A	
	Sistema di ricarica	15 A (2)	
	Aeratore sentina	7,5 A	
	Pompa di sentina	3 A	
	Luci di navigazione	3 A	
	Alimentazione indicatori	5 A	
	Sistema ausiliario	10 A	



SISTEMA DI ALIMENTAZIONE	SPEEDSTER 200	SPEEDSTER 200 BV
Tipo a iniezione di carburante	Iniezione di carburante multipoint. Corpo farfallato unico (52 mm (2,05 pollici))	
Carburante - Modelli di motore ad aspirazione naturale	<b>Minimo consentito</b>	<b>Raccomandato per prestazioni ottimali</b>
	<b>Normale</b> benzina senza piombo	Benzina senza piombo <b>di tipo premium</b>
	Nell'America Settentrionale 87 (R+M)/2 Fuori dell'America Settentrionale 91 RON	Nell'America Settentrionale 90 (R+M)/2 Fuori dell'America Settentrionale 95 RON
Carburante - Modelli con motori sovralimentati	<b>Minimo consentito</b>	<b>Raccomandato per prestazioni ottimali</b>
	<b>Normale</b> benzina senza piombo	Benzina senza piombo <b>di tipo premium</b>
	Nell'America Settentrionale 87 (R+M)/2 Fuori dell'America Settentrionale 91 RON	Nell'America Settentrionale 90 (R+M)/2 Fuori dell'America Settentrionale 95 RON
<b>PROPULSIONE</b>		
Sistema di propulsione	Pompa tipo Bombardier Formula	
Numero di pompe a getto	2	
Tipo pompa a getto	A flusso assiale, monofase. Cuscinetti lubrificati.	
Trasmissione	Trasmissione diretta	
Serbatoio albero della girante, tipo di grasso	Grasso Sea-Doo (cod. art. 293 550 032)	
Angolo di rotazione di direzione (iniettore)	~ 26°	
Livello di acqua minimo richiesto per le pompe a getto	90 cm (3 piedi)	

DIMENSIONI		SPEEDSTER 200	SPEEDSTER 200 BV
Lunghezza complessiva		6,02 m (19 piedi e 9 pollici)	
Lunghezza complessiva su rimorchio		7,08 m (23 piedi e 3 pollici)	
Larghezza massima		2,44 m (8 piedi)	
Pescaggio		30 cm (12 pollici)	
Inclinazione del madiere centrale		20°	
Altezza complessiva		1,42 m (4 piedi e 8 pollici)	
Altezza complessiva su rimorchio		1,88 m (6 piedi e 2 pollici) 2,08 m (6 piedi 10 pollici) con tower abbassata 2,95 m (9 piedi 8 pollici) con tower sollevata	
Peso (a secco)		1256,5 kg (2770 libbre) 1269 kg (2820 libbre con torre)	
Limite di carico (passeggeri + bagaglio)		7 passeggeri o 635 kg (1400 lb) (in acque calme)	
Materiale dello scafo		Composito (fibra di vetro)	
<b>CAPACITÀ</b>			
Serbatoio carburante		151 l (40 gal U.S.A.)	
Serbatoio dell'albero della girante	Capacità	110 ml (3,7 oz U.S.A.)	
	Livello grasso	Cono di riempimento	
Capacità olio (per motore)		Cambio olio 3 l (3,2 qt U.S.A.) con filtro 4,5 l (4,8 U.S. qt) totale	

BRP si riserva il diritto di modificare i progetti e le specifiche e/o eseguire aggiunte o miglioramenti ai prodotti senza alcun obbligo di modificare i prodotti realizzati in precedenza.

① Consigliata: Exide R-24-130, 12 V, 25A·h (riserva di 130 minuti) o R-24-160 (160 minuti) o altro equivalente.

Poli della batteria: In cima. Tipo rastremato rotondo.

# INFORMAZIONI SUL SISTEMA METRICO SI\*

UNITÀ DI BASE			
DESCRIZIONE		UNITÀ	SIMBOLO
lunghezza .....		metro .....	m
massa .....		chilogrammo.....	kg
forza .....		newton.....	N
liquidi.....		litro .....	l
temperatura .....		Celsius .....	°C
pressione .....		chilo pascal .....	kPa
coppia di serraggio .....		newton-metri .....	N·m
velocità lineare.....		chilometri all'ora .....	km/h
PREFISSI			
PREFISSI	SIMBOLO	SIGNIFICATO	VALORE
chilo .....	k .....	mille.....	1000
centi .....	c .....	un centesimo di .....	0,01
milli.....	m .....	un millesimo di .....	0,001
micro .....	µ .....	un milionesimo di .....	0,000001
FATTORI DI CONVERSIONE			
PER CONVERTIRE	A ①	MOLTIPLICA- RE PER	
in .....	mm .....	25,4	
in .....	cm .....	2,54	
in <sup>2</sup> .....	cm <sup>2</sup> .....	6,45	
in <sup>3</sup> .....	cm <sup>3</sup> .....	16,39	
ft .....	m .....	0,3	
oz .....	g .....	28,35	
lb .....	kg .....	0,45	
lbf .....	N .....	4,4	
lbf·in .....	N·m .....	0,11	
lbf·ft .....	N·m .....	1,36	
lbf·ft .....	lbf·in .....	12	
PSI .....	kPa .....	6,89	
imp. oz .....	U.S. oz .....	0,96	
imp. oz .....	ml .....	28,41	
imp. gal .....	U.S. gal .....	1,2	
imp. gal .....	l .....	4,55	
U.S. oz .....	ml .....	29,57	
U.S. gal .....	l .....	3,79	
MPH .....	km/h .....	1,61	
Fahrenheit.....	Celsius .....	$(°F - 32) \div 1,8$	
Celsius .....	Fahrenheit .....	$(°C \times 1,8) + 32$	
hp .....	kW .....	0,75	

\* Sistema internazionale viene abbreviato come SI in tutte le lingue.

① Per ottenere il risultato contrario, dividere per il fattore dato. Esempio: per convertire i millimetri in pollici, dividere per 25,4.

**NOTA:** I fattori di conversione sono arrotondati di 2 decimali per facilitarne l'utilizzo.



# ***GARANZIA***

---

# GARANZIA LIMITATA INTERNAZIONALE BRP PER L'IMBARCAZIONE SPORTIVA SEA-DOO® MODELLO ANNO 2005

## 1. AMBITO

BRP ("BRP") garantisce le sue imbarcazioni sportive nuove e non usate Sea-Doo modello anno 2005 ("imbarcazione sportiva") vendute da distributori/concessionari di imbarcazioni sportive Sea-Doo al di fuori degli Stati Uniti e dal Canada ("Distributore/concessionario") esenti da difetti di materiale o nella qualità di esecuzione per il periodo e le condizioni qui di seguito descritte. Se l'imbarcazione sportiva è dotata di motore Rotax™, anche il motore Rotax è coperto da questa garanzia limitata nei termini qui indicati. Se l'imbarcazione sportiva ha in dotazione un altro motore, quel motore è coperto dalla garanzia limitata rilasciata dal produttore del motore e non è coperto da questa Garanzia limitata.

## 2. DURATA DI COPERTURA DELLA GARANZIA

La presente garanzia limitata entrerà in vigore dalla data di invio da parte del primo consumatore al dettaglio o dalla data in cui l'imbarcazione sportiva è stata utilizzata per la prima volta, a seconda di quale eventualità si verifichi per prima, per un periodo di:

- Dodici (12) mesi consecutivi <sup>(1)</sup> in caso d'uso privato, ricreativo; tranne: la struttura in fibra di vetro del ponte e dello scafo che sono coperte per sessanta (60) mesi consecutivi;
- QUATTRO (4) MESI CONSECUTIVI in caso d'uso commerciale, tranne: la struttura in fibra di vetro del ponte e dello scafo che sono coperte per dodici (12) mesi consecutivi. Una imbarcazione sportiva ha un uso commerciale se viene utilizzata in correlazione a qualsiasi lavoro o impiego che genera profitto durante un qualsiasi segmento del periodo di garanzia. Una imbarcazione sportiva ha uso commerciale anche quando, in qualsiasi momento durante il periodo di garanzia, è provvista di etichette commerciali o possiede licenza per uso commerciale.

Tutti gli accessori originari BRP montati da un distributore/concessionario autorizzato al momento dell'invio godono della stessa garanzia dell'imbarcazione sportiva. La riparazione e la sostituzione di pezzi o l'esecuzione di manutenzione sull'imbarcazione sportiva in base a questa garanzia non estende la durata della presente garanzia limitata oltre la sua data di scadenza originale.

## 3. CONDIZIONI PER LA COPERTURA DELLA GARANZIA

Questa copertura di garanzia è disponibile solo nel paese in cui la vendita si è verificata e solo dopo che l'acquirente e il Distributore/Concessionario hanno: completato e documentato la procedura di ispezione pre-invio specificate da BRP; e correttamente registrato l'imbarcazione sportiva. Solo l'acquirente originale ed eventuali proprietari successivi che risiedono nel paese in cui si ha avuto luogo la vendita hanno diritto alla copertura della garanzia di cui sopra. Tali limitazioni sono necessari per consentire a BRP di proteggere la sicurezza dei suoi prodotti, dei suoi consumatori e del pubblico in generale. Come delineato nella *Guida dell'operatore*, la manutenzione periodica necessaria deve essere effettuata per conservare la copertura della garanzia. BRP potrebbe richiedere prova di una manutenzione adeguata prima di autorizzare la copertura di garanzia.

1. La garanzia vale per VENTIQUEATTRO MESI (24) consecutivi se il prodotto viene venduto in uno dei Paesi membri dell'Unione Europea (direttiva CE 1999/44/CE).

Il periodo di garanzia è tuttavia limitato a QUATTRO (4) mesi consecutivi se il prodotto viene usato per scopi commerciali.

## 4. COME PROCEDERE PER OTTENERE LA COPERTURA DELLA GARANZIA

Il proprietario deve informare un distributore/concessionario autorizzato entro due (2) giorni dalla comparsa del difetto e deve prontamente portare l'imbarcazione sportiva, compresa la parte difettosa, al Distributore/Concessionario (in ogni caso entro il periodo di garanzia) e deve concedere al Distributore/Concessionario la possibilità di riparare il difetto. Se l'imbarcazione sportiva non è stata registrata in precedenza, al Proprietario potrebbe essere inoltre richiesto di presentare prova d'acquisto per le riparazioni in garanzia. Al Proprietario è richiesto firmare l'ordine di riparazione/di intervento prima dell'inizio delle operazioni effettive per convalidare la riparazione in garanzia. Tutti i pezzi sostituiti in base alla presente garanzia diventano proprietà di BRP.

## 5. LE RESPONSABILITÀ DI BRP

In base a questa garanzia, gli obblighi di BRP si limitano, a sua unica discrezione, alla riparazione o alla sostituzione di parti dell'imbarcazione sportiva che sono risultate difettose in relazione a materiale o qualità d'esecuzione secondo il ragionevole giudizio di BRP. Tali riparazioni o sostituzioni verranno effettuate senza addebito dei costi per le parti e la manodopera presso qualsiasi Distributore/Concessionario autorizzato Sea-Doo nel paese in cui l'imbarcazione è stata venduta. La responsabilità di BRP si limita all'esecuzione delle riparazioni e delle sostituzioni di pezzi necessari con parti BRP originali. Le spese di trasporto dell'imbarcazione verso e dal Distributore/Concessionario per la manutenzione in garanzia sono a carico del proprietario. Nessun reclamo per rescissione della garanzia sarà causa dell'annullamento o revoca della vendita dell'imbarcazione sportiva al proprietario. Nel caso in cui la manutenzione in garanzia sia richiesta al di fuori del paese di vendita originale dell'imbarcazione, il proprietario sarà responsabile di qualsiasi costo aggiuntivo dovuto alle pratiche e alle condizioni locali, quali, ma non limitate solamente ad esse, trasporto, assicurazione, tasse, oneri di licenza, dazi d'importazione e qualsiasi altra spesa finanziaria comprese quelle applicate da governi, stati, territori e dai rispettivi enti. BRP si riserva il diritto di migliorare, modificare o cambiare di quando in quando le imbarcazioni sportive senza presumere alcun obbligo di modificare quelle precedentemente realizzate.

## 6. ESCLUSIONI —

**Quanto qui di seguito esposto non è coperto, in nessuna circostanza, da garanzia:**

- Sostituzione di componenti per normale usura;
- Componenti soggetti alla manutenzione ordinaria e servizi, compresi, ma non limitatamente a, regolazioni, cambi di olio, lubrificante e refrigerante, sostituzione candele, pompe acqua, manutenzione carburatore, ecc;
- Danni dovuti una manutenzione o un rimessaggio impropri o difettosi, mancata osservanza delle procedure e delle raccomandazioni nella *Guida dell'operatore*;
- Danni derivanti dalla rimozioni di parti, riparazioni, manutenzione o modifiche non corrette o utilizzo di parti o accessori non realizzati o approvati da BRP, che a suo ragionevole giudizio sono incompatibili con l'imbarcazione sportiva o pregiudicano il suo funzionamento, la sua prestazione o durata o derivanti da riparazioni effettuate da persone non qualificabili quali Distributore/Concessionario autorizzato;
- Danni causati dall'abuso, uso scorretto, uso anormale, negligenza, uso in gare, funzionamento non corretto o funzionamento dell'imbarcazione sportiva in un modo non coerente con il funzionamento raccomandato descritto nella *Guida dell'operatore*;

- Danni risultanti da danni esterni, immersione, incameramento d'acqua o di corpi estranei, incidente, incendio, furto, vandalismo o qualsiasi causa di forza maggiore;
- Funzionamento con carburanti, oli o lubrificanti che non sono adatti all'impiego nell'imbarcazione sportiva (vedere la *Guida dell'operatore*);
- Danni derivanti da ruggine, corrosione o esposizione agli elementi;
- Danni dovuti al blocco del sistema di raffreddamento o della pompa a getto per la presenza di materiale esterno;
- Danni al gelcoat, comprese ma non solo, difetti nella finitura estetica in gelcoat, la formazione di bolle, screpolature a stella, screpolature generali e la delaminazione della fibra di vetro causata da rigonfiamenti, screpolature o rigature, incrinature capillari ed esposizione agli elementi.

Questa garanzia è invalidata per intero e resa priva di valore legale se:

- L'imbarcazione sportiva è stata alterata o modificata in modo da pregiudicarne il funzionamento, la prestazione o la durata oppure è stato alterato o modificato per cambiare l'uso al quale era destinato; oppure
- L'imbarcazione sportiva è o è stata utilizzata per gare in qualsiasi momento, persino dal proprietario precedente.

## 7. LIMITAZIONI DELLA RESPONSABILITÀ

TUTTE LE GARANZIE, ESPRESSE O IMPLICITE, COMPRESSE QUELLE SENZA LIMITE DI GARANZIA DI COMMERCIALIZZAZIONE O ADEGUATEZZA PER UN PARTICOLARE SCOPO SONO LIMITATE NELLA DURATA ALLA VALIDITÀ DELLA GARANZIA ESPRESSAMENTE LIMITATA. TUTTI I DANNI ACCIDENTALI, CONSEGUENZIALI, DIRETTI, INDIRETTI O ALTRI DANNI DI QUALSIASI NATURA SONO ESCLUSI DALLA COPERTURA IN BASE A QUESTA GARANZIA TRA CUI: Spese per la benzina, per il trasporto dell'imbarcazione al e dal Distributore/Concessionario, tempi di viaggio del personale meccanico, spese per la messa in acqua e in secca, oneri per scalo di alaggio e di messa in bacino, di traino o rimorchio, rimessaggio, spese di telefono, cellulare, fax o telegramma, affitto di un'imbarcazione simile o sostitutiva o di un'imbarcazione durante la manutenzione in garanzia o tempi passivi, taxi, viaggi, alloggio, perdita della o danni alla proprietà personale, inconvenienti, costo della copertura assicurativa, pagamenti dei prestiti, perdita di tempo, perdita di reddito, fatturato o profitti o perdita del divertimento e dell'uso dell'imbarcazione. ALCUNE GIURISDIZIONI NON CONSENTONO RINUNCE, LIMITAZIONI DI DANNI ACCIDENTALI O CONSEGUENZIALI O ALTRE ESCLUSIONI SOPRA IDENTIFICATE. LA CONSEGUENZA È CHE POTREBBERO NON ESSERE PERTINENTI PER IL VOSTRO CASO. QUESTA GARANZIA ATTRIBUISCE DIRITTI SPECIFICI AI QUALI POTREBBERO AGGIUNGERSENE ALTRI DI TIPO LEGALE CHE POTREBBERO DIFFERIRE A SECONDA DELLA GIURISDIZIONE.

Nessun Distributore, Concessionario o altra persona è autorizzata a rendere alcuna affermazione, a rappresentare o a fornire alcuna garanzia in merito all'imbarcazione sportiva diversa da quanto espresso nella presente garanzia limitata e, in caso contrario non sarà applicabile contro BRP. BRP si riserva il diritto di modificare la garanzia in qualsiasi momento, anche se tale modifica non altererà le condizioni di garanzia applicabili alle imbarcazioni sportive vendute mentre questa garanzia è in vigore.



## 8. TRASFERIMENTO

Se la proprietà di un prodotto viene trasferita durante il periodo di copertura della garanzia, la garanzia verrà anch'essa trasferita e sarà valida per il restante periodo di copertura a condizione che BRP venga informato di tale trasferimento nel seguente modo:

BRP o un distributore/concessionario autorizzato BRP deve ricevere prova che il precedente proprietario abbia acconsentito al trasferimento di proprietà, oltre alle coordinate del nuovo proprietario. Il distributore dovrà provvedere ad inoltrare queste informazioni direttamente a BRP.

## 9. ASSISTENZA CLIENTI

- a) In caso di controversia o disputa in relazione alla presente GARANZIA LIMITATA DI BRP, BRP raccomanda di provare a risolvere la questione con il proprio distributore/concessionario. Si raccomanda di discutere la situazione con il responsabile della manutenzione presso il concessionario autorizzato o con il proprietario.
- b) Se risultasse necessaria ulteriore assistenza, rivolgersi all'ufficio di assistenza del concessionario per risolvere la questione.
- c) Se la questione rimanesse irrisolta, contattare BRP all'indirizzo indicato di seguito.

BOMBARDIER RECREATIONAL PRODUCTS EUROPE N.V.  
SERVIZIO CLIENTE  
BELGIO  
Tel: +32 (0)9 272 63 30

®™ Marchi di fabbrica di Bombardier Recreational Products Inc. o delle sue affiliate.  
© 2005 Bombardier Recreational Products Inc. Tutti i diritti riservati.

# DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ



## DECLARATION OF CONFORMITY

Applicazione delle Direttive del Consiglio:	94/25/CE — Imbarcazione ricreativa 89/336/CEE — Compatibilità elettromagnetica
Norme alle quali è dichiarata conformità:	ISO 7840, ISO 8469, ISO 8665, ISO 8846, ISO 8848, ISO 8849, ISO 9094, ISO 9097, ISO 10087, ISO 10088, ISO 10133, ISO 10240, ISO 11105, ISO 11591, ISO 11592, ISO 12215, ISO 12216, ISO 13592, COLREGS, ABYC H-5, ABYC H-8
Nome del produttore:	BRP US Inc
Indirizzo del produttore:	451 E. Illinois Ave Benton, Illinois 62812-0394
Nome dell'importatore:	Société ANF — Industrie S.A.
Indirizzo dell'importatore:	2, rue du Nouveau Bercy 94220 Charenton Paris, France
Organismo autorizzato per la Direttiva 94/25/CE:	International Marine Certification Institute Trèves centre, rue de Trèves 45 1040 Brussels, Belgium
Organismo competente per la Direttiva 89/336/CEE:	UTAC Autodrome de Linas-Monthéry, B.P. 212 91311 Monthéry cedex, France
Tipo di apparecchiatura:	Imbarcazioni sportive, categoria C inshore
Nomi e numeri di modello:	Nome del modello Numero/i del modello
Io, sottoscritto, dichiaro che l'apparecchiatura specificata sopra è conforme alle suddette direttive e norme.	
Nome del firmatario:	Fernando Garcia
Titolo del firmatario per conto di BRP US Inc.:	Direttore- Public and Regulatory Affairs — Imbarcazioni sportive Sea-Doo

## Omologazione e certificazione

Queste imbarcazioni sono conformi ai seguenti standard:

STANDARD	TIPO DI CERTIFICAZIONE
Guardia costiera degli Stati Uniti	Autocertificazione
Guardia costiera canadese	Autocertificazione
Registro marittimo di navigazione russo	Certificato da Registro marittimo di navigazione russo 8, Dvortsovaya Nab., 191186 St. Petersburg, Russia
Direttiva 89/336/CEE del consiglio relativa alla compatibilità elettromagnetica	Controllo produzione interna più controllo eseguito su responsabilità di un organismo competente.  Organismo competente: UTAC Autodrome de Linas-Monthéry, B.P. 212 91311 Monthéry cedex, France
Direttiva 94/25/EC del Parlamento europeo e del consiglio relativo a imbarcazioni a uso ricreativo	Controllo produzione interna più controllo eseguito su responsabilità di un organismo autorizzato.  Organismo autorizzato: International Marine Certification Institute Trèves centre, rue de Trèves 45 1040 Brussels, Belgium

---

## **ESONERO DALLA RESPONSABILITÀ/OBBLIGHI RELATIVI ALLA RISERVATEZZA**

Si informa che i dati personali verranno usati per questioni di sicurezza o per garantire i servizi di garanzia. A volte, i dati dei nostri clienti vengono utilizzati per informarli di nuovi prodotti o per presentare nuove offerte. Se si desidera non ricevere informazioni sui nostri prodotti, servizi e offerte, informare per iscritto Bombardier Inc. al seguente indirizzo.

Notare inoltre, che a volte società accreditate verranno da noi autorizzate ad utilizzare i dati personali dei nostri clienti per promuovere prodotti e servizi di qualità. Qualora non si desidera che i dati personali vengano forniti a terzi, informare per iscritto Bombardier Inc. al seguente indirizzo.

Bombardier Recreational Products Europe N.V.  
Servizio Cliente  
Guldensporenpark 83, building I  
B-9820 Merelbeke, BELGIO  
Numero di fax +32 (0)9 272 63 49

# Manuale dell'operatore Conferma di ricevimento

Il Concessionario

Nome:	_____
	_____
Indirizzo:	_____
	_____

Assisterà l'acquirente e lo aiuterà a risolvere eventuali problemi.

Alla consegna dell'imbarcazione sportiva, compilare e firmare questo modulo e inviarlo al concessionario per essere coperti da garanzia.

Le condizioni della garanzia sono indicate dettagliatamente nella sezione Garanzia di questa guida.

----- Tagliare qui

Ricevuta
Nome: _____
Indirizzo: _____
Proprietario di _____ imbarcazione sportiva modello n.: _____
HIN (Da completare a cura del cliente o del concessionario di vendita) _____
Questa garanzia inizia _____ (data).
Il concessionario citato nel presente documento mi ha istruito sul funzionamento, la manutenzione, la sicurezza e la garanzia, elementi che ho compreso e ai quali concordo di essere vincolato. Sono inoltre soddisfatto della messa a punto e dell'ispezione in prefornitura della mia imbarcazione sportiva See-Doo. Ho ricevuto inoltre una copia della Guida dell'operatore e il Videocassetta sulla sicurezza per la mia imbarcazione sportiva See-Doo.
Firma: _____
Data: _____



# CAMBIO DI INDIRIZZO

In caso di cambio di indirizzo, compilare e inviare per posta la scheda presente in questa pagina. La presente notifica risulta necessaria per la vostra sicurezza anche dopo il termine della garanzia originale, poiché BRP vi contatterà in caso sia necessario sottoporre a riparazione la vostra imbarcazione.

**NOTA:** Questa scheda serve esclusivamente per la notifica del cambio di indirizzo.

## CAMBIO DI INDIRIZZO

CAMBIO DI INDIRIZZO <input type="checkbox"/>																							
NUMERI DI IDENTIFICAZIONE DELL' IMBARCAZIONE																							
<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 25%; border: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td style="width: 25%; border: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td style="width: 25%; border: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td style="width: 25%; border: 1px solid black; height: 20px;"></td> </tr> </table>					<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 12.5%; border: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td style="width: 12.5%; border: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td style="width: 12.5%; border: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td style="width: 12.5%; border: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td style="width: 12.5%; border: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td style="width: 12.5%; border: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td style="width: 12.5%; border: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td style="width: 12.5%; border: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td style="width: 12.5%; border: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td style="width: 12.5%; border: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td style="width: 12.5%; border: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td style="width: 12.5%; border: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td style="width: 12.5%; border: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td style="width: 12.5%; border: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td style="width: 12.5%; border: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td style="width: 12.5%; border: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td style="width: 12.5%; border: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td style="width: 12.5%; border: 1px solid black; height: 20px;"></td> </tr> </table>																		
Numero del modello	Numero di identificazione scafo (H.I.N.)																						

VECCHIO INDIRIZZO \_\_\_\_\_ NOME \_\_\_\_\_

N. \_\_\_\_\_ VIA \_\_\_\_\_ APT \_\_\_\_\_

CITTÀ \_\_\_\_\_ STATO/PROVINCIA \_\_\_\_\_ CODICE POSTALE \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ PAESE \_\_\_\_\_

NUOVO INDIRIZZO: \_\_\_\_\_ NOME \_\_\_\_\_

N. \_\_\_\_\_ VIA \_\_\_\_\_ APT \_\_\_\_\_

CITTÀ \_\_\_\_\_ STATO/PROVINCIA \_\_\_\_\_ CODICE POSTALE \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ PAESE \_\_\_\_\_

### UNITÀ RUBATE

Nel caso di furto dell'imbarcazione, informare il reparto garanzia del distributore di zona.

Indicare il proprio nome, indirizzo, numero di telefono, numero di identificazione dello scafo e data del furto.

BRP fornirà un elenco delle unità rubate a tutti i concessionari di imbarcazioni sportive Sea-Doo autorizzati ogni mese per consentire la restituzione delle stesse ai legittimi proprietari.

---

# CAMBIO DI INDIRIZZO

AFFRANCARE  
COME DI  
CONSUETO

Bombardier Recreational Products Europe N.V.  
Servizio Cliente  
Guldensporenpark 83, building I  
B-9820 Merelbeke, BELGIO



IMBARCAZIONE SPORTIVA n. MODELLO \_\_\_\_\_

NUMERO  
DI IDENTIFICAZIONE SCAFO (H.I.N.) \_\_\_\_\_

MOTORE MERCURY O ROTAX  
NUMERO IDENTIFICAZIONE (E.I.N.) \_\_\_\_\_

Proprietario:

Data d'acquisto \_\_\_\_\_  
ANNO MESE GIORNO

Data di scadenza garanzia \_\_\_\_\_  
ANNO MESE GIORNO

Da completare da parte del concessionario al momento della vendita.

AREA RISERVATA AI DATI DEL CONCESSIONARIO

**Accertarsi che il proprio concessionario SEA-DOO imbarcazioni sportive sia registrato presso BRP.**



**GUIDA DELL'OPERATORE**

**SPEEDSTER 200**

**8192078**